81327

Théâtre du Vaudeville
(Direction Albert Carré).

HÉLÈNE

Drame en Quatre Actes
et Cinq Tableaux
DE

PAUL DELAIR

Musique de

ANDRÉ MESSAGER

Paris, **CHOUDENS** Fils, Editeurs,
30, Boulev.d des Capucines *(près la rue Caumartin)*

Défense est faite par les auteurs à tout directeur de représenter cet ouvrage sans avoir traité avec les Éditeurs-propriétaires du droit de représentation CHOUDENS Fils.

closed shelf

Partition Chant et Piano
transcrite par l'Auteur.

C. W. HOMEYER & Co

A mon Ami

Albert Carré

André Messager

HÉLÈNE

DRAME LYRIQUE EN 4 ACTES ET 5 TABLEAUX.

Musique de

ANDRÉ MESSAGER.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

			Page
		ACTE I.	
1		PRÉLUDE	2
2	SCÈNE I	ENTRÉE DU SORCIER	7
3	SCÈNE II	ENTRÉE D'HÉLÈNE ET DE SYLVIE	8
4	SCÈNE II	MUSIQUE DE SCÈNE	10
5	SCÈNE II	MUSIQUE DE SCÈNE	10
6	SCÈNE V	ENTRÉE DE SAVINIEN	12
7	SCÈNE VII	MUSIQUE DE SCÈNE	16
		ACTE II.	
8		ENTR'ACTE	22
		1er TABLEAU.	
9	SCÈNE IV	MUSIQUE DE SCÈNE	25
10	SCÈNE V	MUSIQUE DE SCÈNE	26
11		ENTR'ACTE (entre les deux Tableaux)	30
		2e TABLEAU.	
12		MUSIQUE DE SCÈNE	38
13		MUSIQUE DE SCÈNE	39
		ACTE III.	
14		ENTR'ACTE	41
15		MUSIQUE DE SCÈNE	46
		ACTE IV.	
16		ENTR'ACTE *(LA NUIT DE NOËL)*	47
17		*Les Bergers et les Anges*	52
18	SCÈNE VII	MUSIQUE DE SCÈNE	58
19	SCÈNE VIII	MUSIQUE DE SCÈNE	59

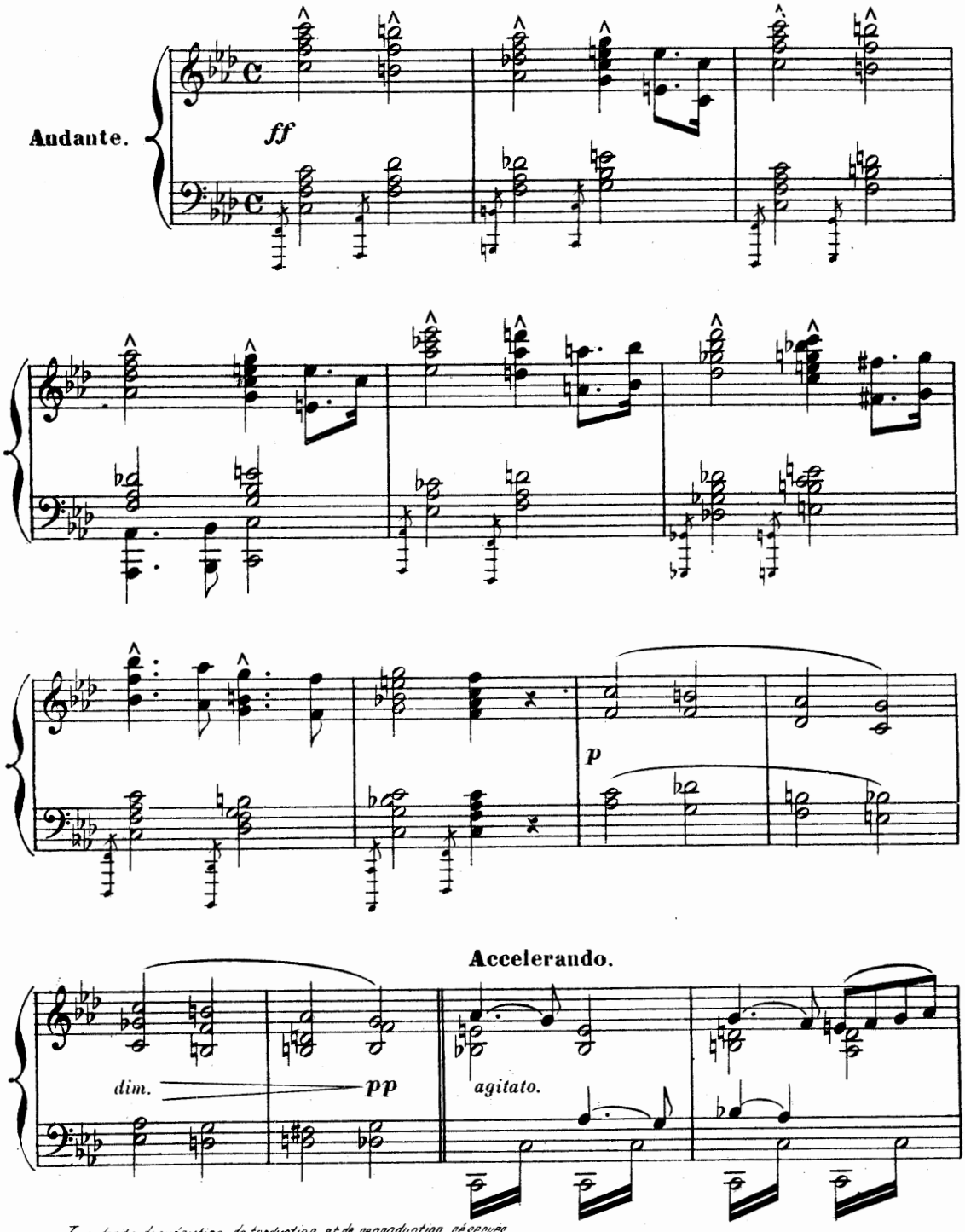
A.C. 8681. (Baudon Gr.)

HÉLÈNE

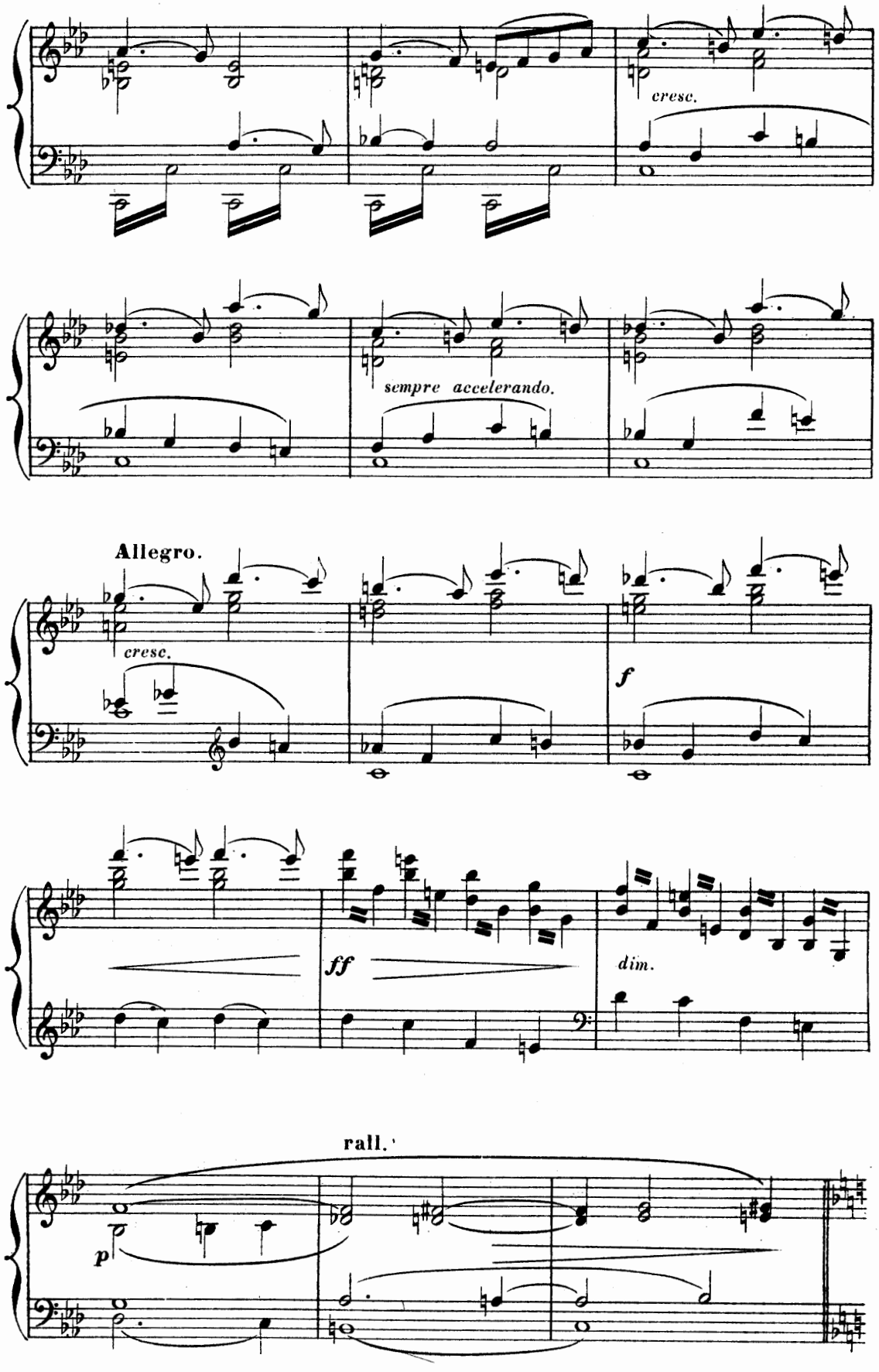
ACTE I.

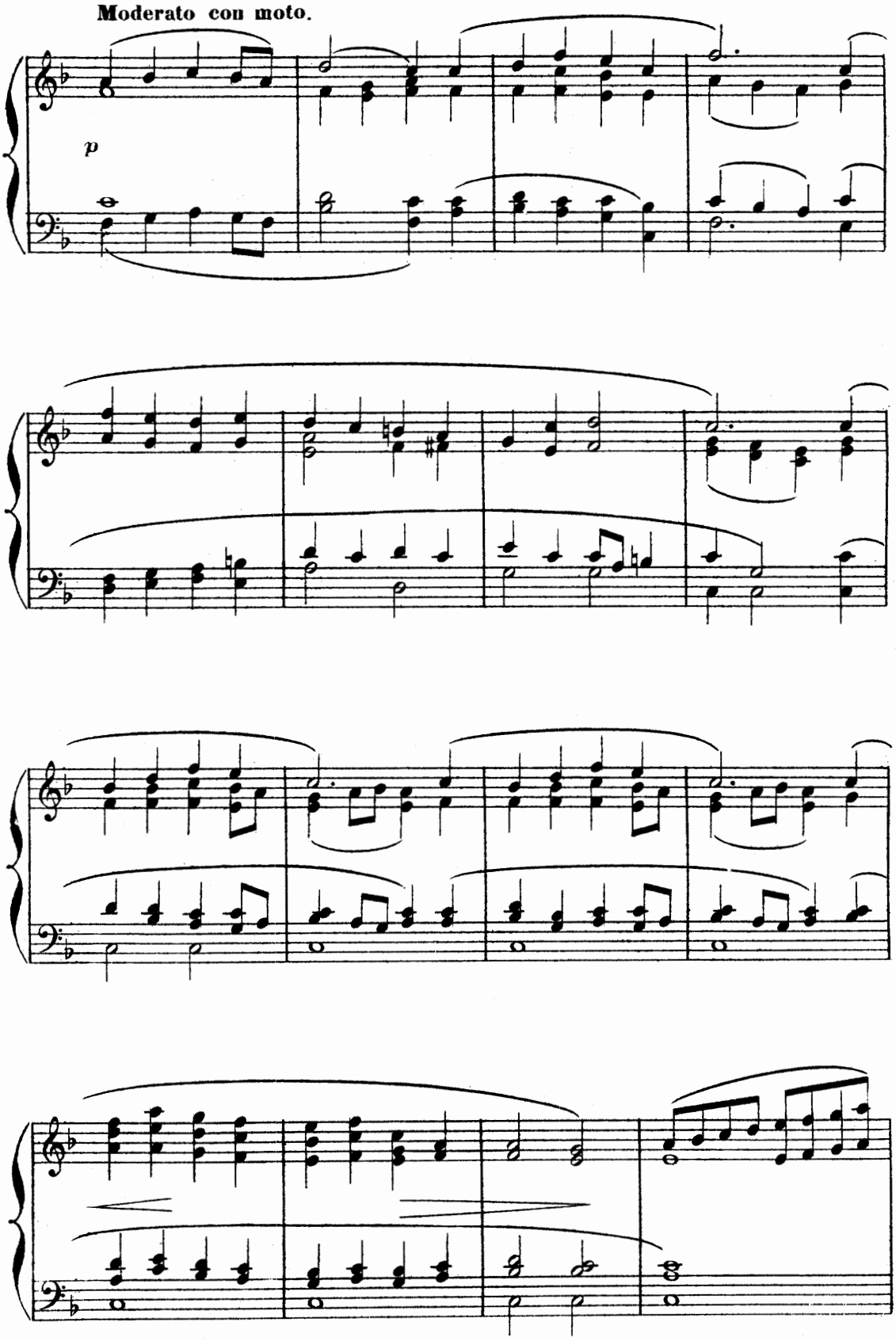
N° 1.

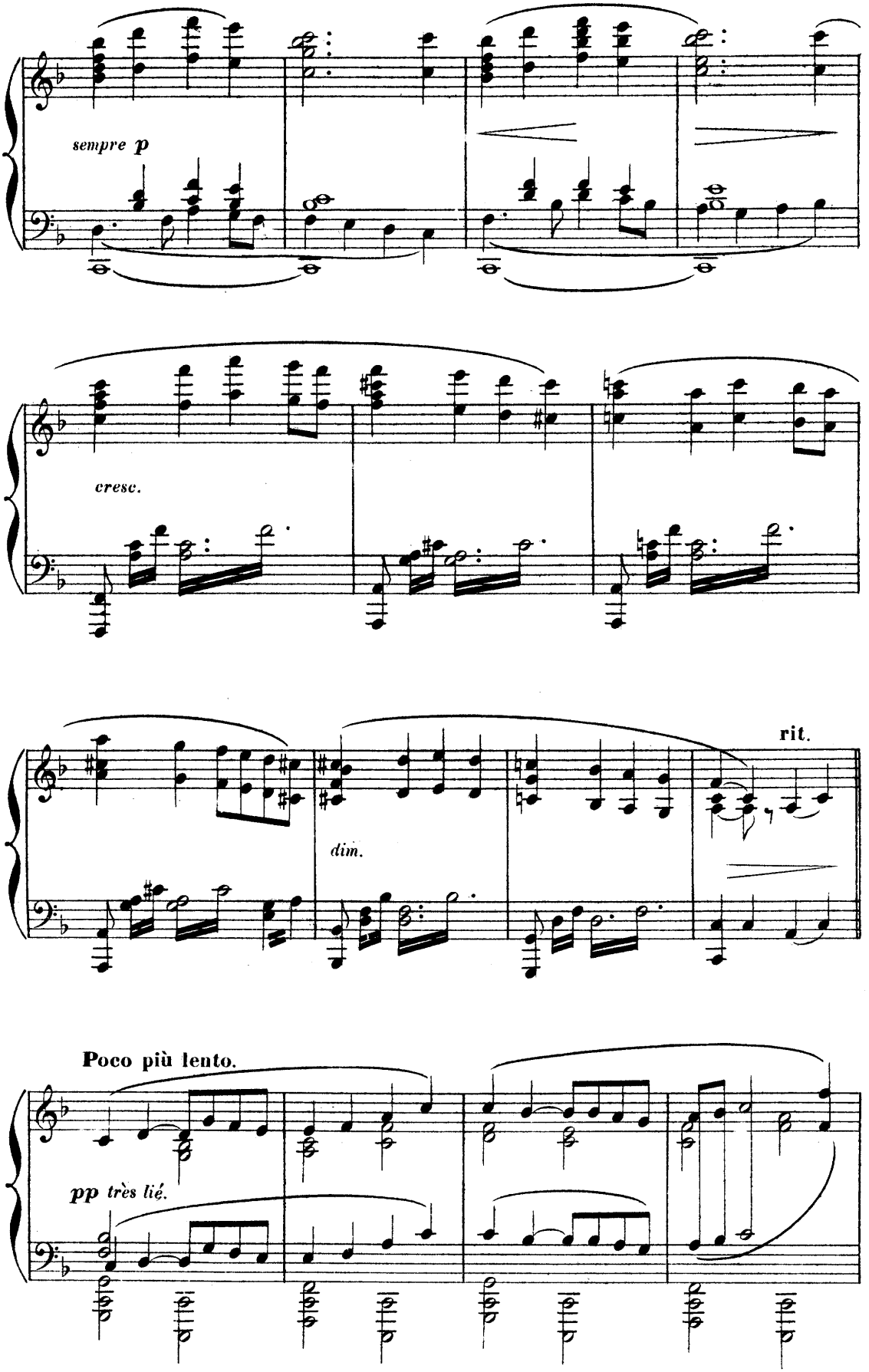
PRÉLUDE.

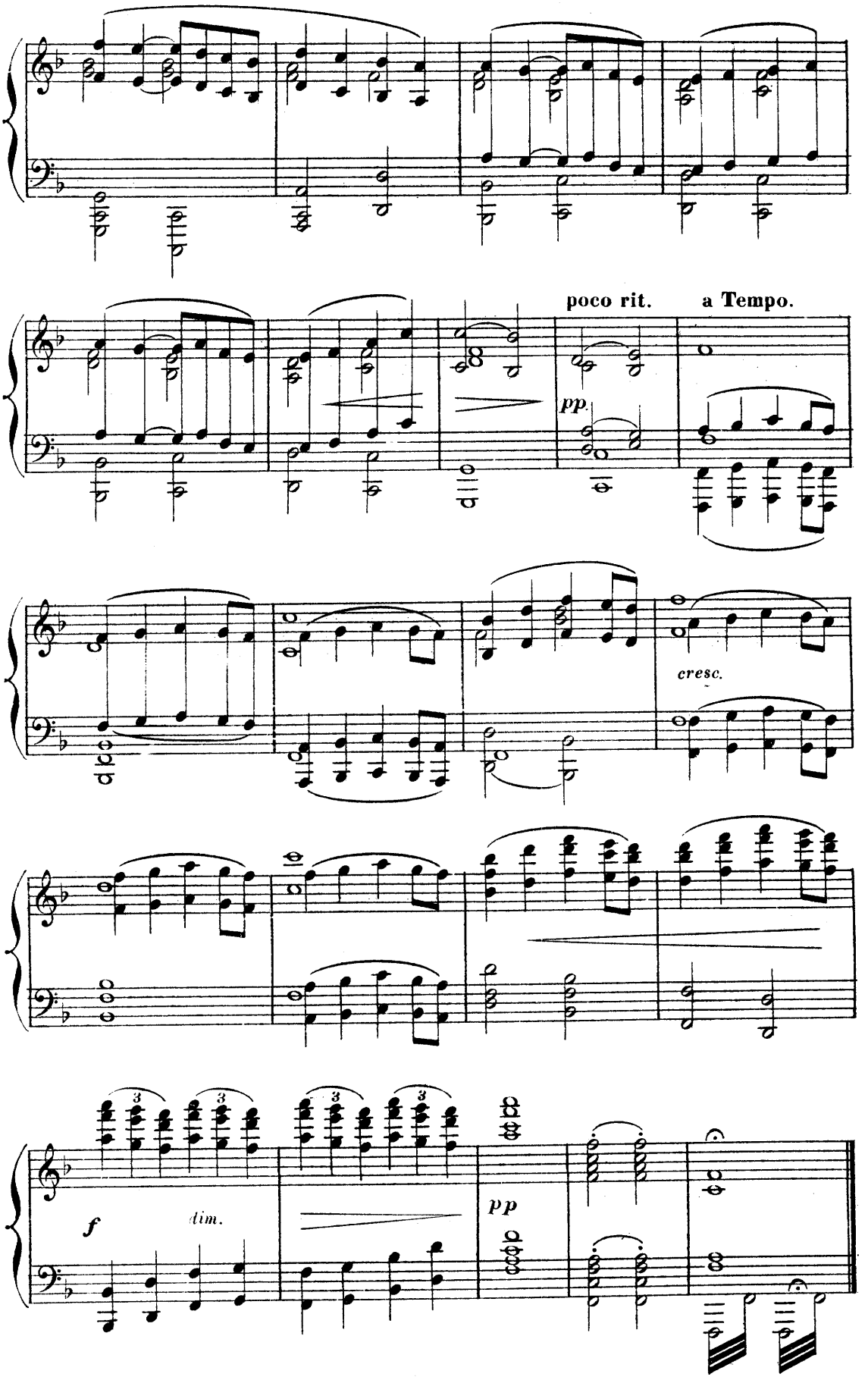


Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés.


cresc.
sempre accelerando.
Allegro.
cresc.
f
ff
dim.
rall.
p


Moderato con moto.
p


sempre p
cresc.
dim.
rit.
Poco più lento.
pp très lié.


poco rit.
a Tempo.
pp
cresc.
f
dim.
pp

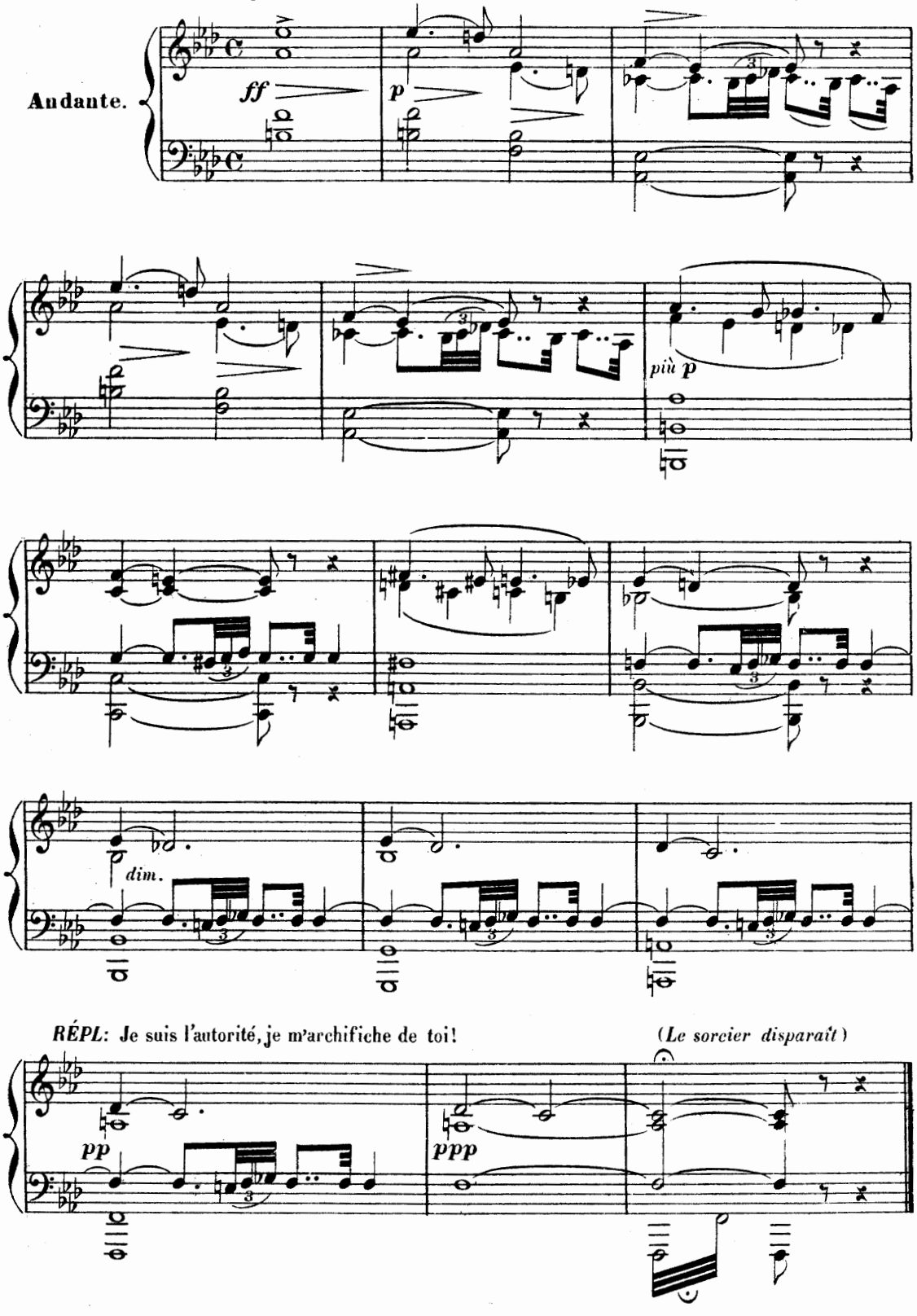
N° 2.

ENTRÉE DU SORCIER.

RÉPL: Il prouverait ben le contraire (*Jetant un cri*) Ah!....

LE PÈRE L'ALOUETTE. Quoiqu'elle a? Est-ce qu'elle l'a vu?

LE GARDE. Je le croirais. Juste le voilà qui passe.... etc.



RÉPL: Je suis l'autorité, je m'archifiche de toi!

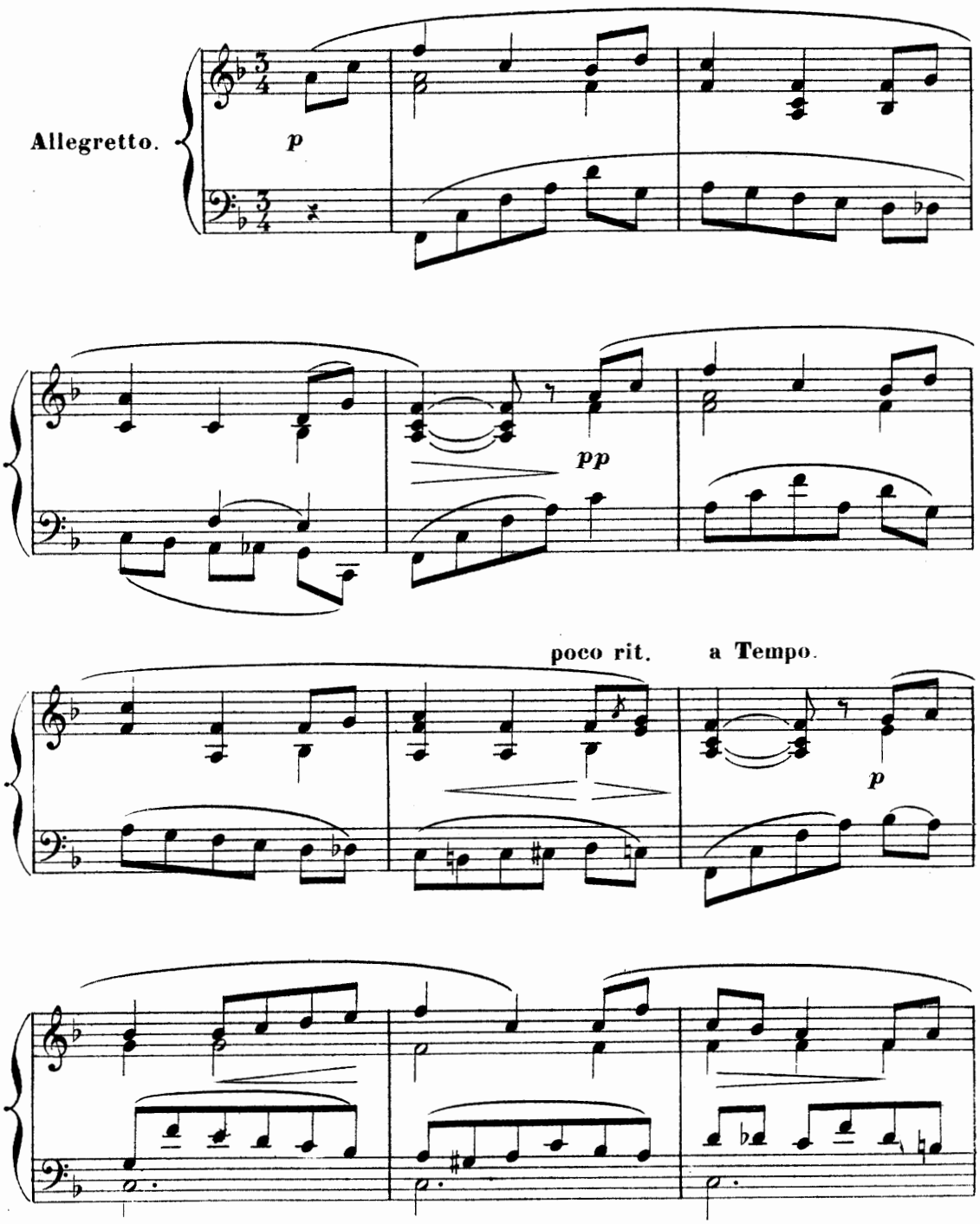
(*Le sorcier disparaît*)

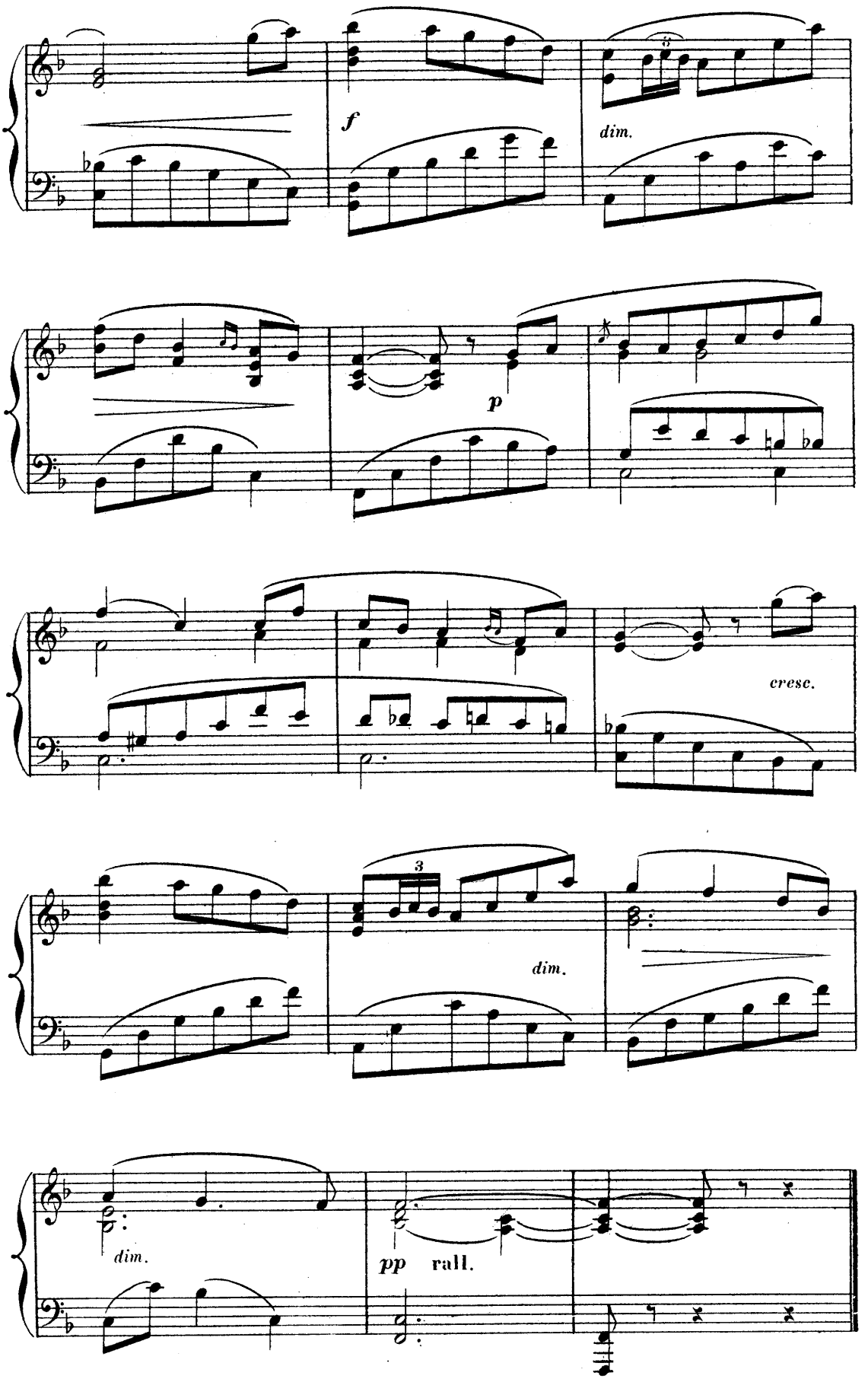
SCÈNE II.

N° 3.

ENTRÉE D'HÉLÈNE ET DE SYLVIE.

RÉPL: Et quand à ce qui est d'Hélène....

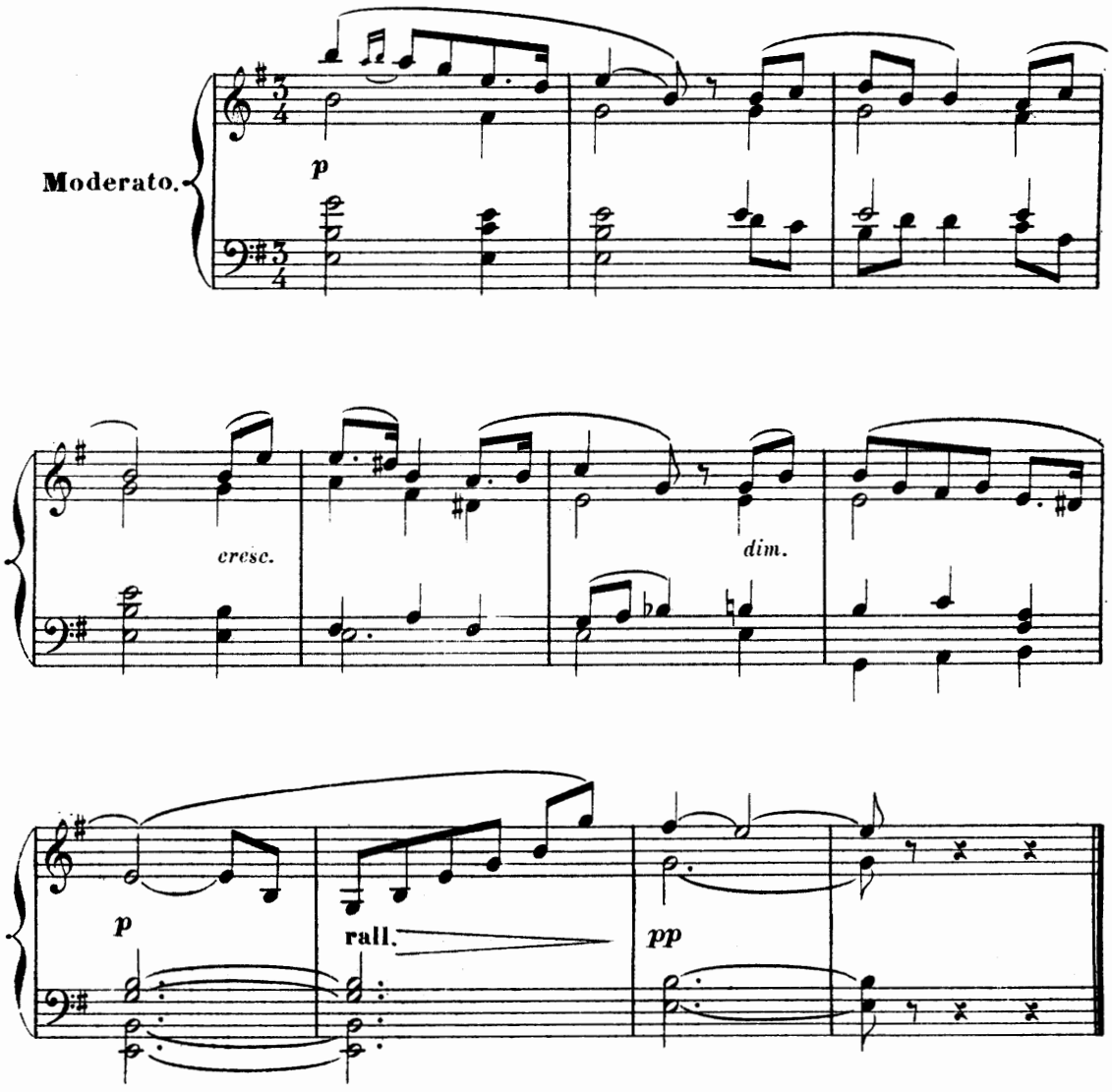



f
dim.
p
cresc.
3
dim.
dim.
pp rall.

SCÈNE II.

N° 4.

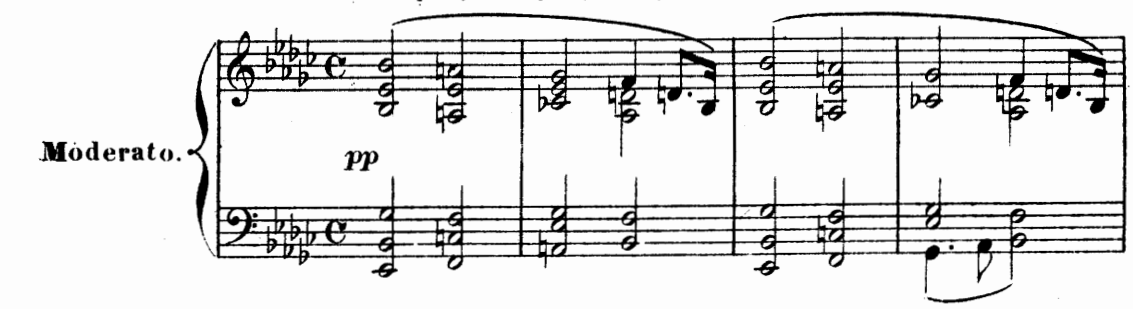
RÉPL: Faut que j'aie l'œil aux vignes (*on entend jouer du violon dans la coulisse*)



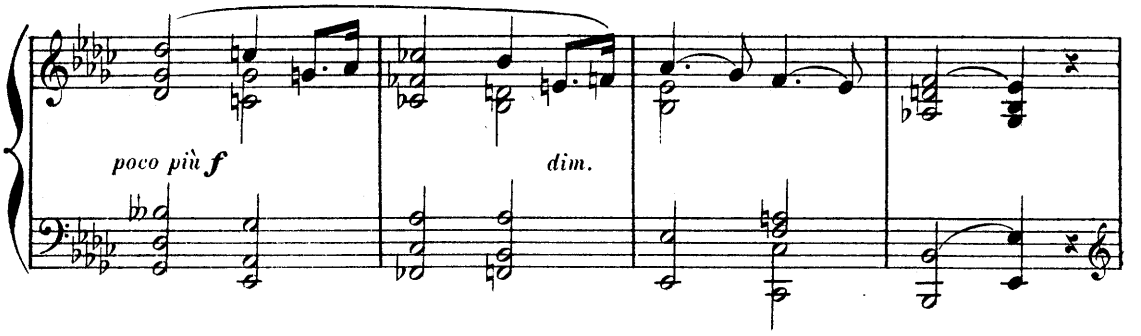
SCÈNE III.

N° 5.

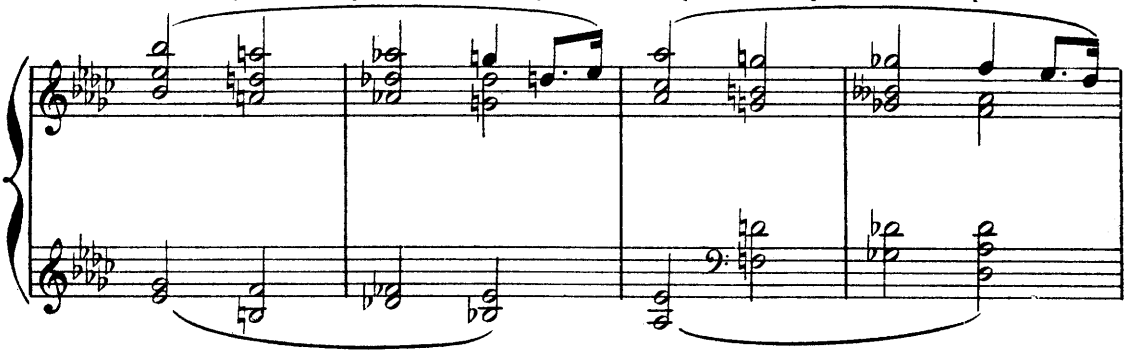
HÉLÈNE. Enfin quelque temps après._j'étais couchée, v'là que je l'entends m'appeler...



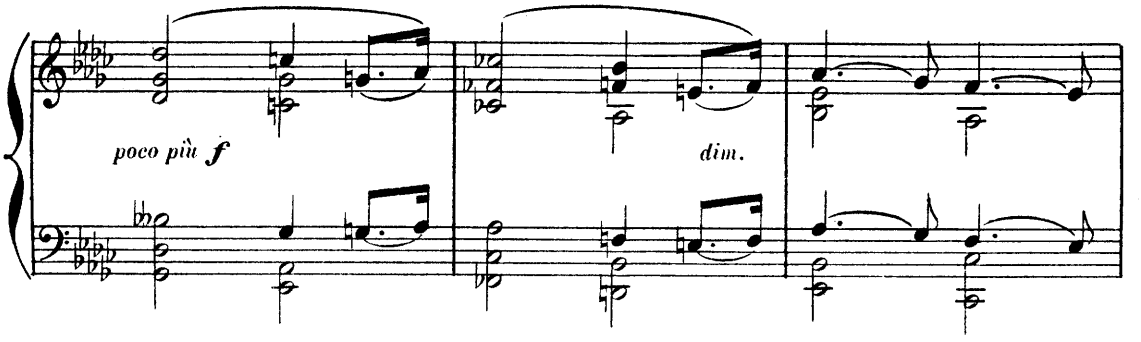
Ben vite j'accours pieds nus: père! Recouche-toi, que me dit ma mère, c'est la fièvre qui le fait parler. Mais il m'appelle une seconde fois; encor tout de même ma mère me fait retourner. Dame, j'avais de la peine à m'endormir et je rêvais qu'il y avait de l'orage; je sentais des gouttes chaudes pleuvoir....



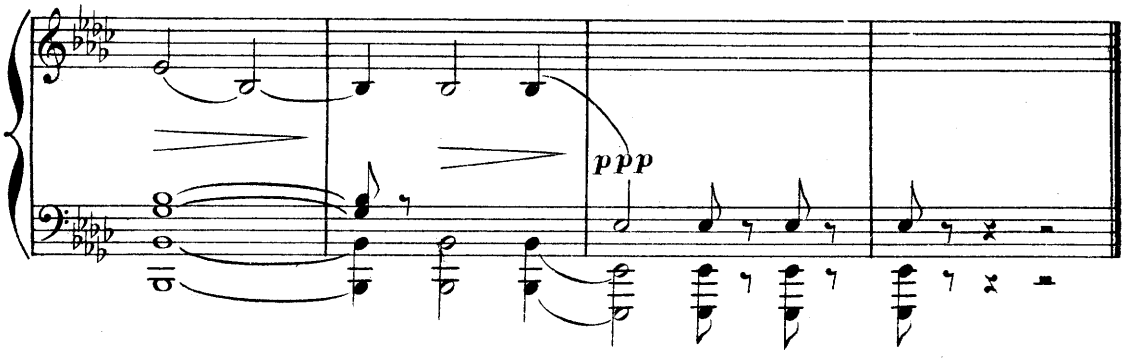
Tout d'un coup je me réveille.... Il n'y avait pas d'orage; les grosses gouttes chaudes c'était lui qui pleurait.... là, audessus de moi, dans le blanc de la lune... encor plus blanc! oh! père, que je dis.... chut!...qu'il fit. Et peut-être qu'il allait me parler....



Mais ma mère rentrait derrière lui, la figure renversée... crainte qu'il se soie fait du mal, sans doute, et Marc Fosse derrière elle....Ils l'ont remmené coucher.... et il n'a plus appelé....



Le lendemain, Marc me dit: votre père est mort!

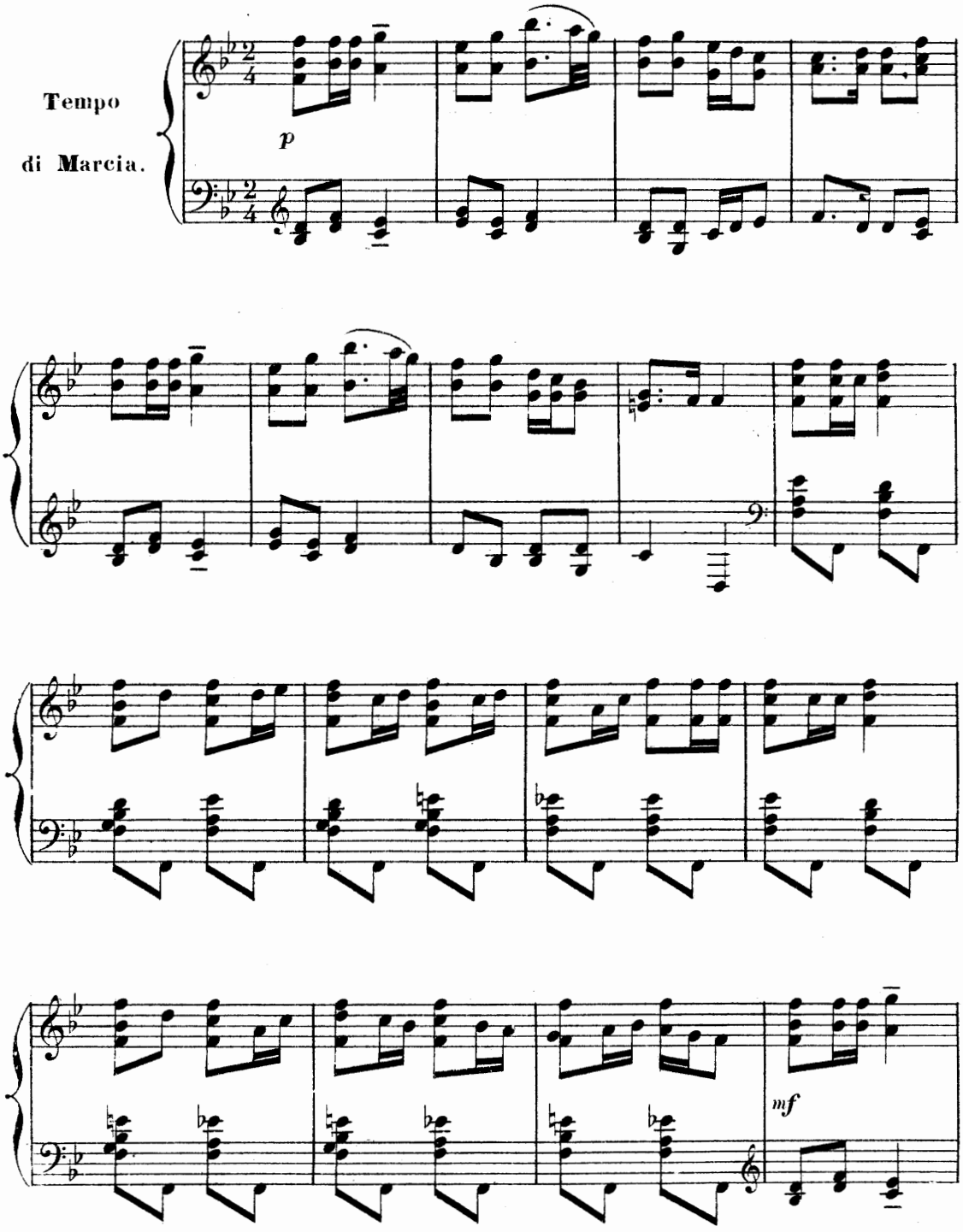


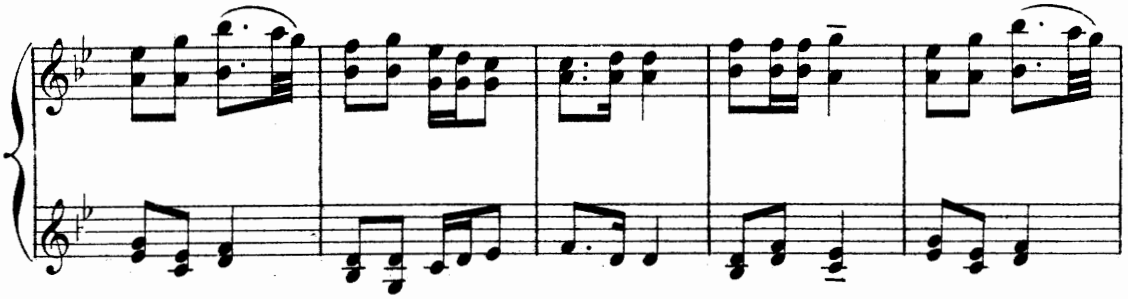
SCÈNE V.

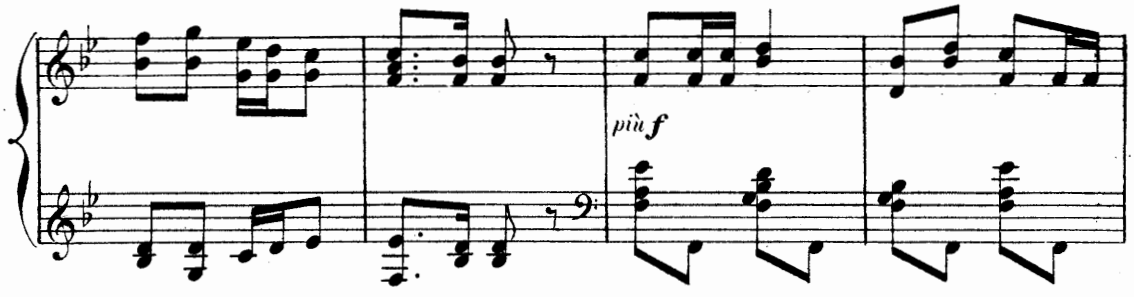
Nº 6.

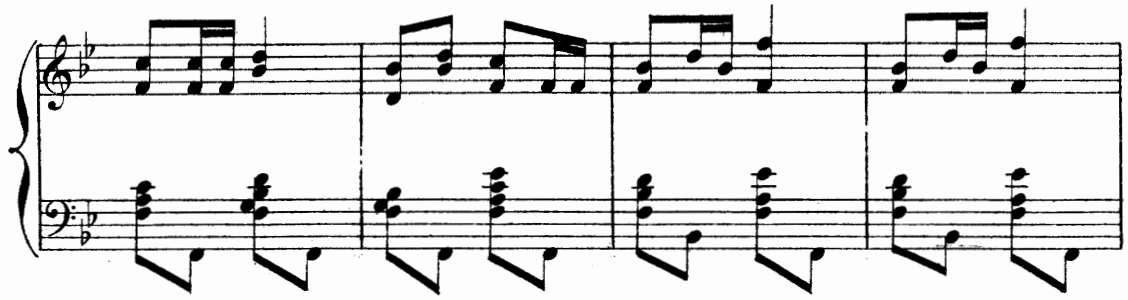
ENTRÉE DE SAVINIEN.

RÉPL: Il me parle ben doux.

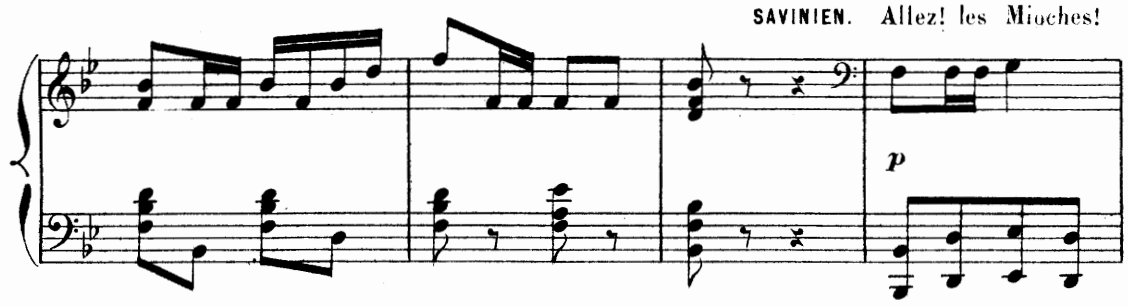




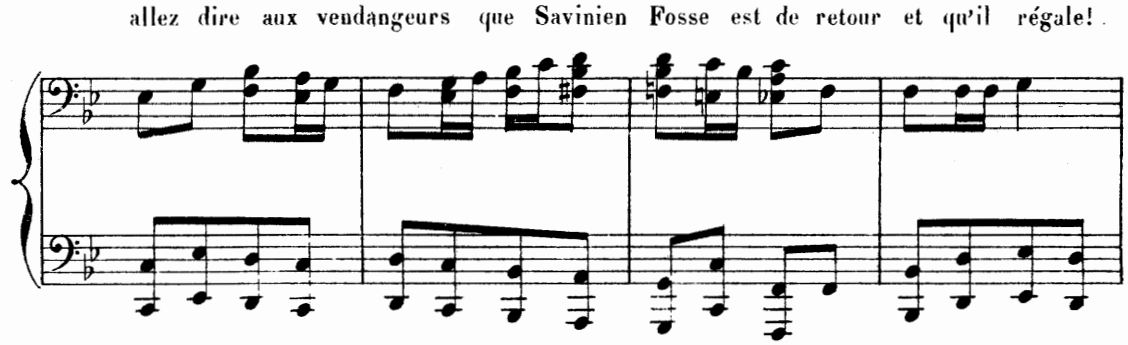




SAVINIEN. Allez! les Mioches!

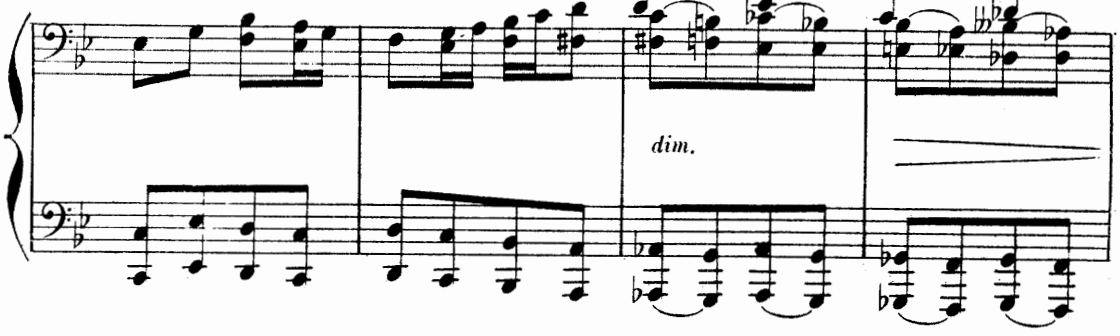


allez dire aux vendangeurs que Savinien Fosse est de retour et qu'il régale!

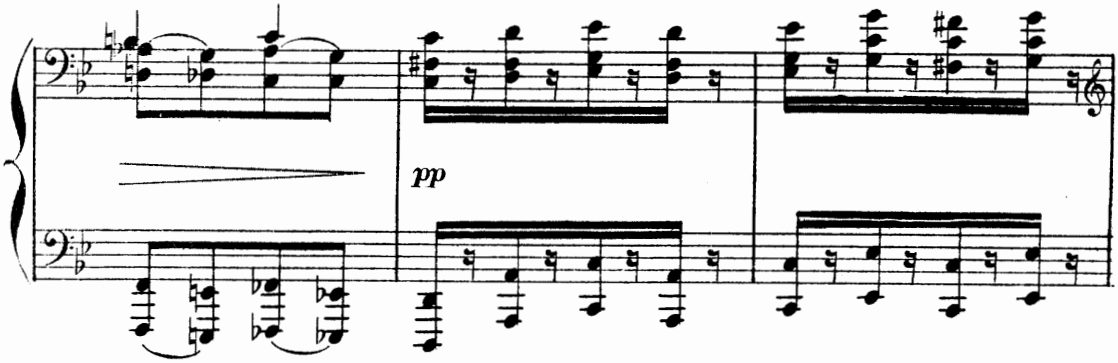


LES ENFANTS.

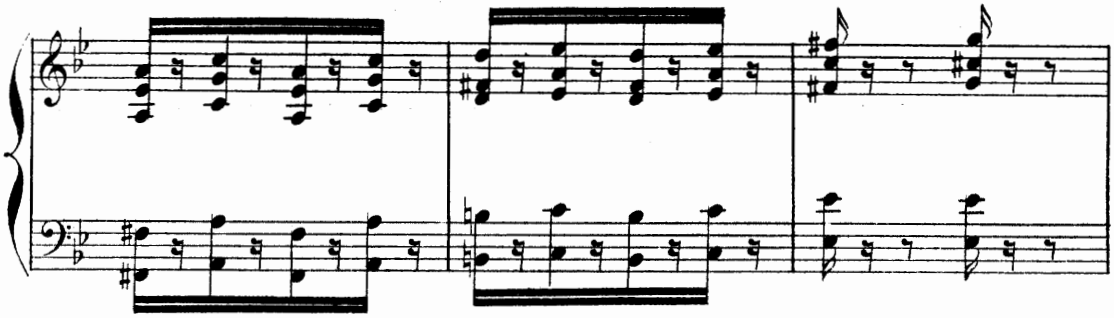
Et du pied gauche.... arche! On y va, m'sieu!... Un'



deusse... un'.... SAVINIEN. Mon clocher, camarades!

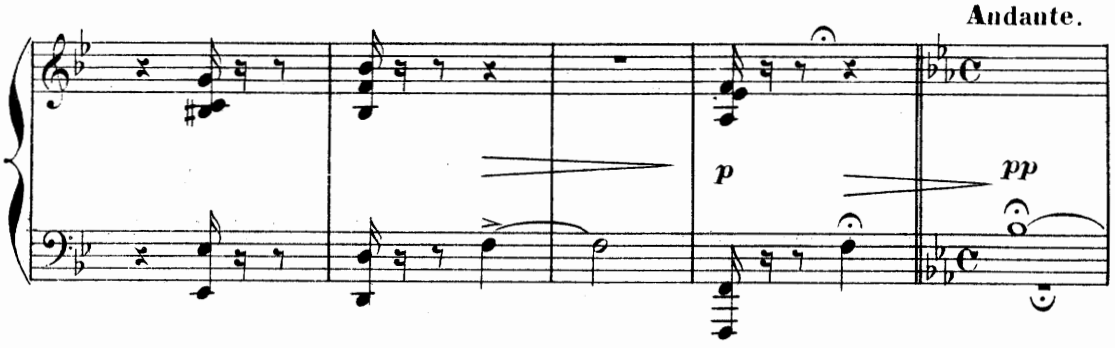


La maison de Marc Fosse, mon oncle, autant dire mon père. Tant que j'en ai rêvé....

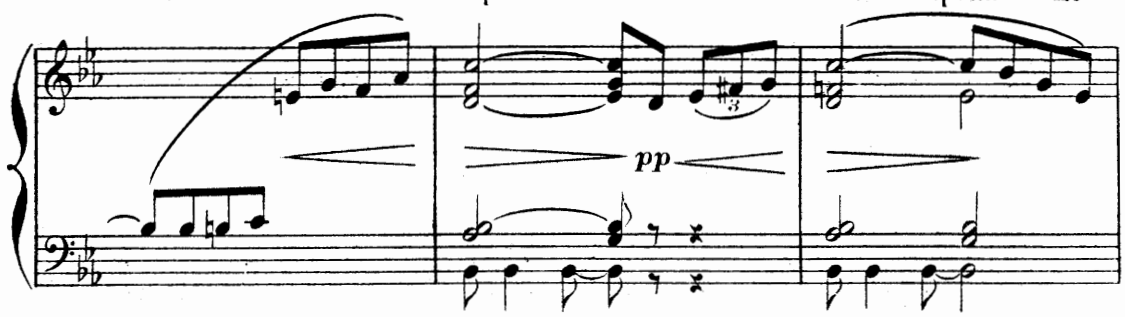


c'est venu tout de même. Vous vous arrêtez ici pas vrai. 1er SOLDAT. Si t'es content de revoir ton pays, nous sommes pressés de revoir le nôtre. Nous boirons un coup et nous ferons une étape.

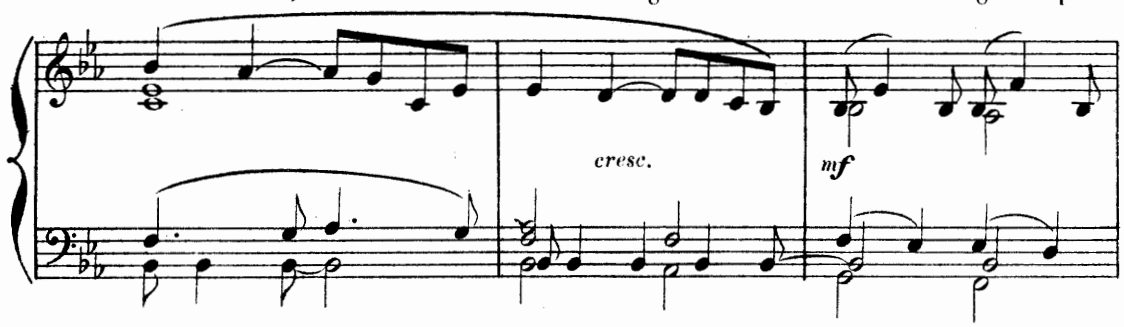
Andante.



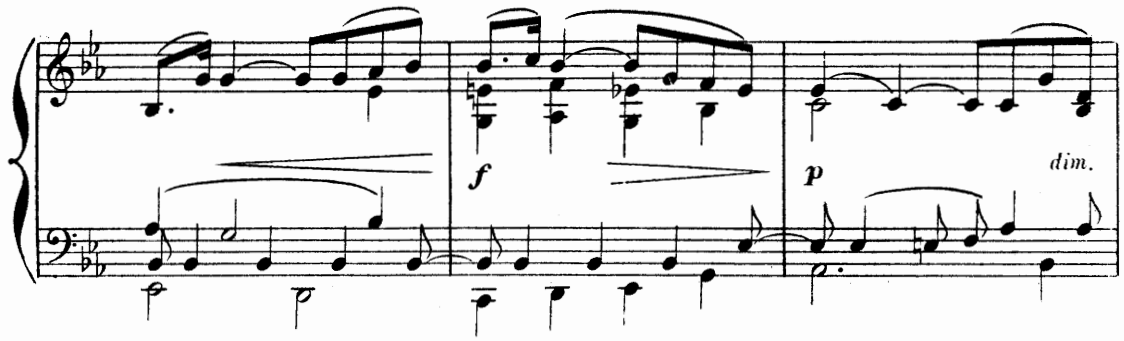
SAVINIEN.
Hé! la fille! oh! pardon! Mademoiselle. Mais c'est-y que je me trompe.... Hé -



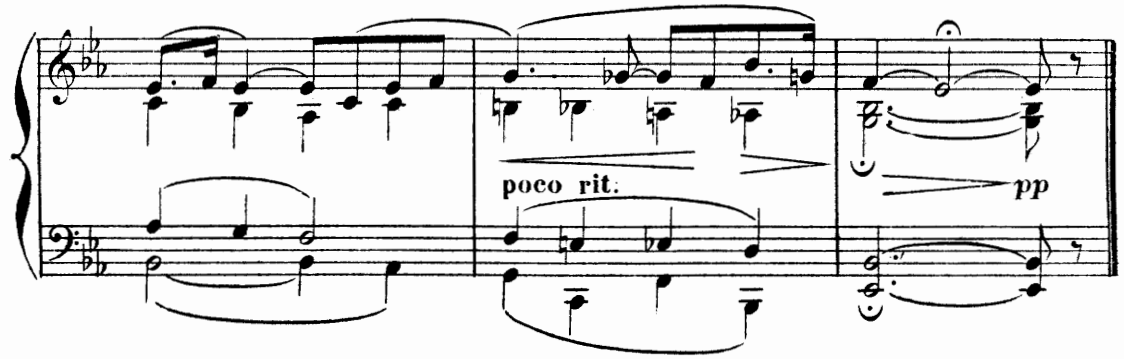
HÉLÈNE. SAVINIEN.
-lène! Mais oui, Savinien c'est bien moi! T'es grande... Tu ne me regardes pas?



HÉLÈNE. Je t'attends (*Il l'embrasse*)



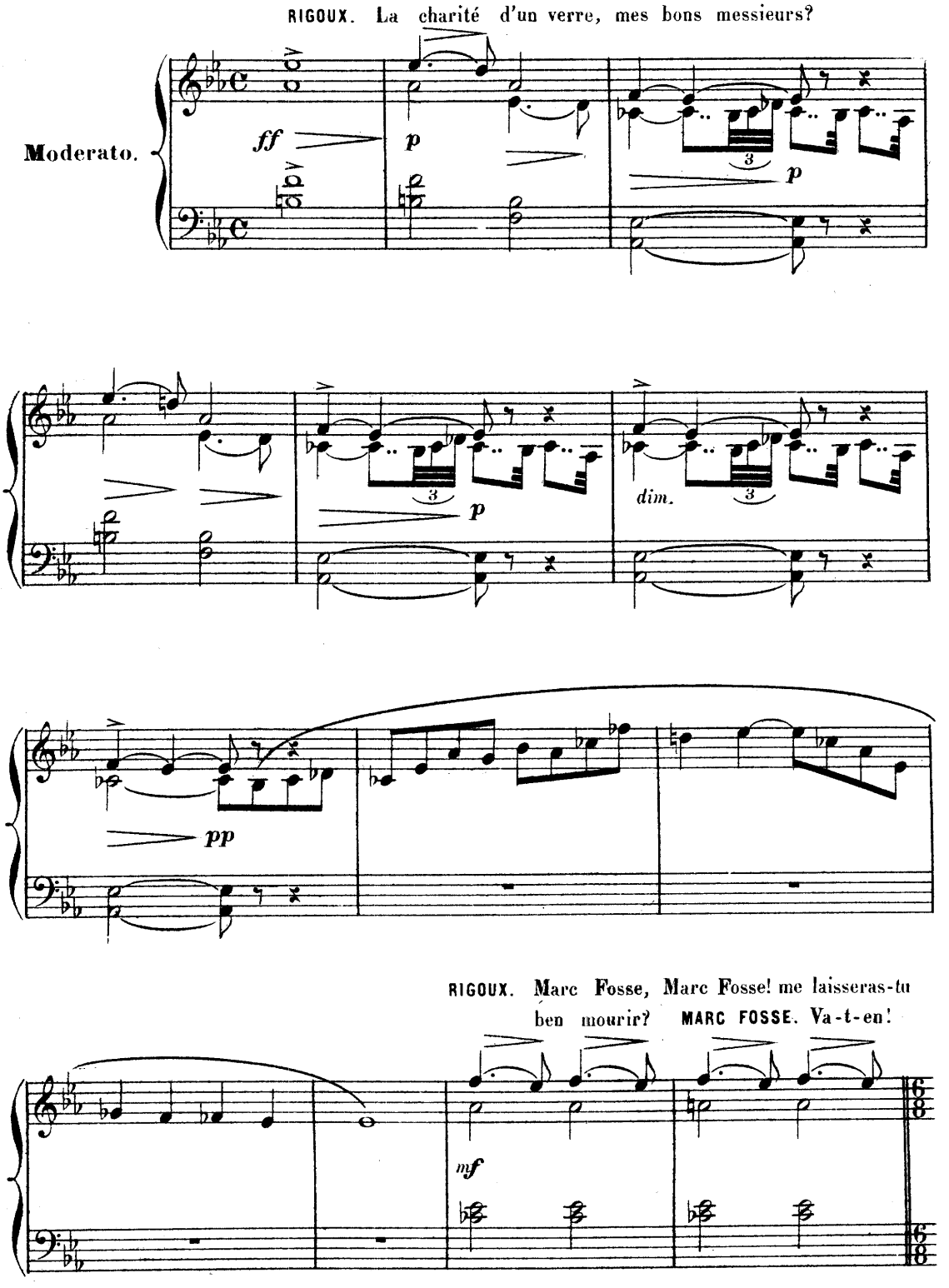
SAVINIEN. C'est ma promise!... HÉLÈNE.
Je vous l'avais bien dit que c'était la plus belle du pays! Oh! Savinien!



SCÈNE VII.

N° 7.

RÉPL: A la vôtre, Militaires! (*on trinque.—Simone pousse un cri:* Ah!



HÉLÈNE. Eh! ben! ce n'est pas juste ça... laissez cet homme...

Andante. (assai lento)

pp

poco rit.

pp

HÉLÈNE.

Tenez Rigoux, je ne vous ai jamais rien demandé, moi, mais suffit que vous soyez une créature de Dieu... prenez et buvez... Vous ne privez personne... c'est mon verre.

a Tempo

rall. *f*

RIGOUX. Ah! prends garde! eux sont trop méchants, toi t'es trop bonne...

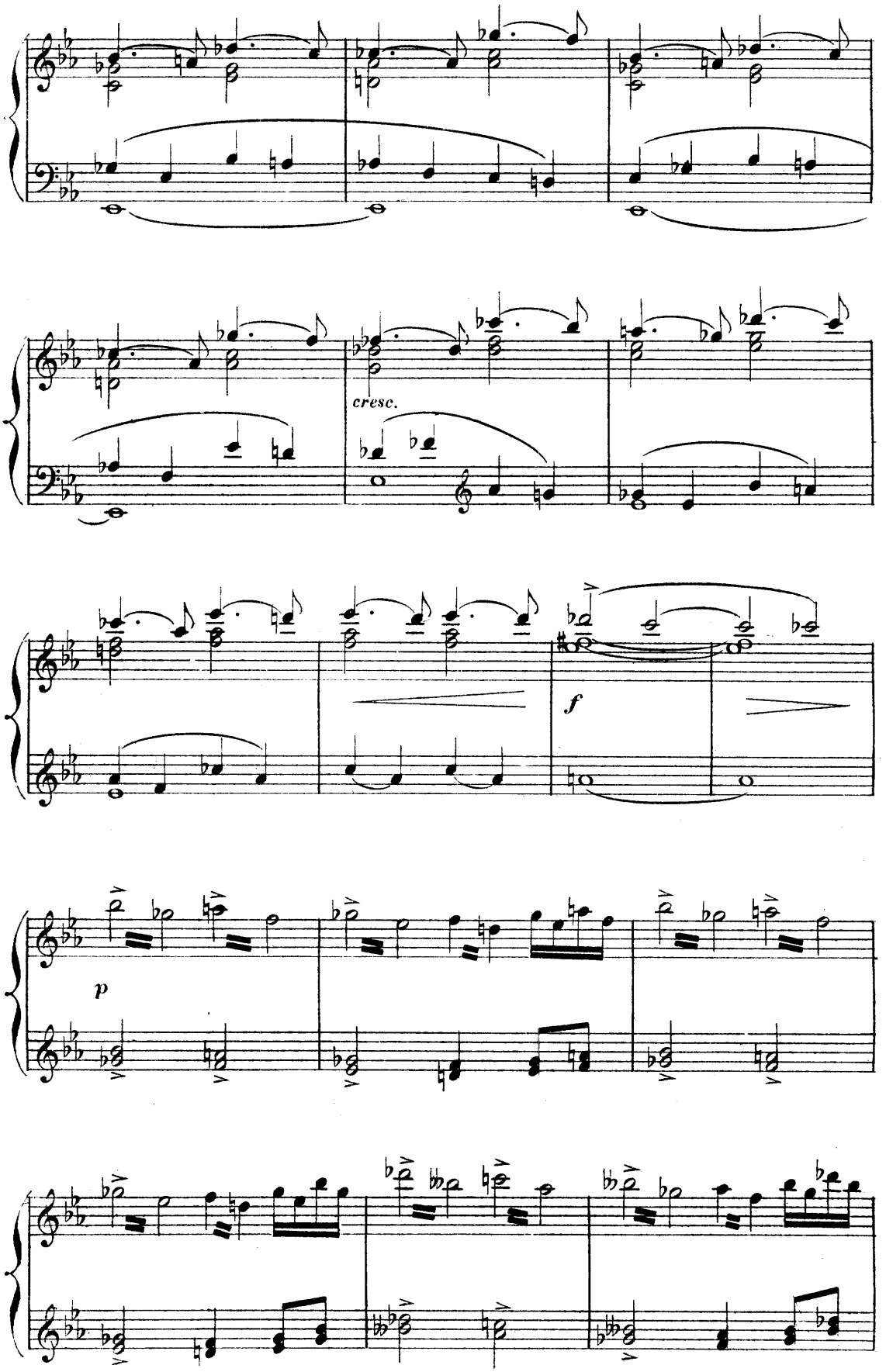
HÉLÈNE. Qui donc le serait trop?

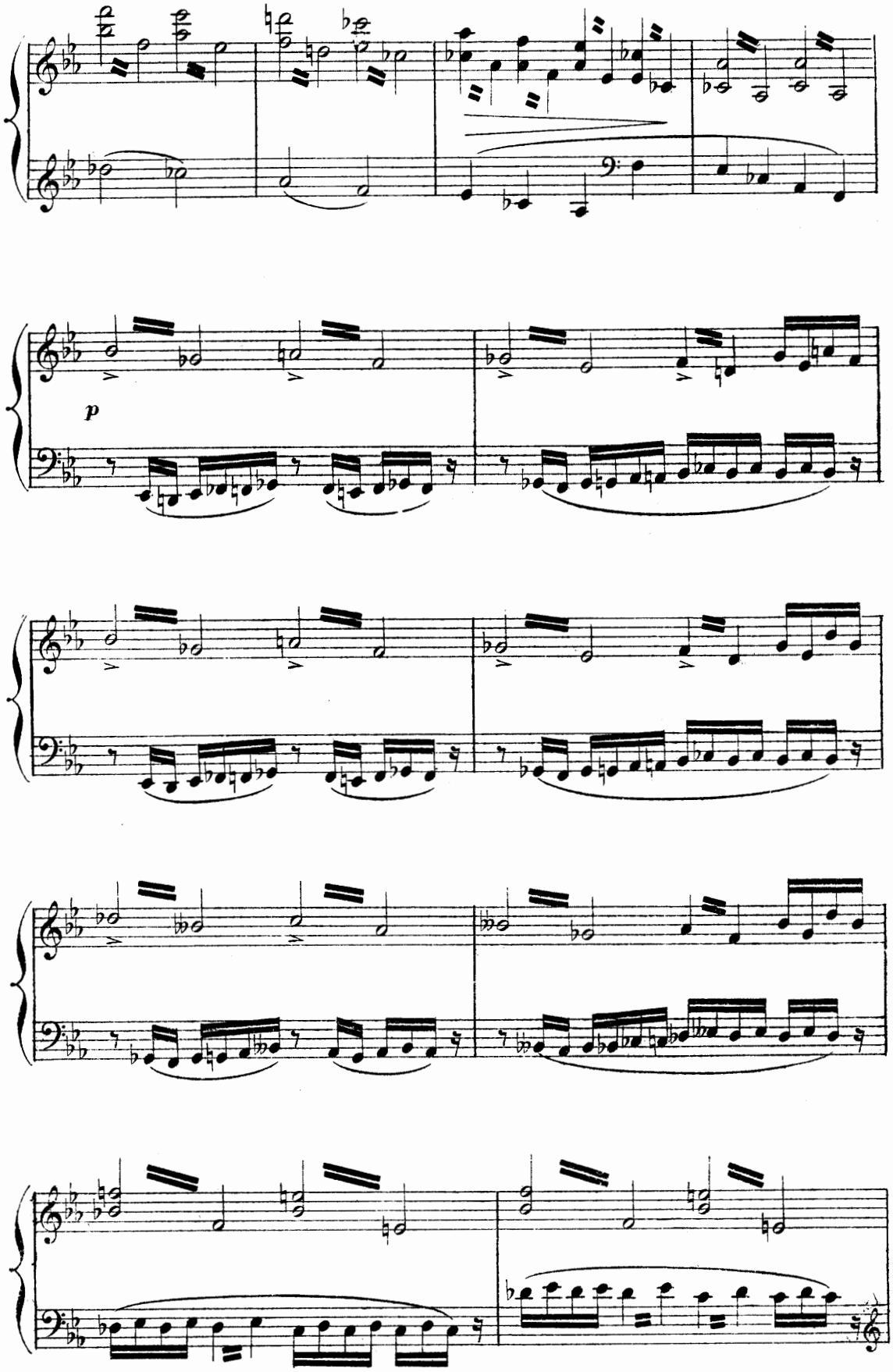
Allegro.

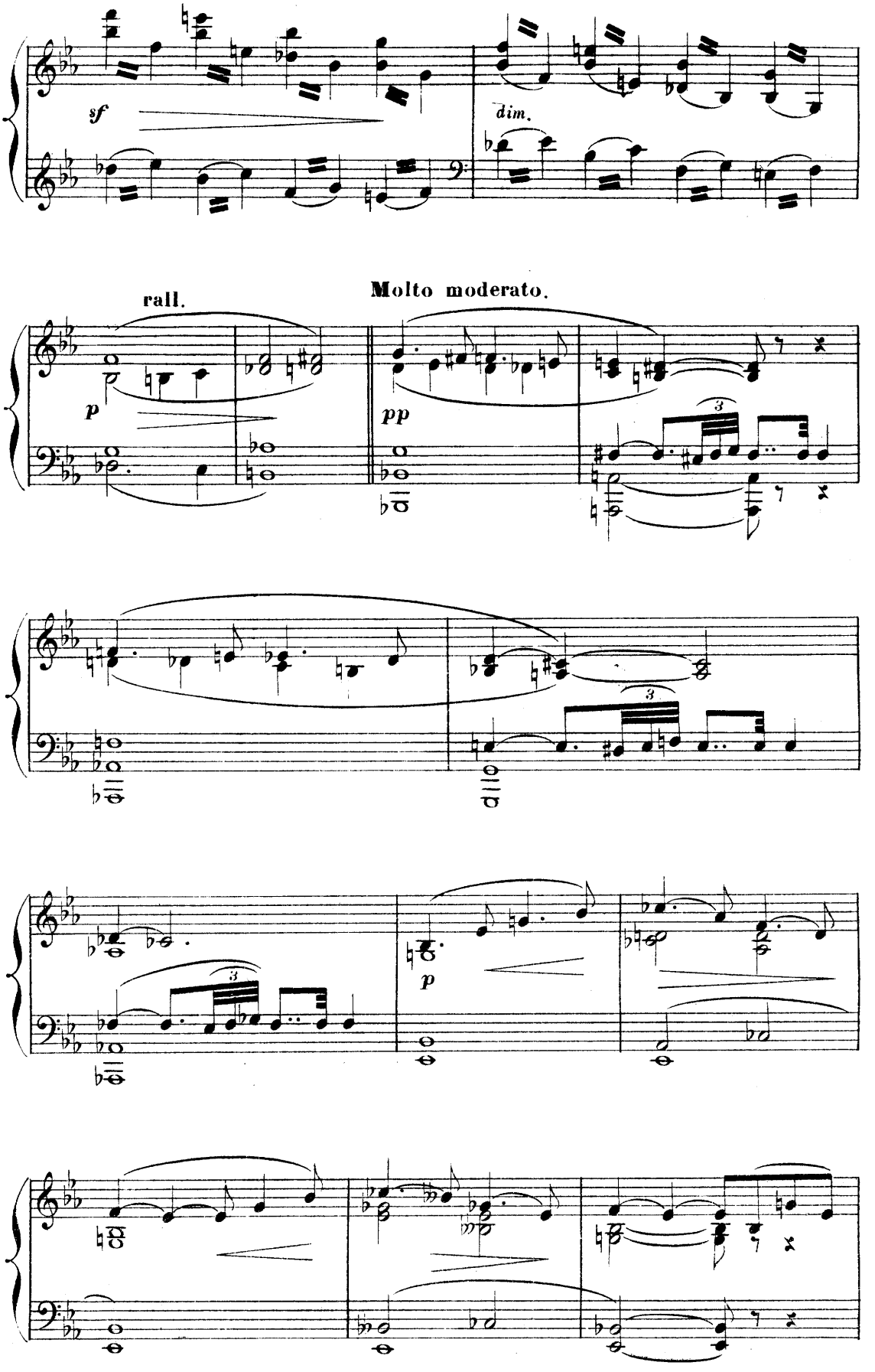
p

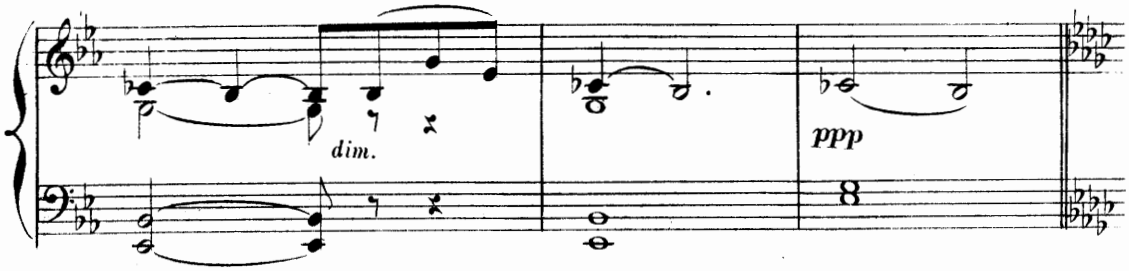
cresc.

pp

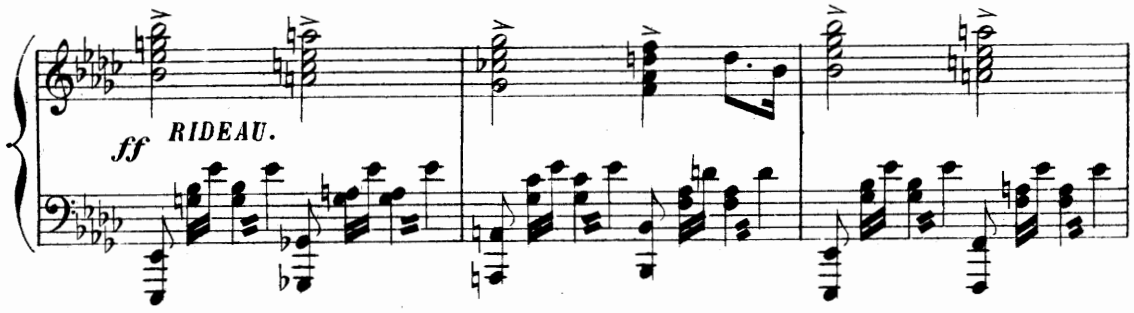

cresc.
f
p

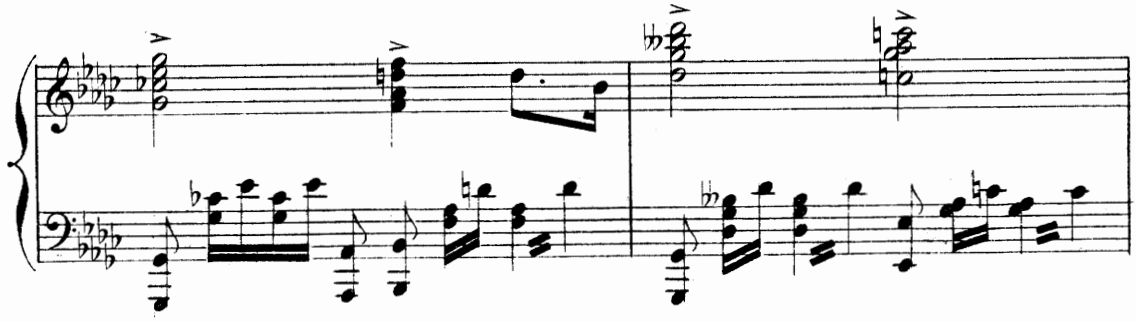

p

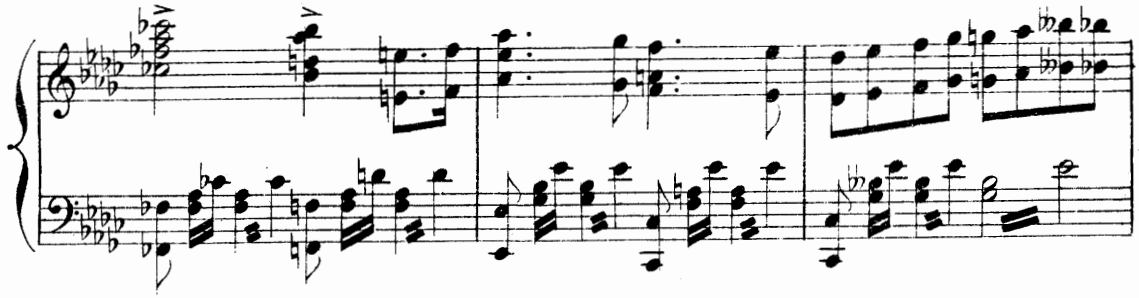

sf
dim.
rall.
Molto moderato.
p
pp
3
3
3
p

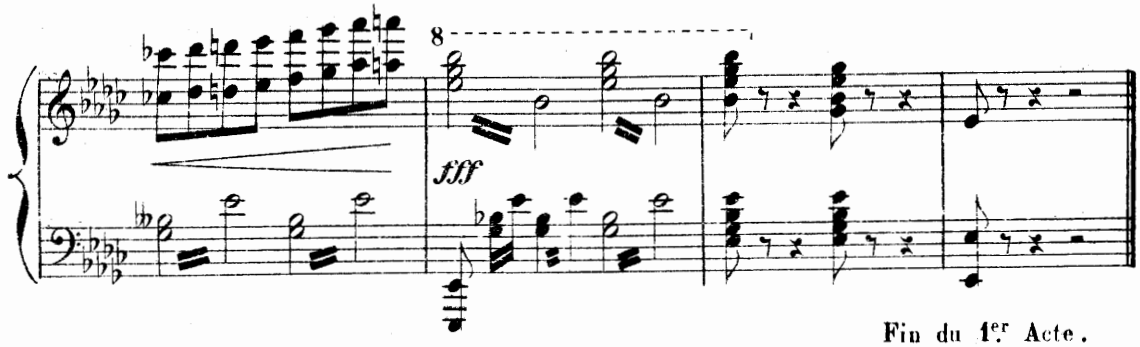


Più animato.







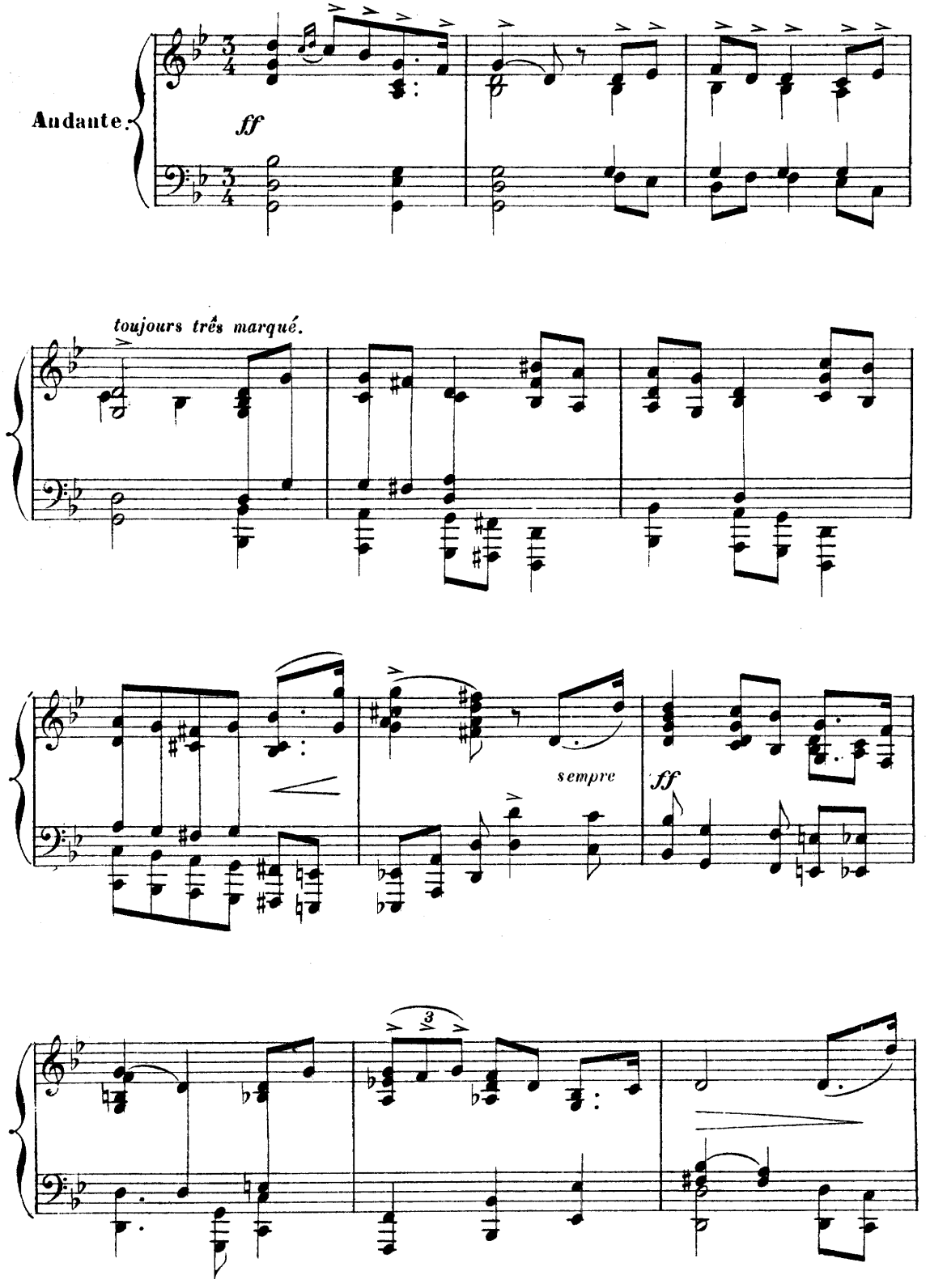


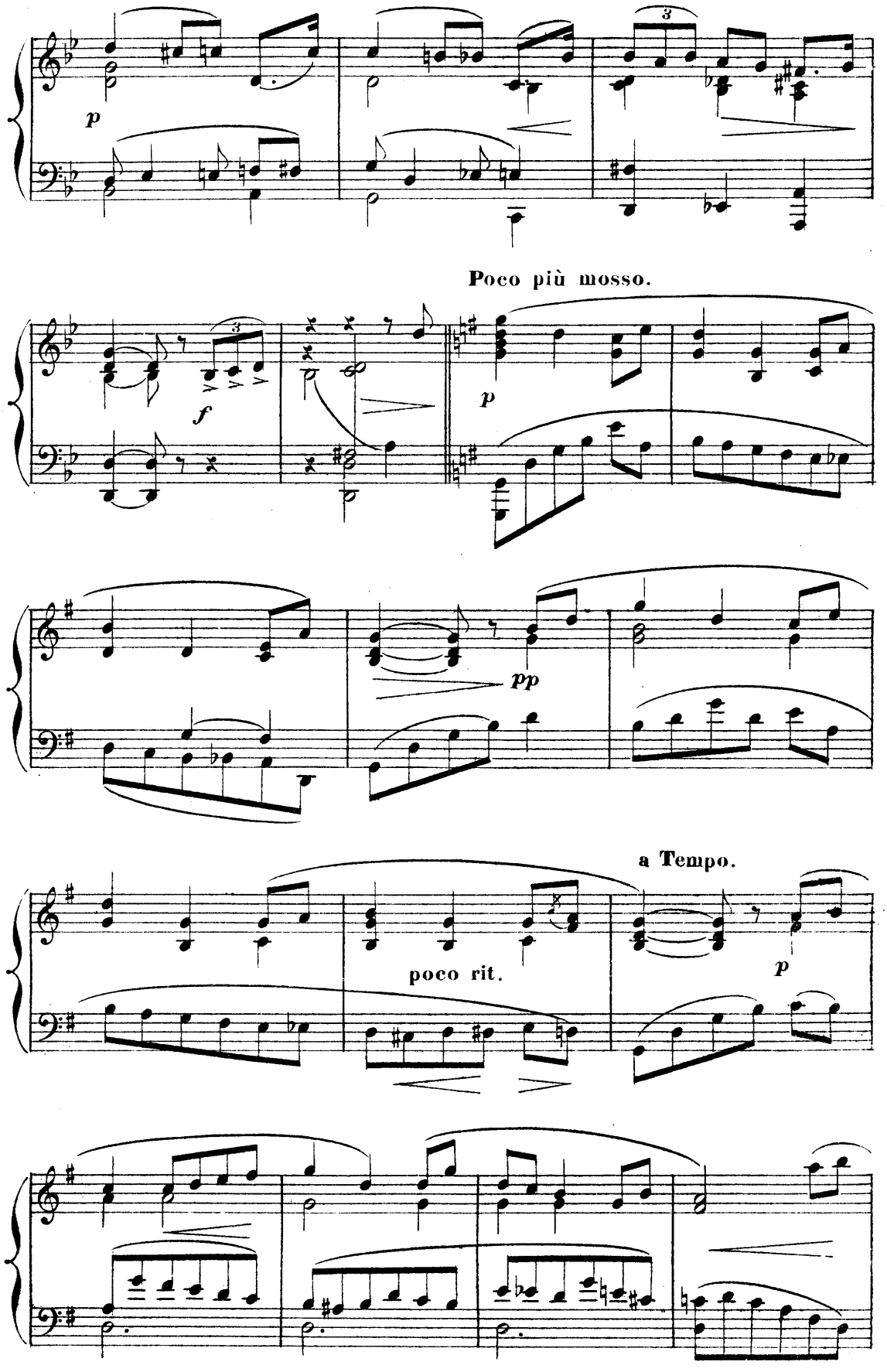
Fin du 1er Acte.

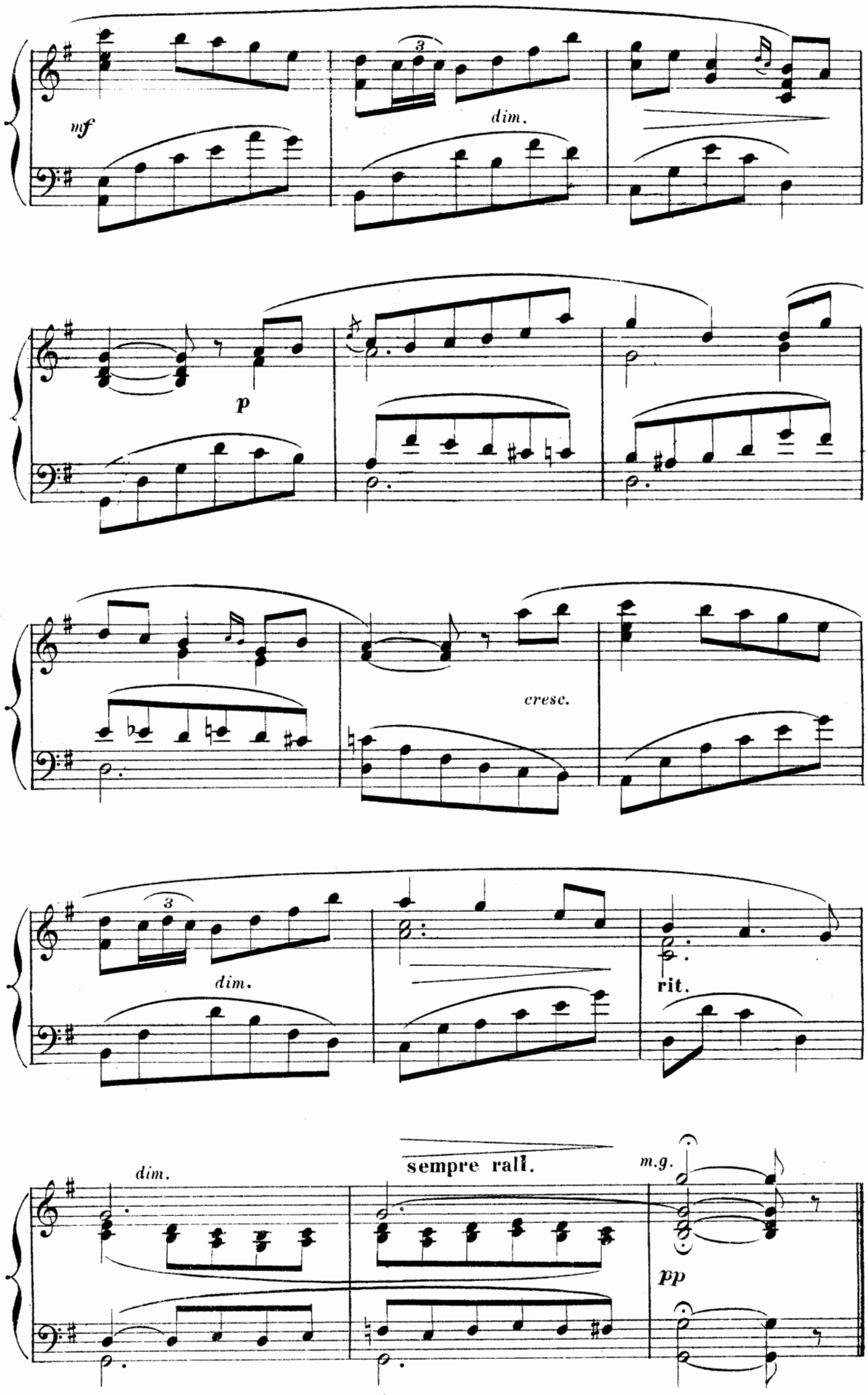
ACTE II.

N° 8.

ENTR' ACTE.




p
Poco più mosso.
f
p
pp
a Tempo.
poco rit.
p

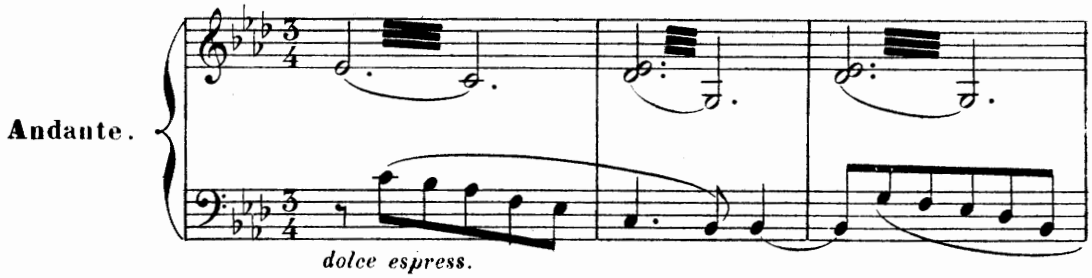

mf
dim.
p
cresc.
dim.
rit.
dim.
sempre rall.
m.g.
pp

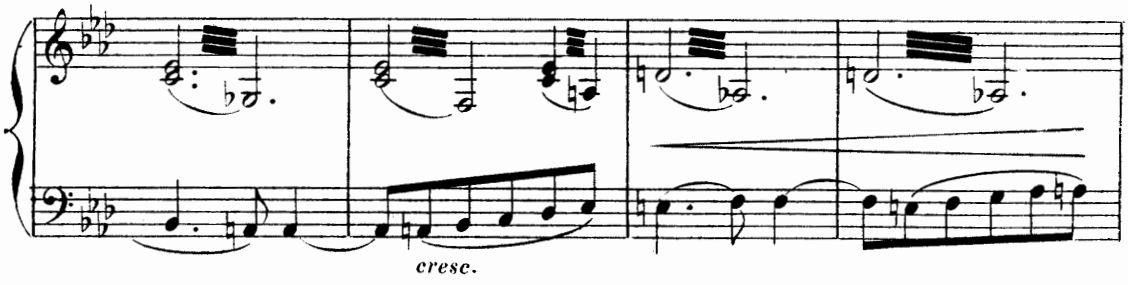
SCÈNE IV.

N° 9.

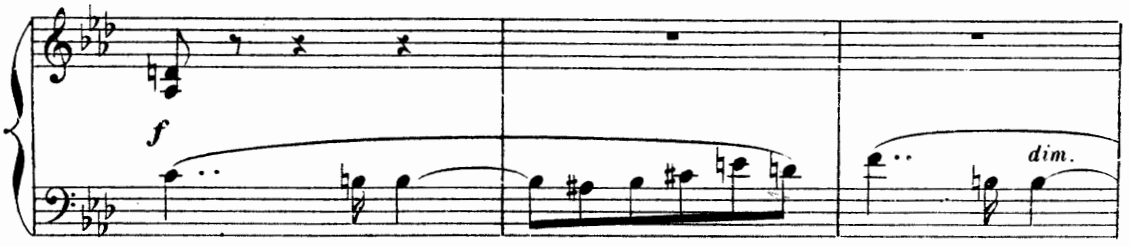
RÉPL. Il ne doit pas en souffrir.

MARGUERITE.
La v'là encor qui songe.... quoi qu'elle a donc à songer toujours?..

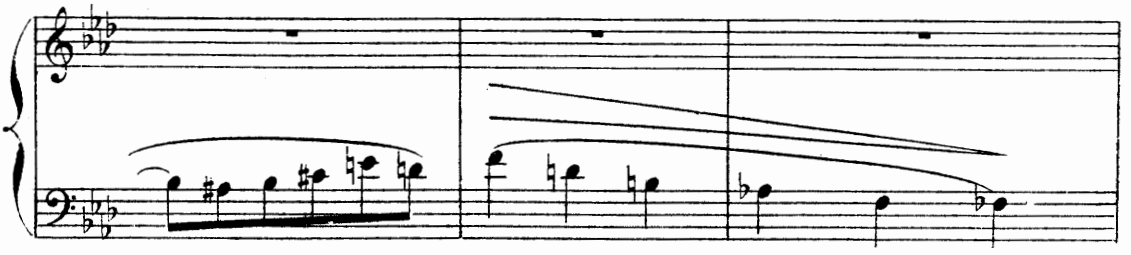


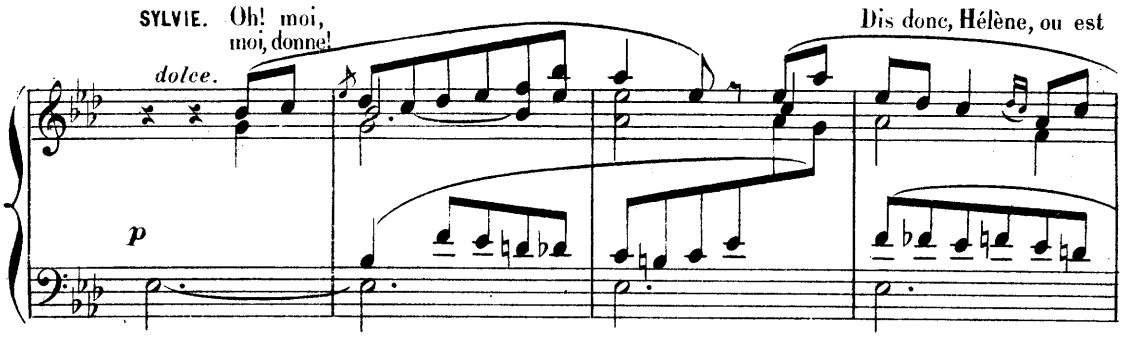


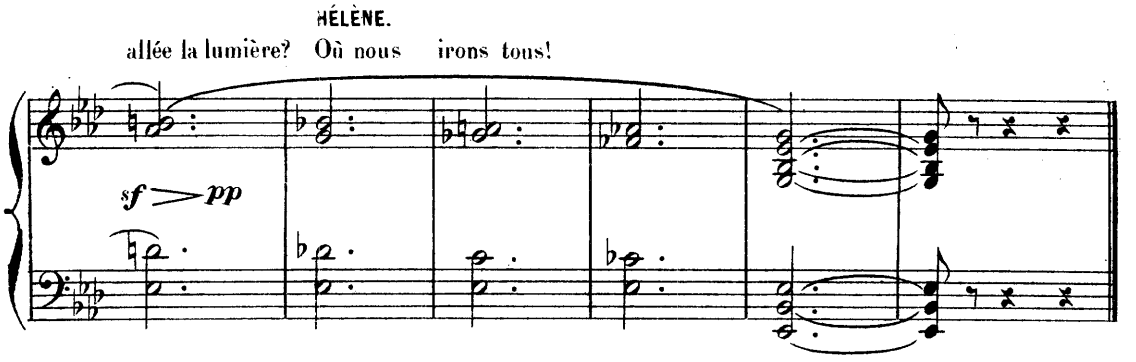
MARGUERITE. **HÉLÈNE.** **MARGUERITE.**
Pourquoi que t'allume cette chandelle? C'est pour coucher la petite. On la couchera tout à l'heure.



Trois chandelles dans une maison ça fait revenir les morts. **HELÈNE.** Ah! **MARGUERITE.** Éteins donc!



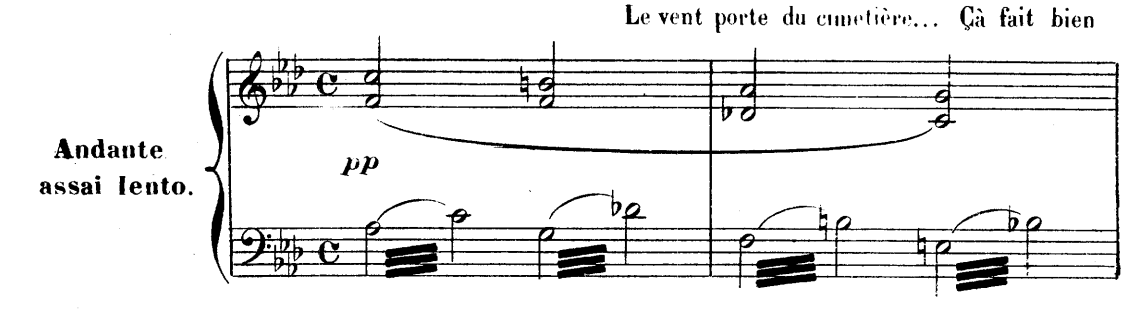


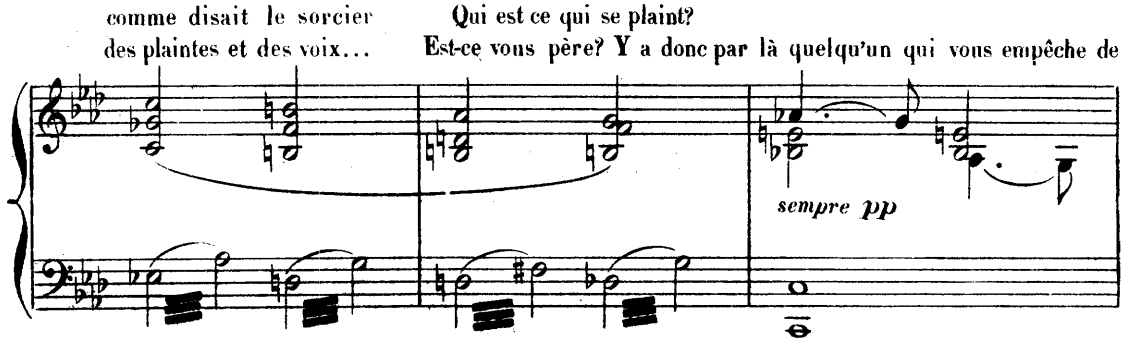


SCÈNE V.

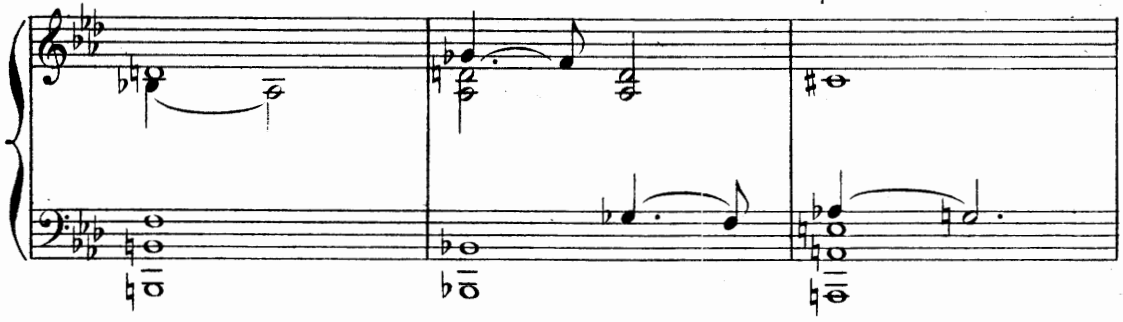
N° 10.

RÉPL. Ah! vaudrait mieux rester petite!..

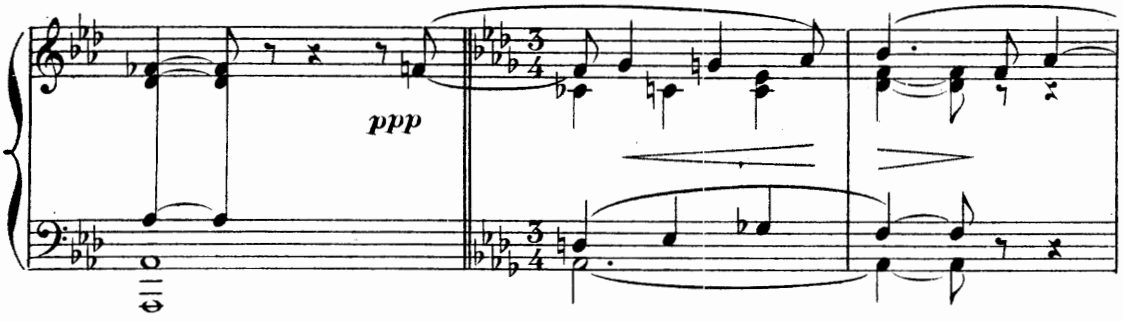




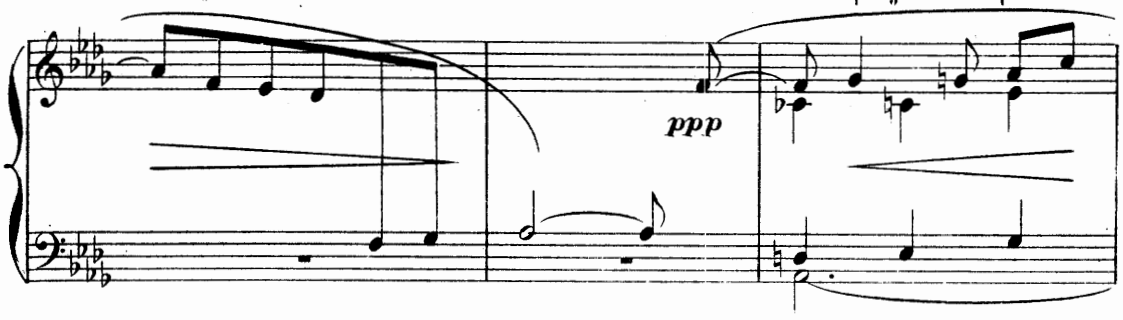
parler?.. Si j'allais chez Rigoux? Mais cette espèce d'homme est menteuse...ce n'est pas de lui qu'il faut attendre la vérité!..



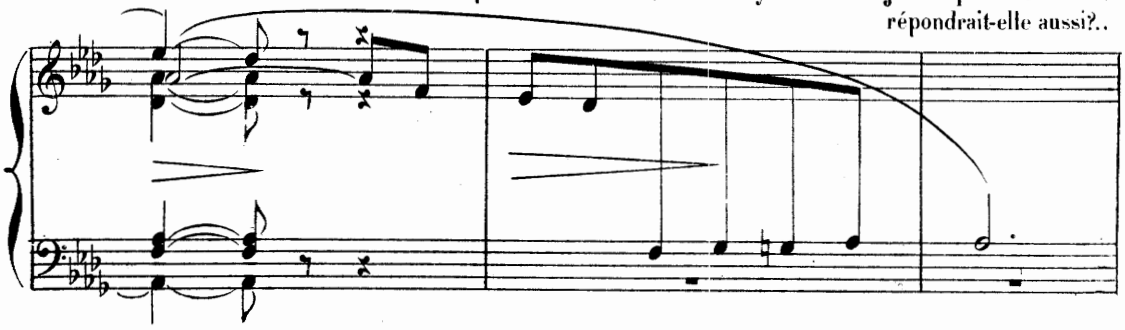
De qui alors?.. MARGUERITE (endormie) Laisse-moi, laisse-moi! HÉLÈNE. Qui a parlé?..



Suis-je bête! c'était ma mère... Elle dort! MARGUERITE. Est-ce que je sais ce qu'il avait

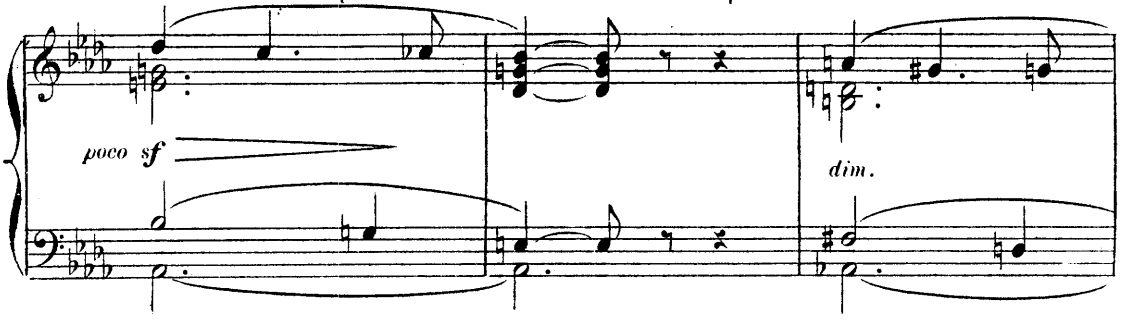


à te dire?... HÉLÈNE. Elle parle en dormant, comme Sylvie... Si je la questionnais... répondrait-elle aussi?..



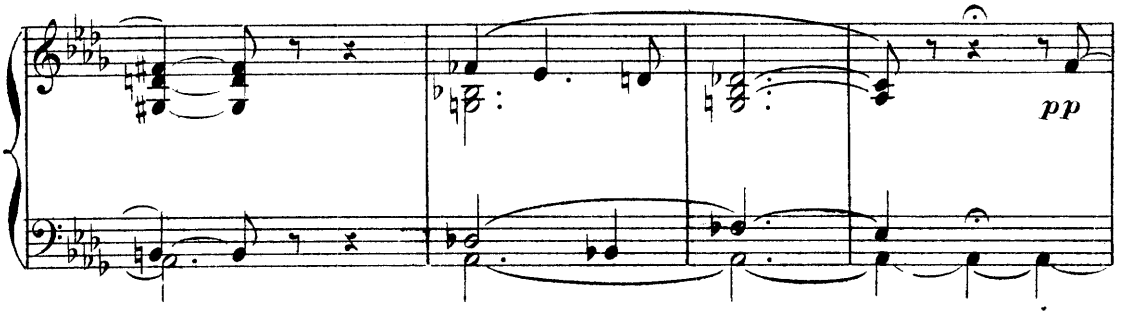
MARGUERITE. Ne me tourmente pas, ma fille... HÉLÈNE. Hein! comme elle a peur! Et comme elle souffre!

poco sf *dim.*



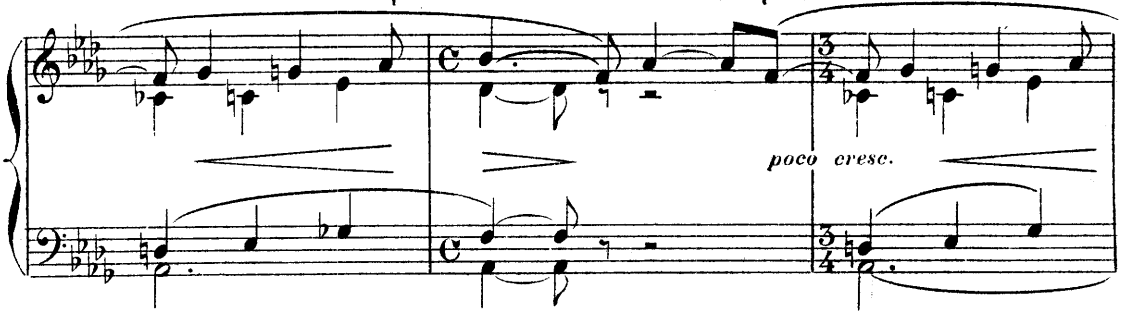
Qu'est ce donc qu'elle a fait? Elle ne dit plus rien... ma mère!

pp

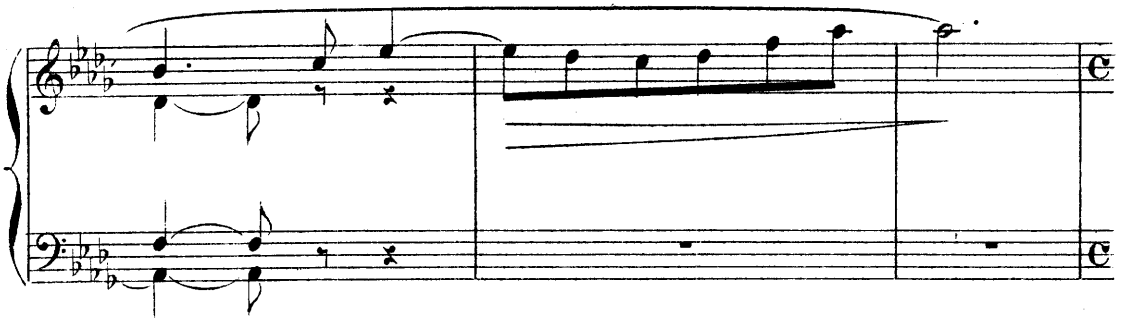


MARGUERITE. Je ne veux pas parler, je ne veux pas! HÉLÈNE. Je veux moi! Qu'est ce qu'il avait à me dire, le père. MARGUERITE. Ce qu'il avait vu.

poco cresc.



HÉLÈNE. Il avait donc vu... que vous le trom - piez... ma mère?



MARGUERITE. C'était le breuvage

HÉLÈNE. Le breuvage?..Mon Dieu!

MARGUERITE. Il avait bien vu que le breuvage lui faisait mal

pp

HÉLÈNE. Le breuvage que le sorcier avait fait?..

MARGUERITE. Je voulais pas, moi... j'avais peur!

HÉLÈNE. Mais Marc voulait, n'est-ce pas?..La sueur lui coule... Elle claque des dents!... Mais s'il s'était aperçu que çà lui faisait mal, ce breuvage, pourquoi le prenait-

sempre dim.

MARGUERITE. -il donc? Tu sais bien que de ma main, il voulait rien refuser...

HÉLÈNE (jetant un cri) Oh! oh! *(coup de tonnerre)*

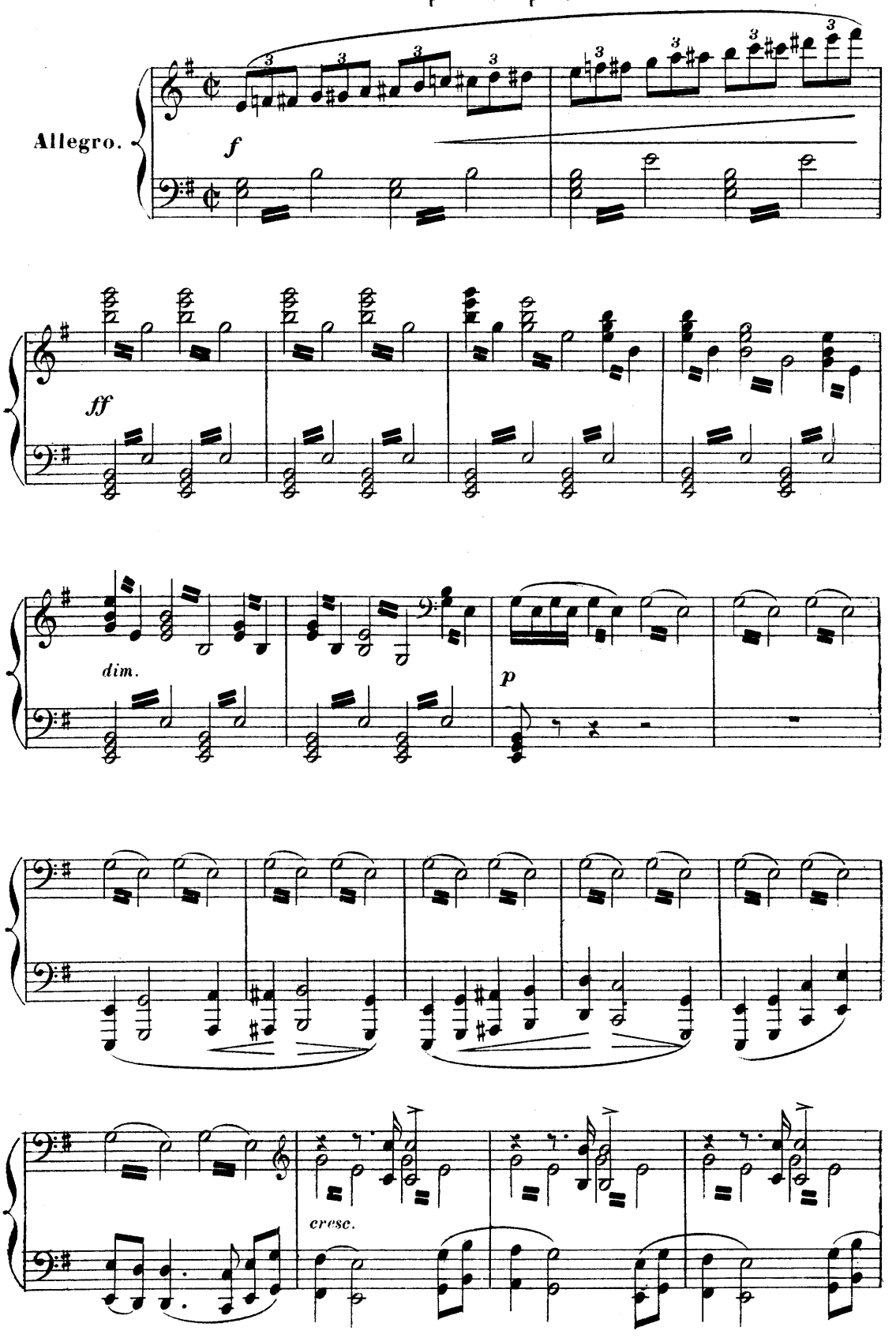
ppp

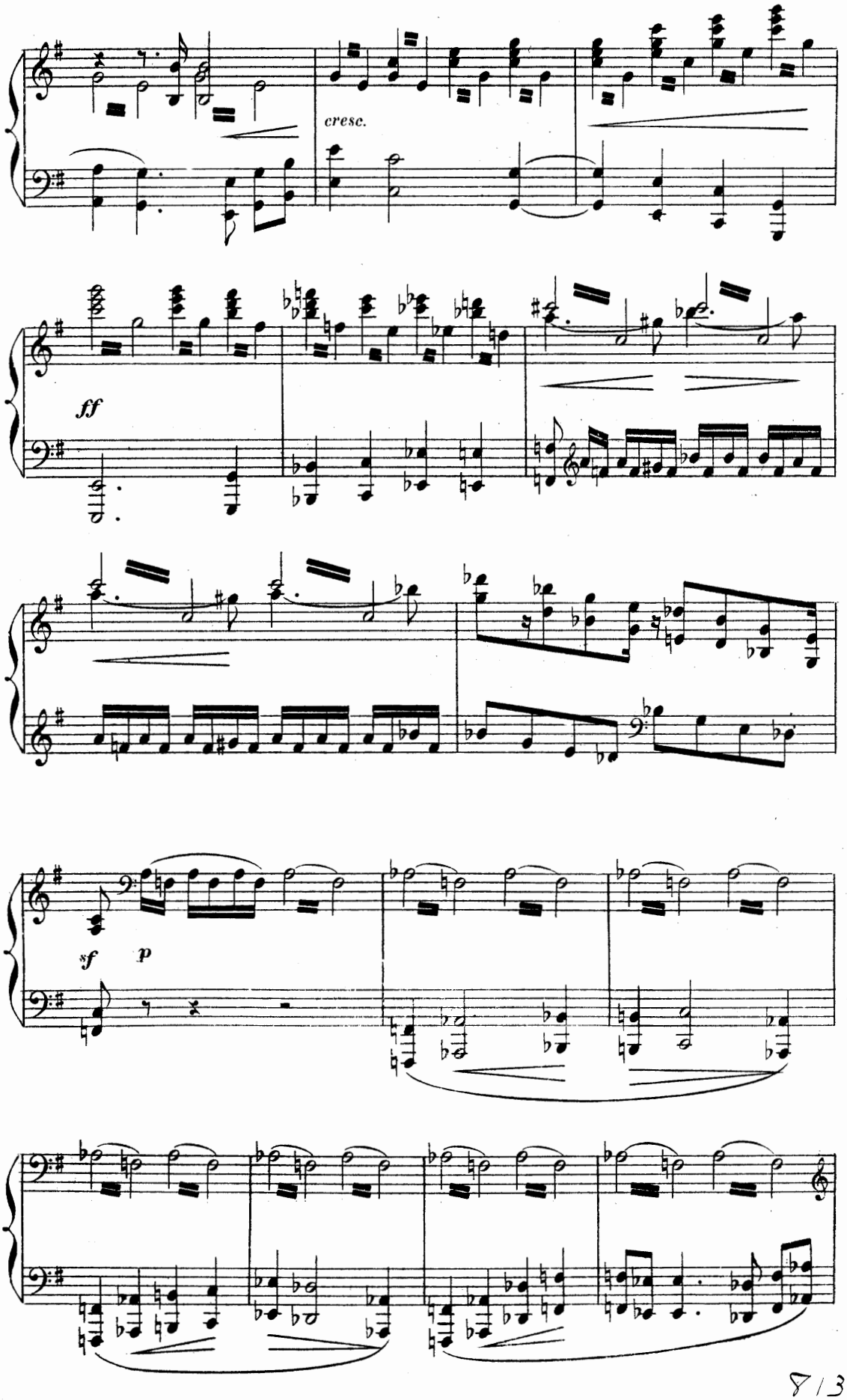
ff

ENTR'ACTE (entre les deux Tableaux.)

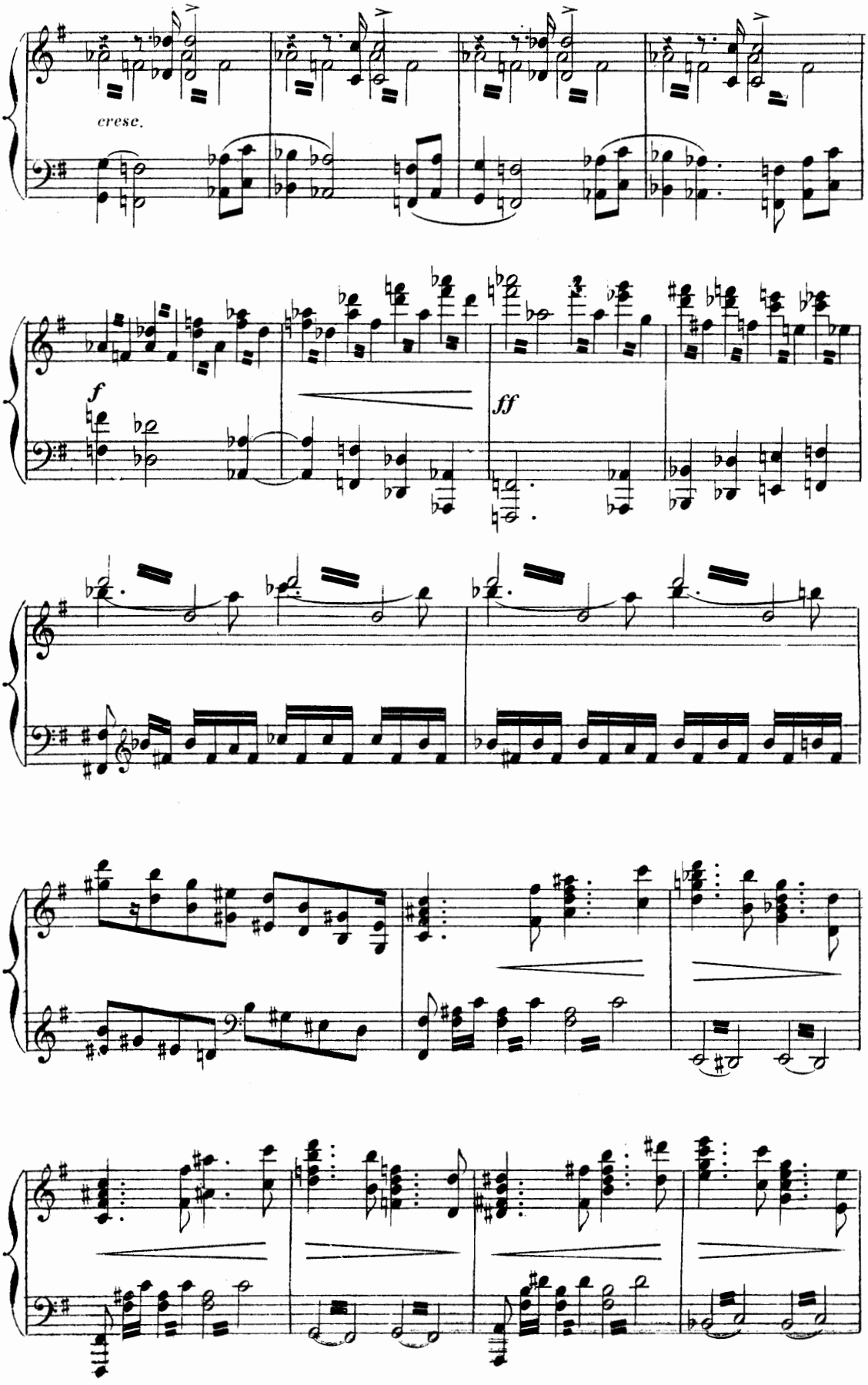
N° 11.

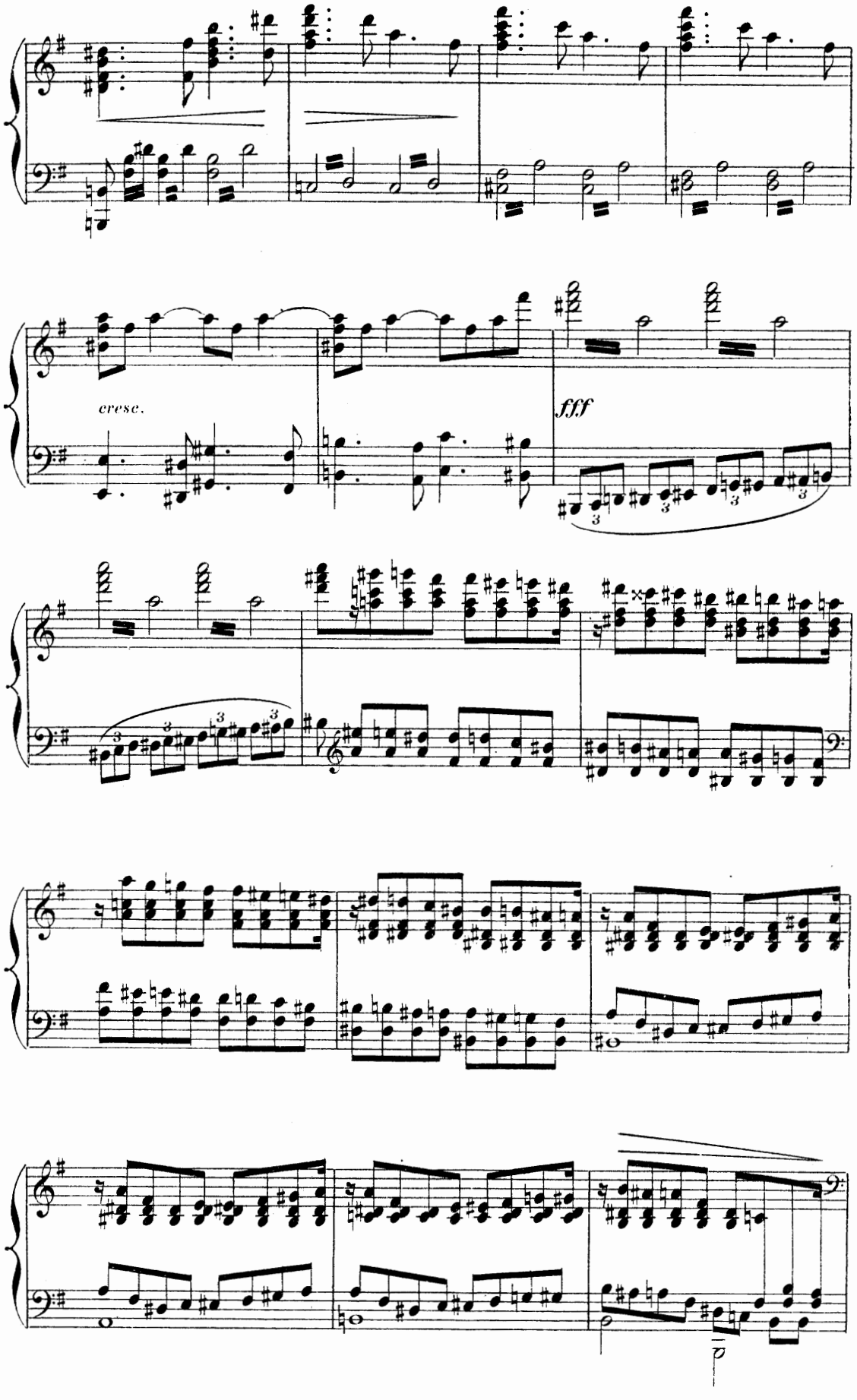
RÉPL. J'ai parlé! J'ai parlé!

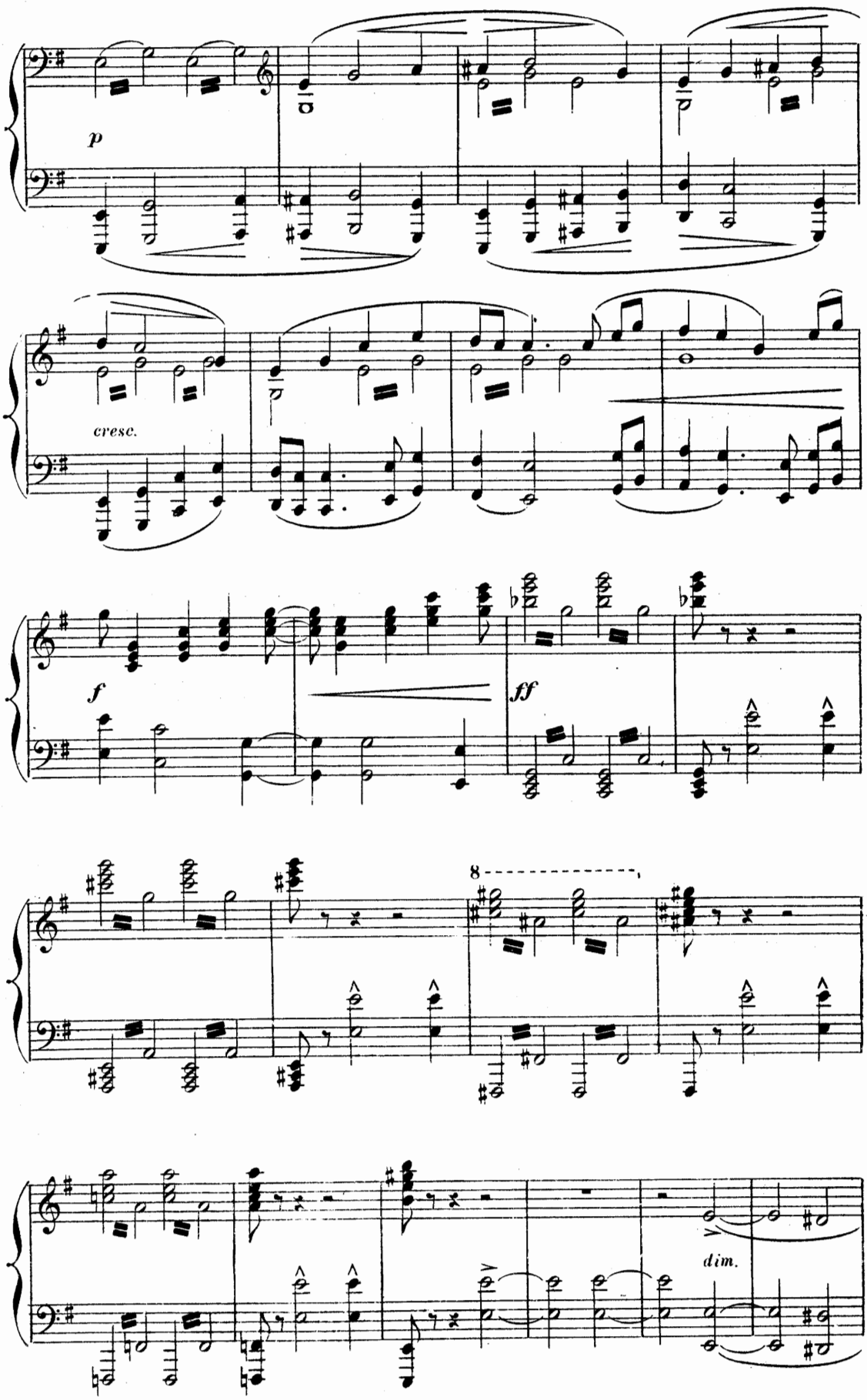


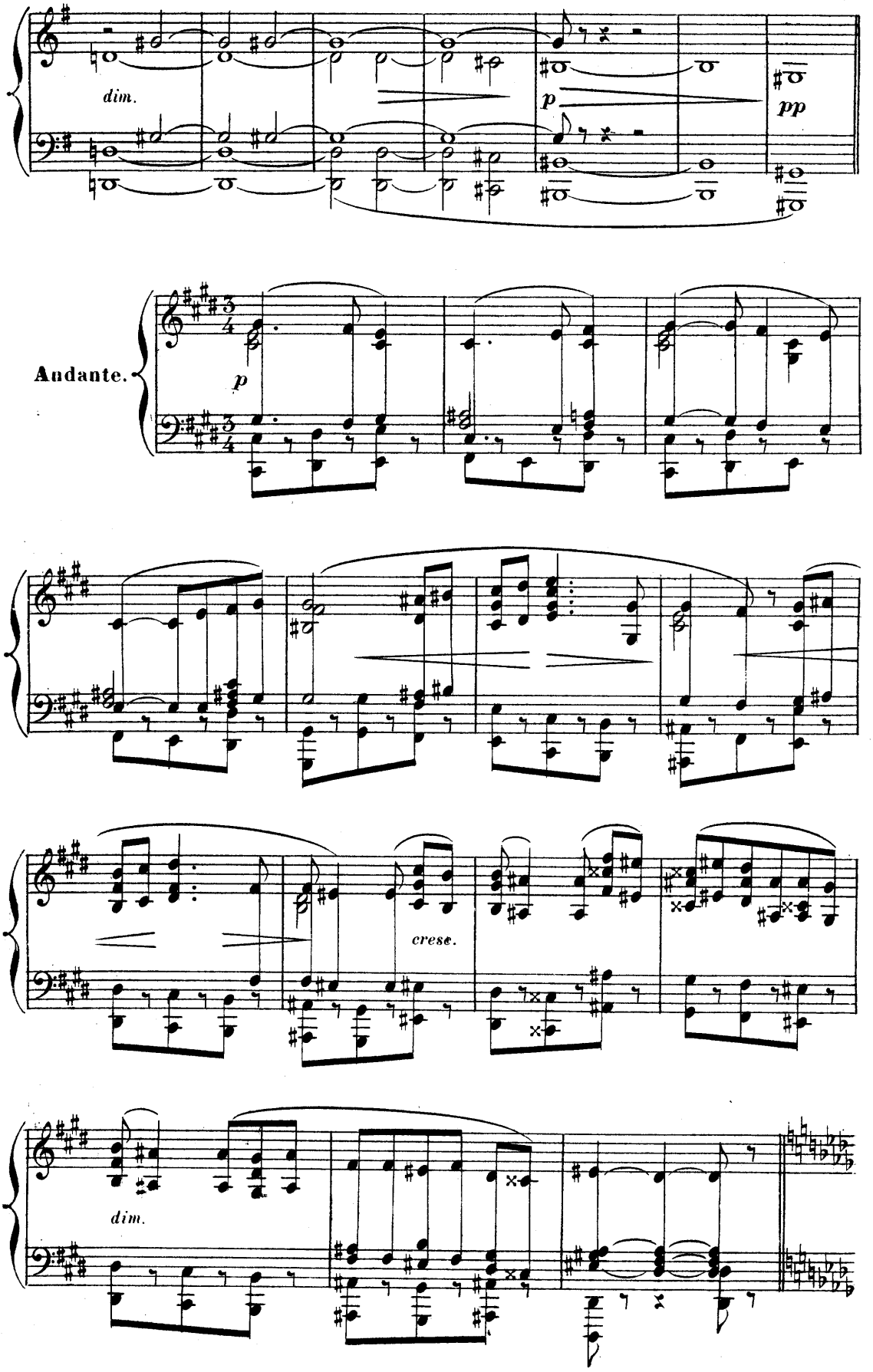


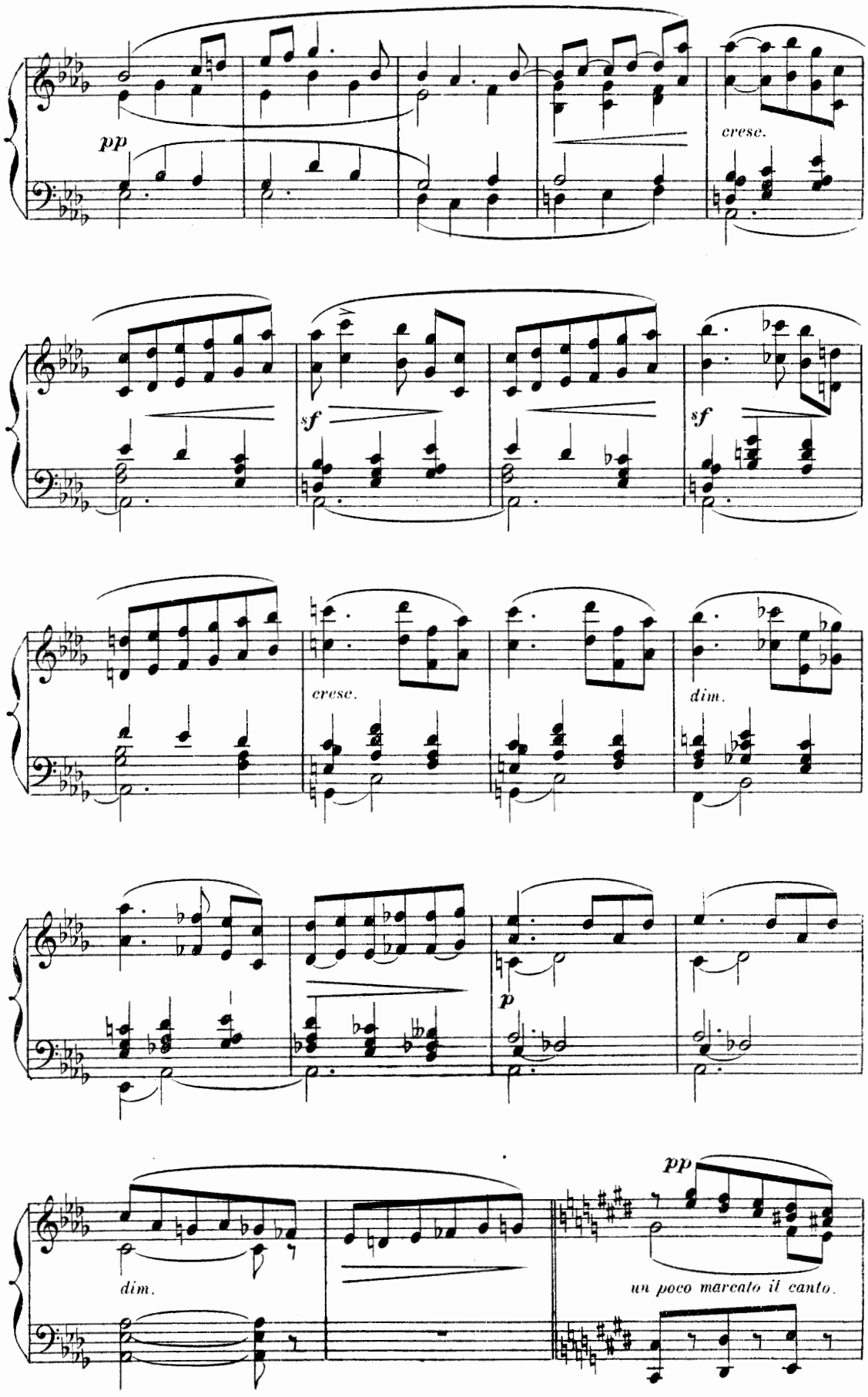
81327

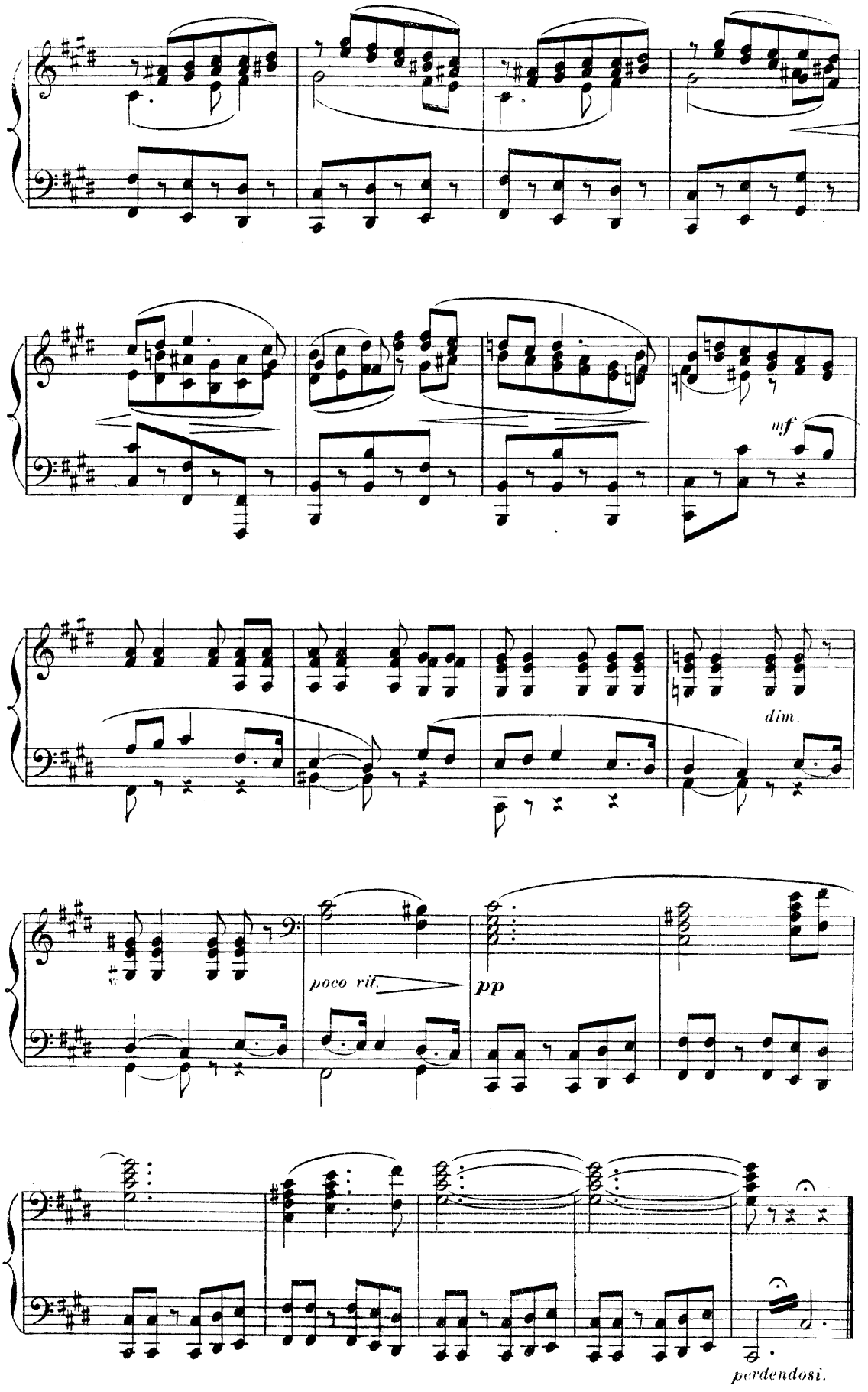

cresc.
f
ff


cresc.
fff


p
cresc.
f
ff
8
dim.


dim.
p
pp
Andante.
p
crese.
dim.

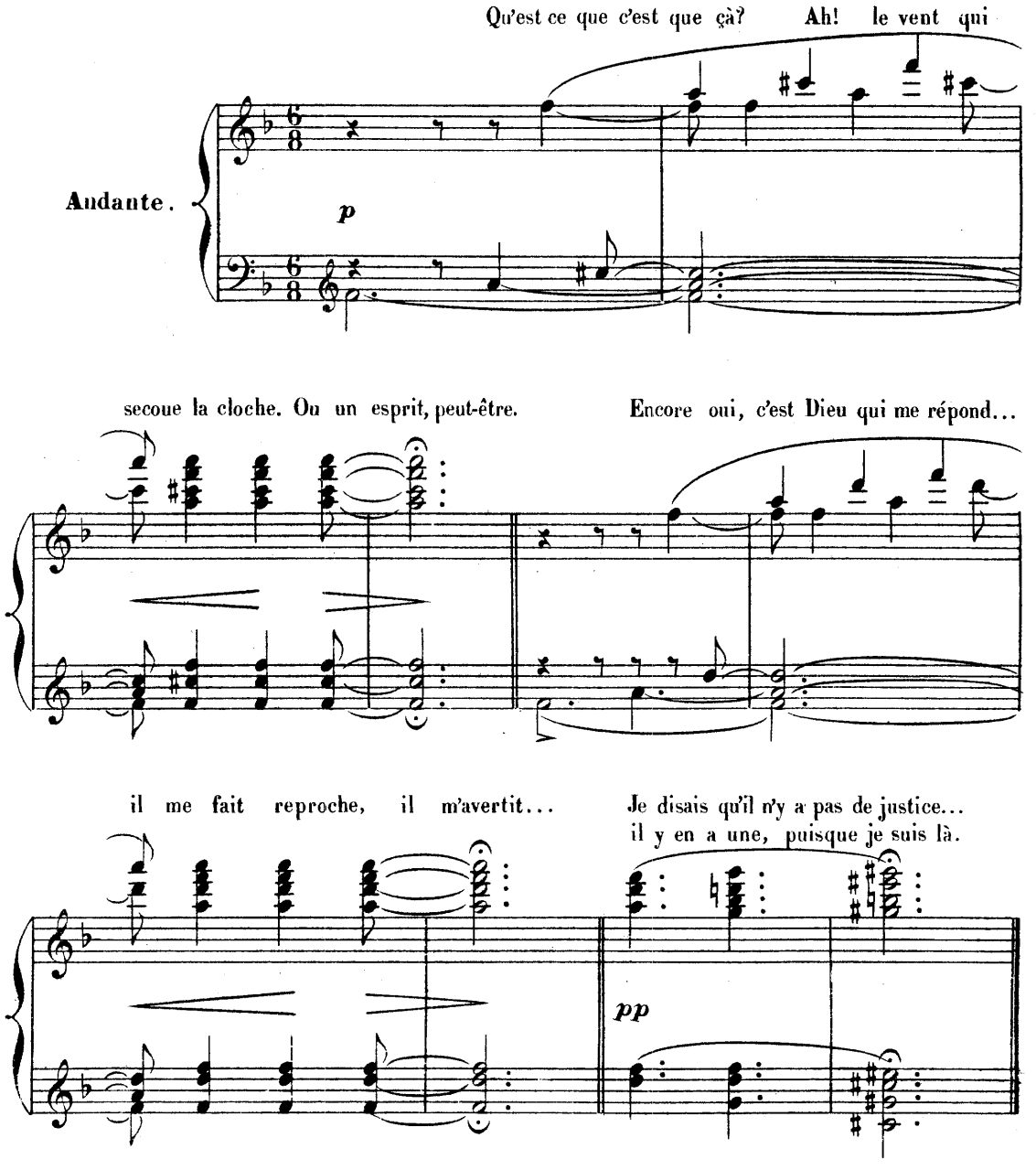

pp
cresc.
sf
sf
cresc.
dim.
p
dim.
pp
un poco marcato il canto.


mf
dim.
poco rit.
pp
perdendosi.

2e TABLEAU.

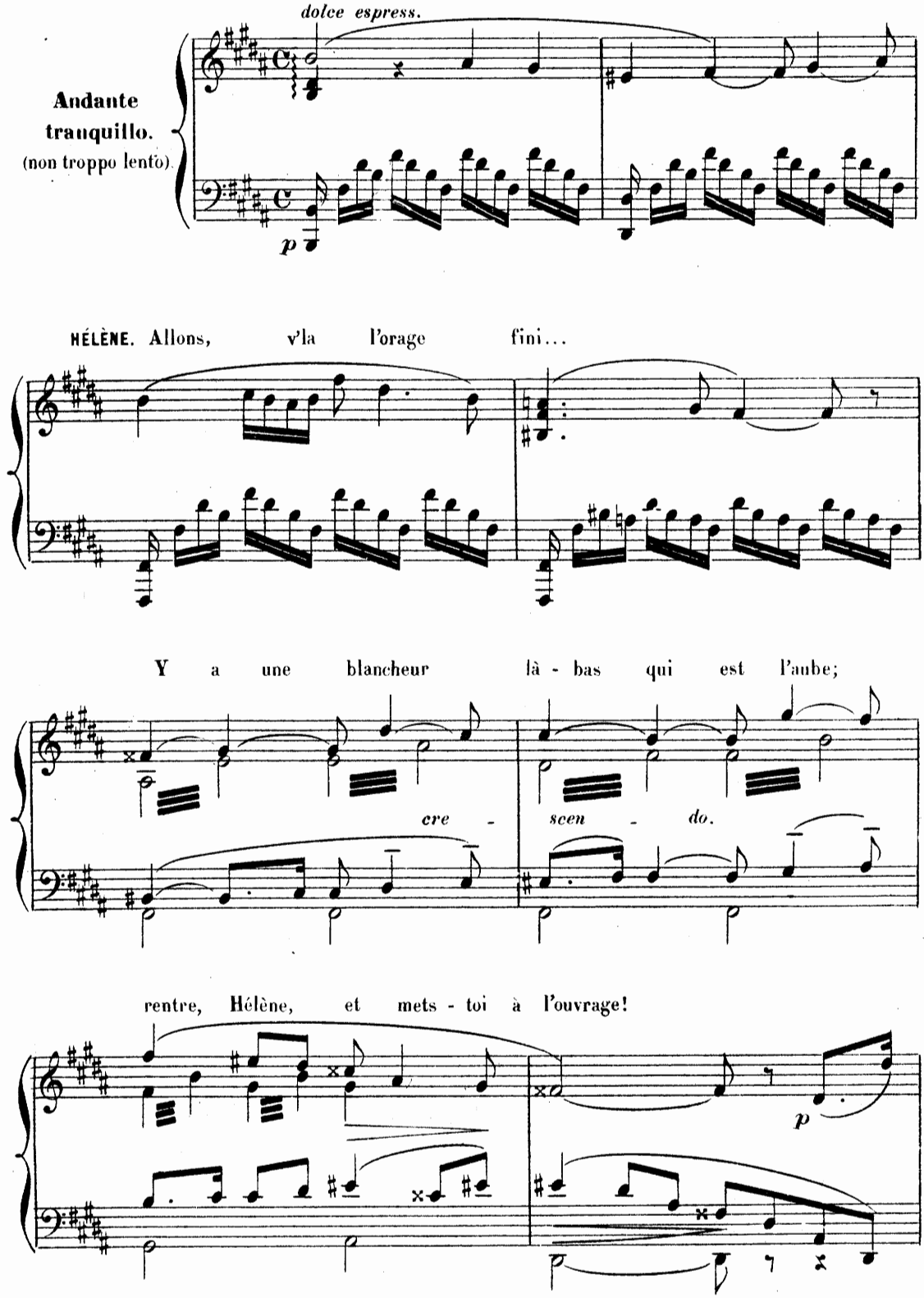
No 12.

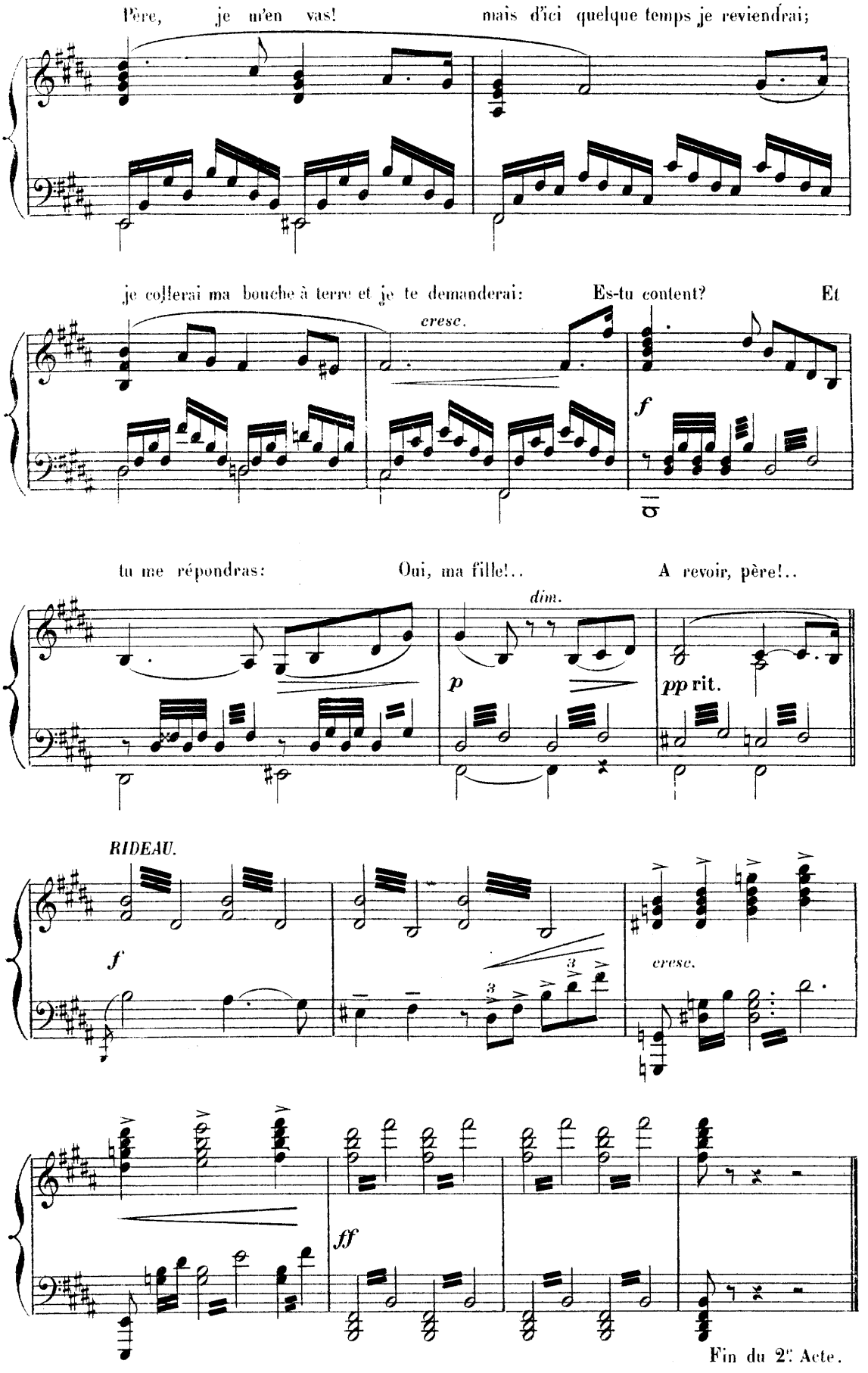
RÉPL. Où alors, c'est qu'il n'y a pas de justice!



N° 13.

RÉPL. Et que je sois méprisée si je manque à mon serment!..

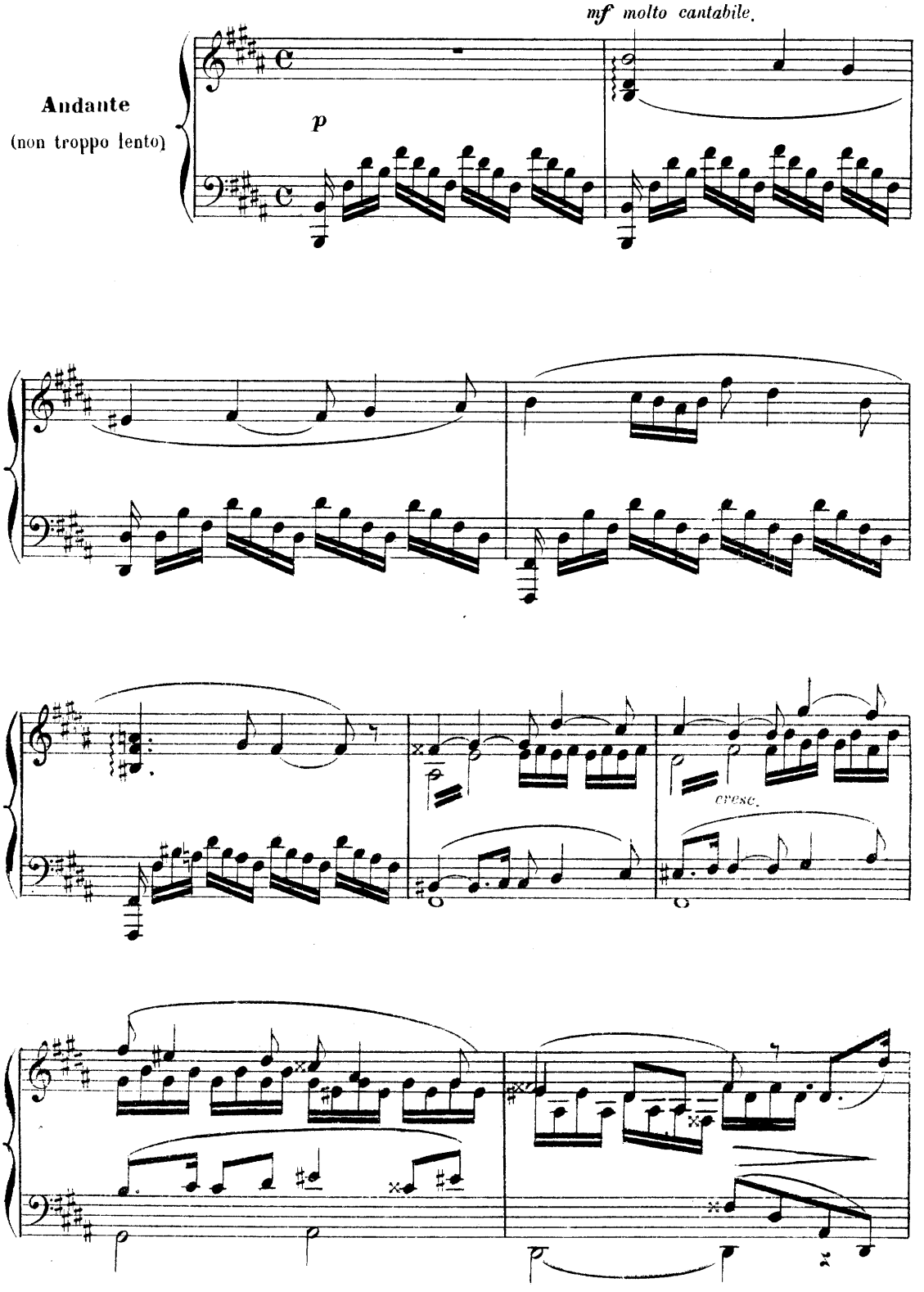


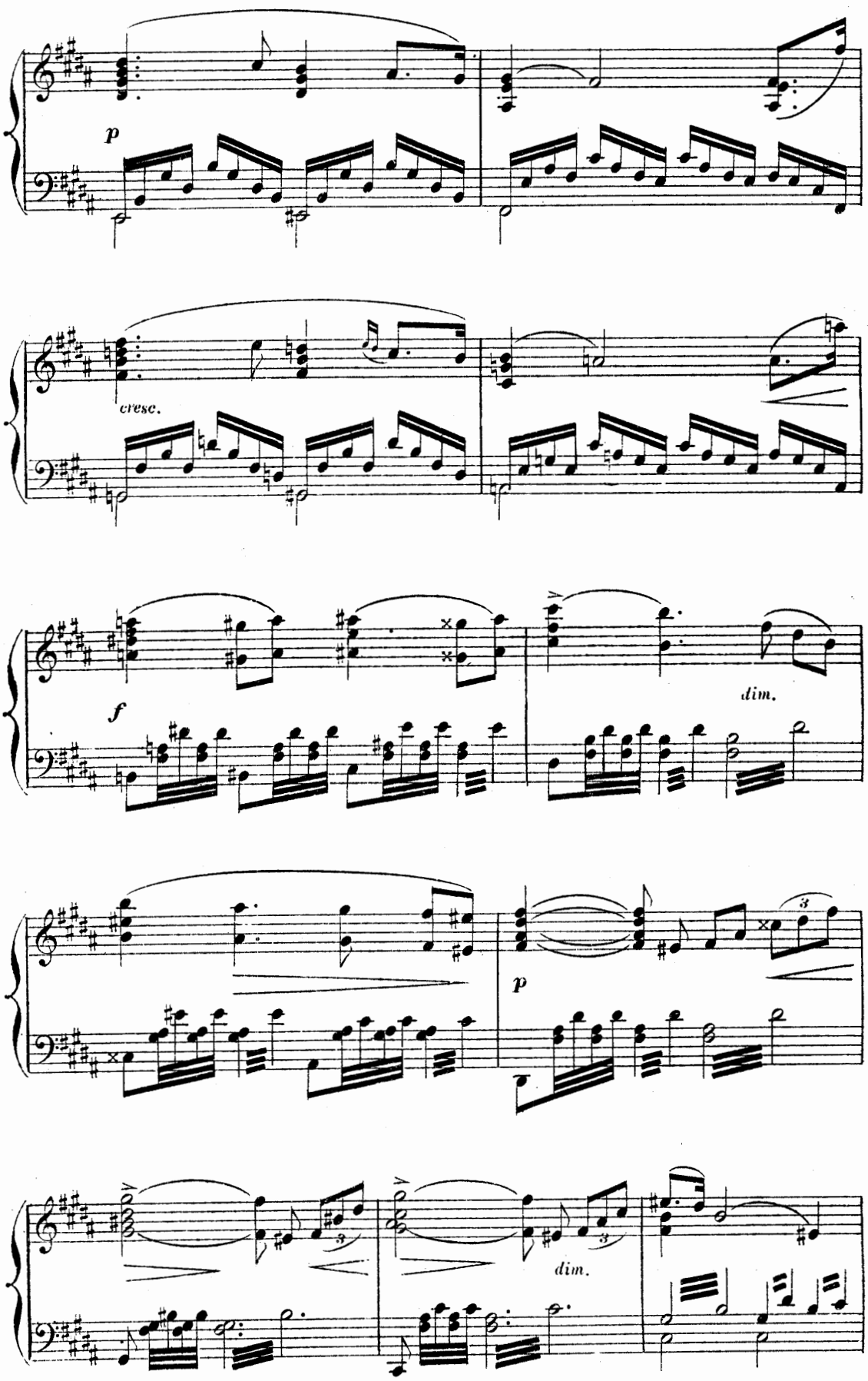

Père, je m'en vas! mais d'ici quelque temps je reviendrai;
je collerai ma bouche à terre et je te demanderai: Es-tu content? Et
cresc.
f
tu me répondras: Oui, ma fille!.. A revoir, père!..
dim.
p
pp rit.
RIDEAU.
f
cresc.
ff
Fin du 2e Acte.

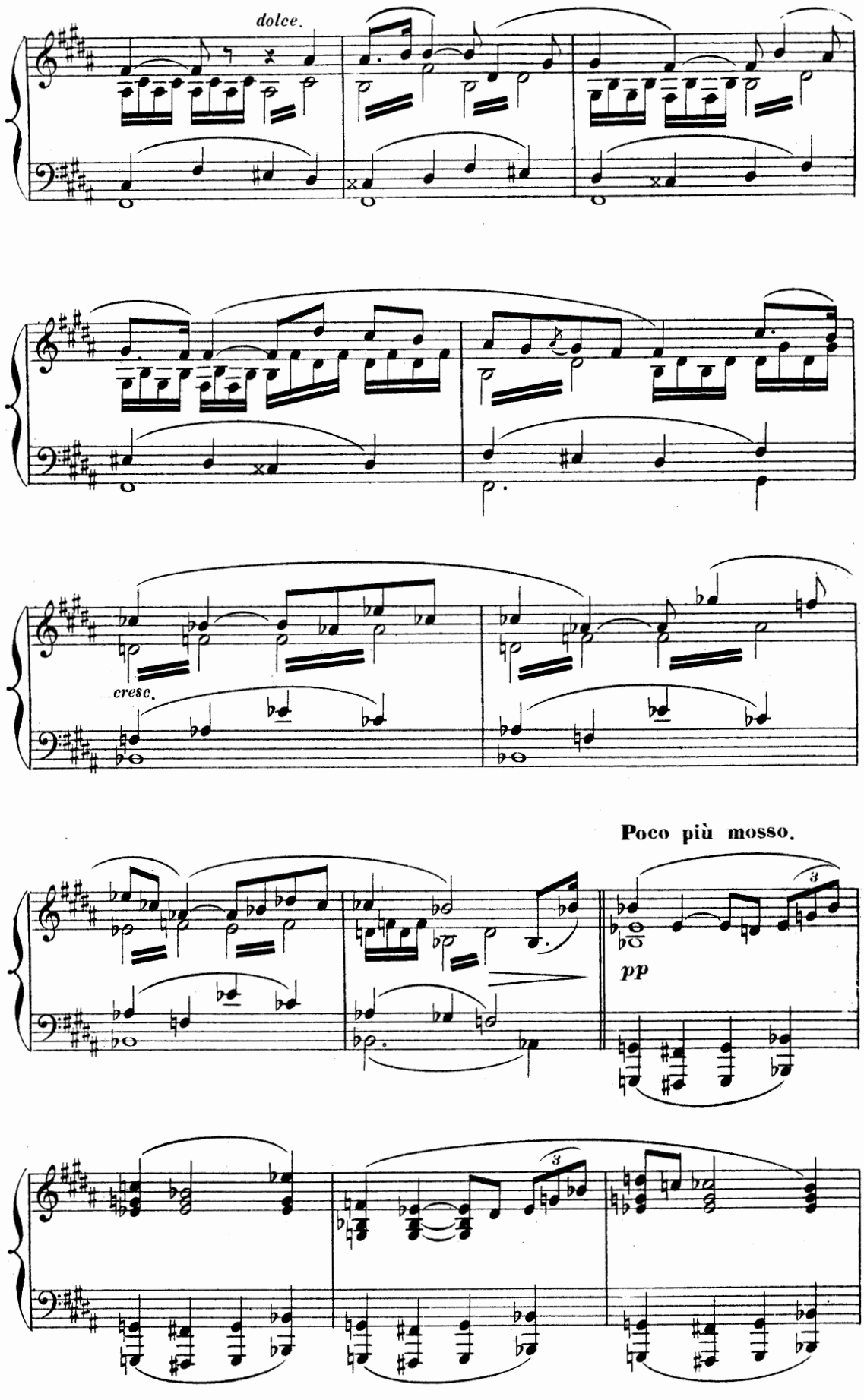
ACTE III

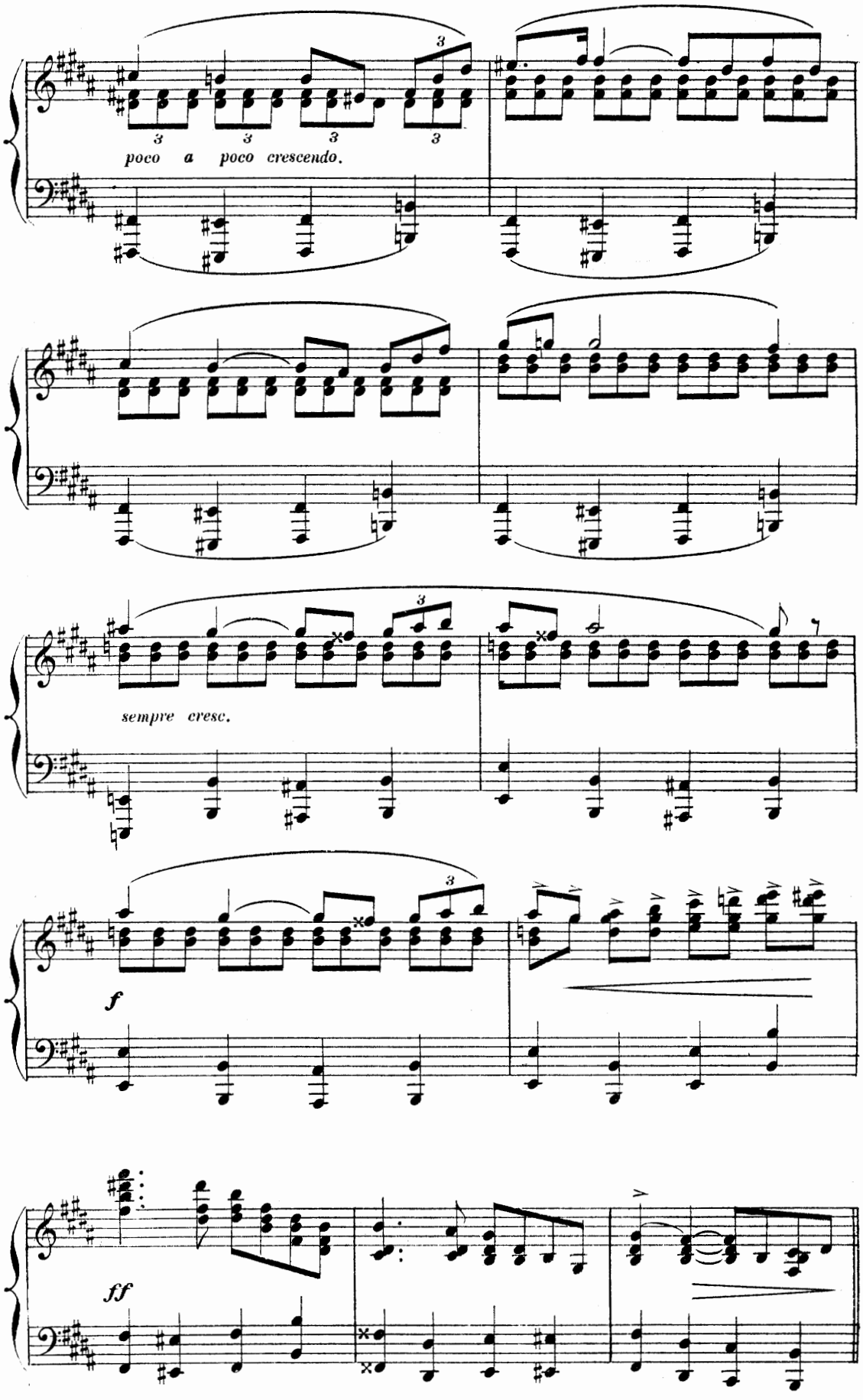
N° 14.

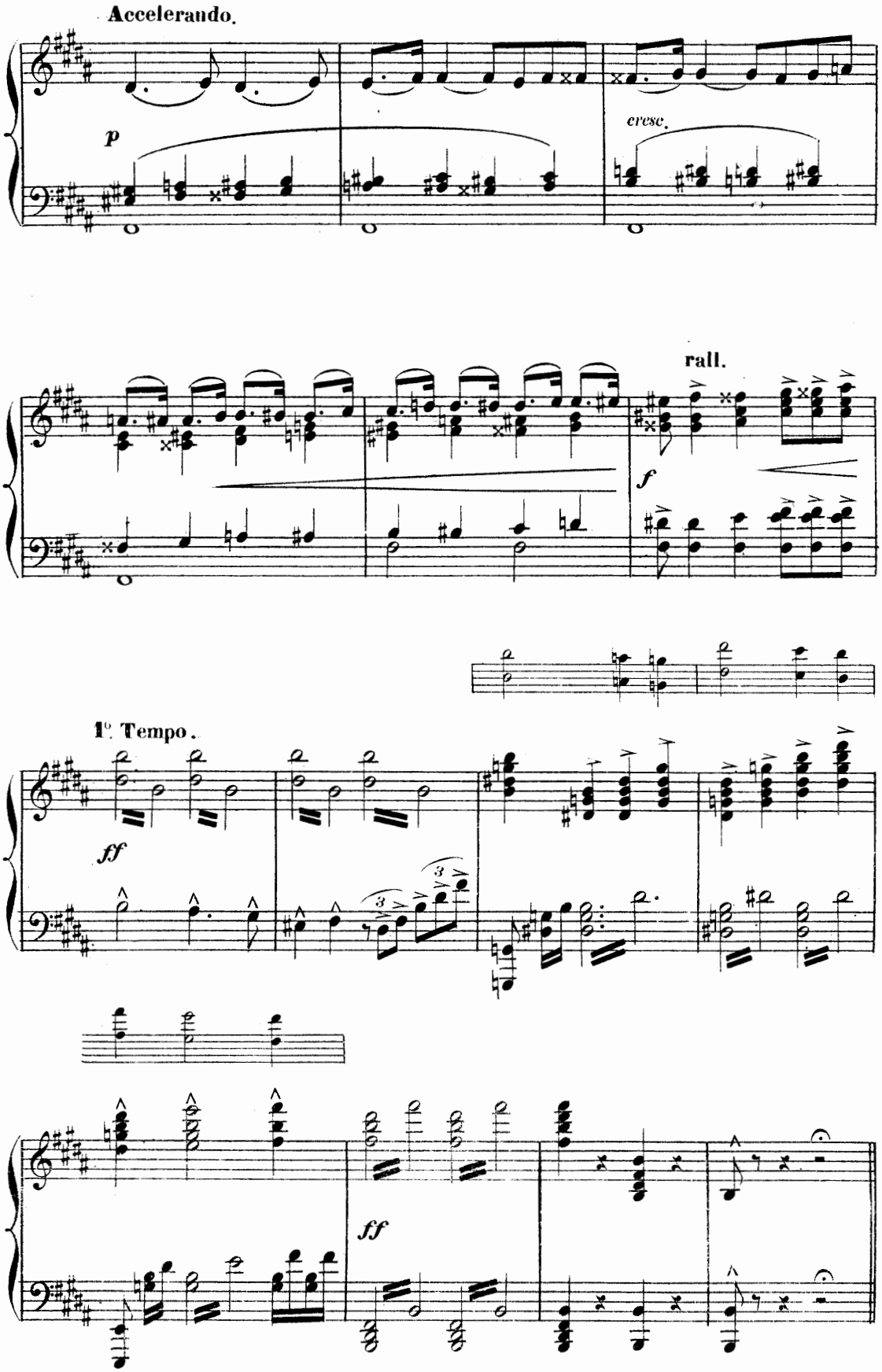
ENTR'ACTE.




p
cresc.
f
dim.
p
dim.


dolce.
cresc.
Poco più mosso.
pp

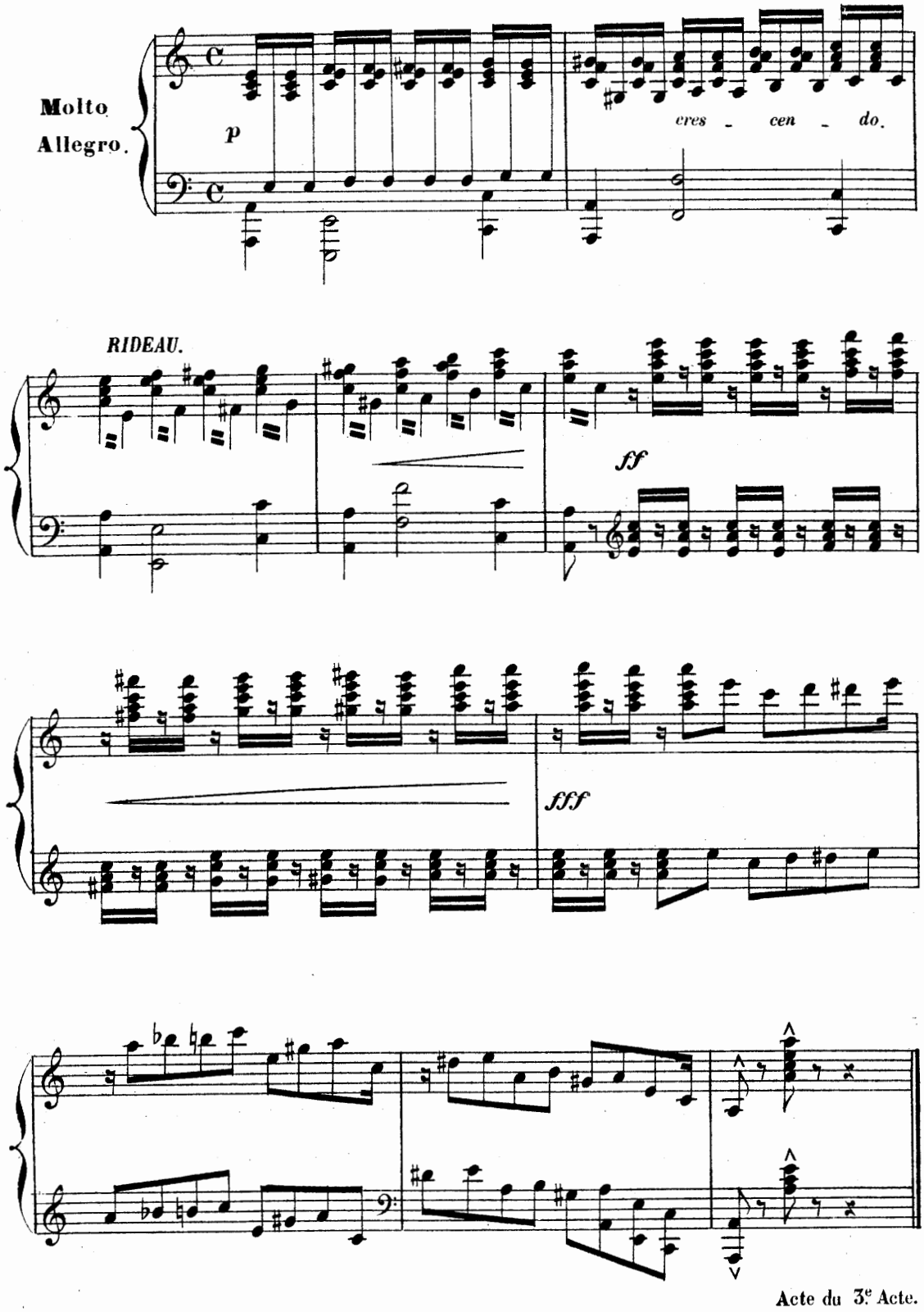

poco a poco crescendo.
sempre cresc.
f
ff


Accelerando.
p
cresc.
rall.
f
1° Tempo.
ff
3
3
ff

SCÈNE IX.

N° 15.

RÉPL. Le voilà qui rentre, je vous laisse seuls tous les deux !..

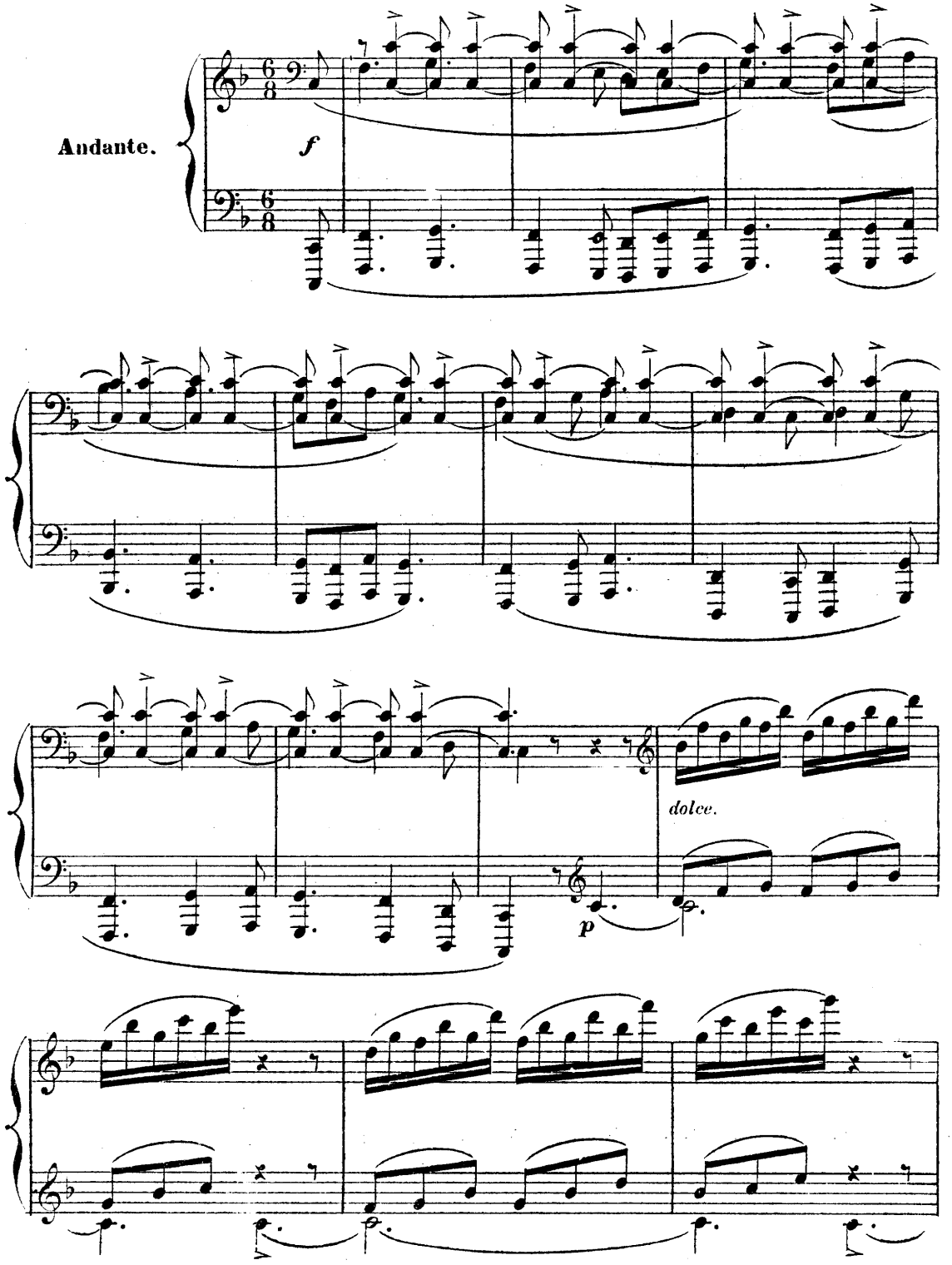


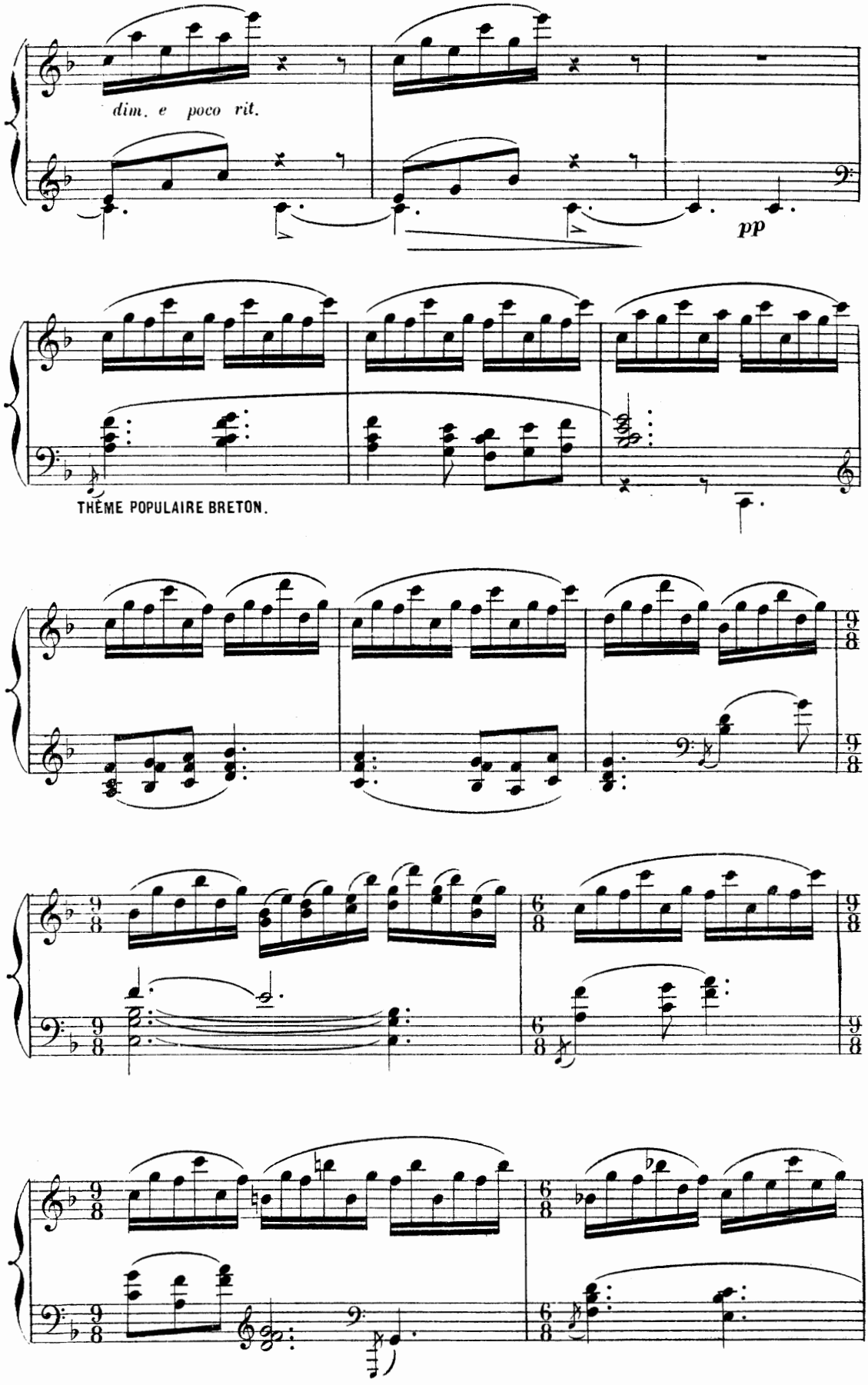
ACTE IV

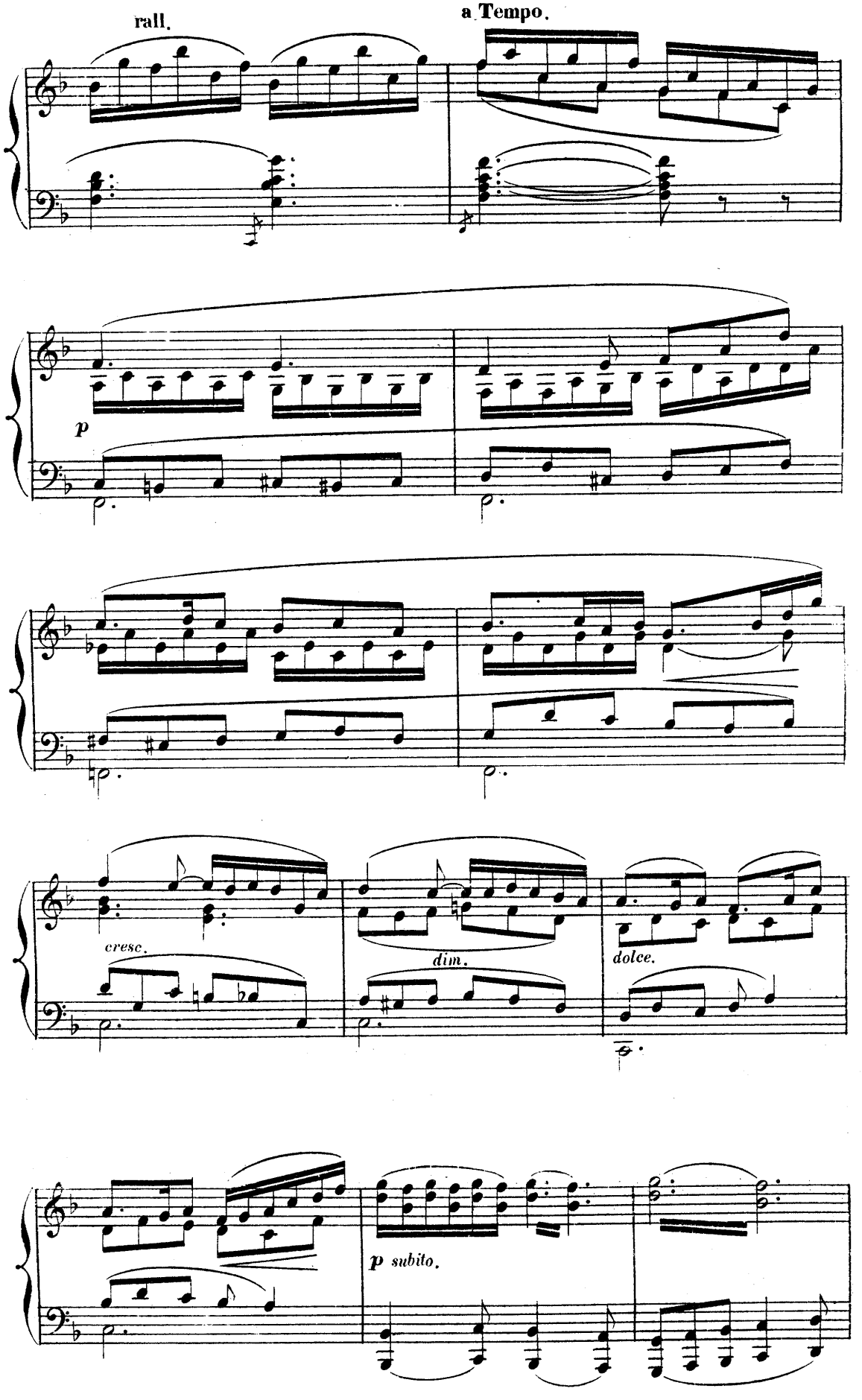
N° 16.

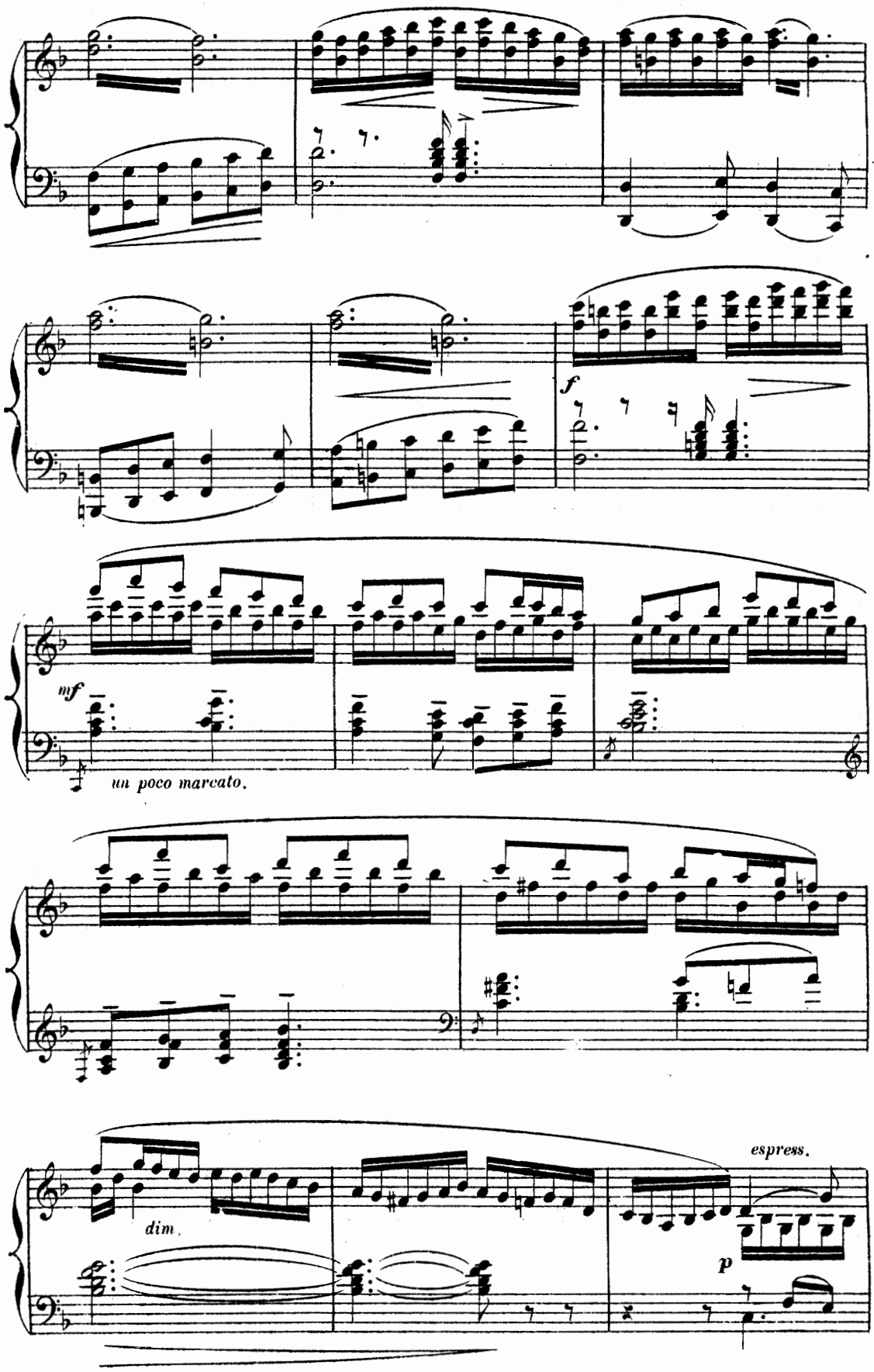
ENTR'ACTE

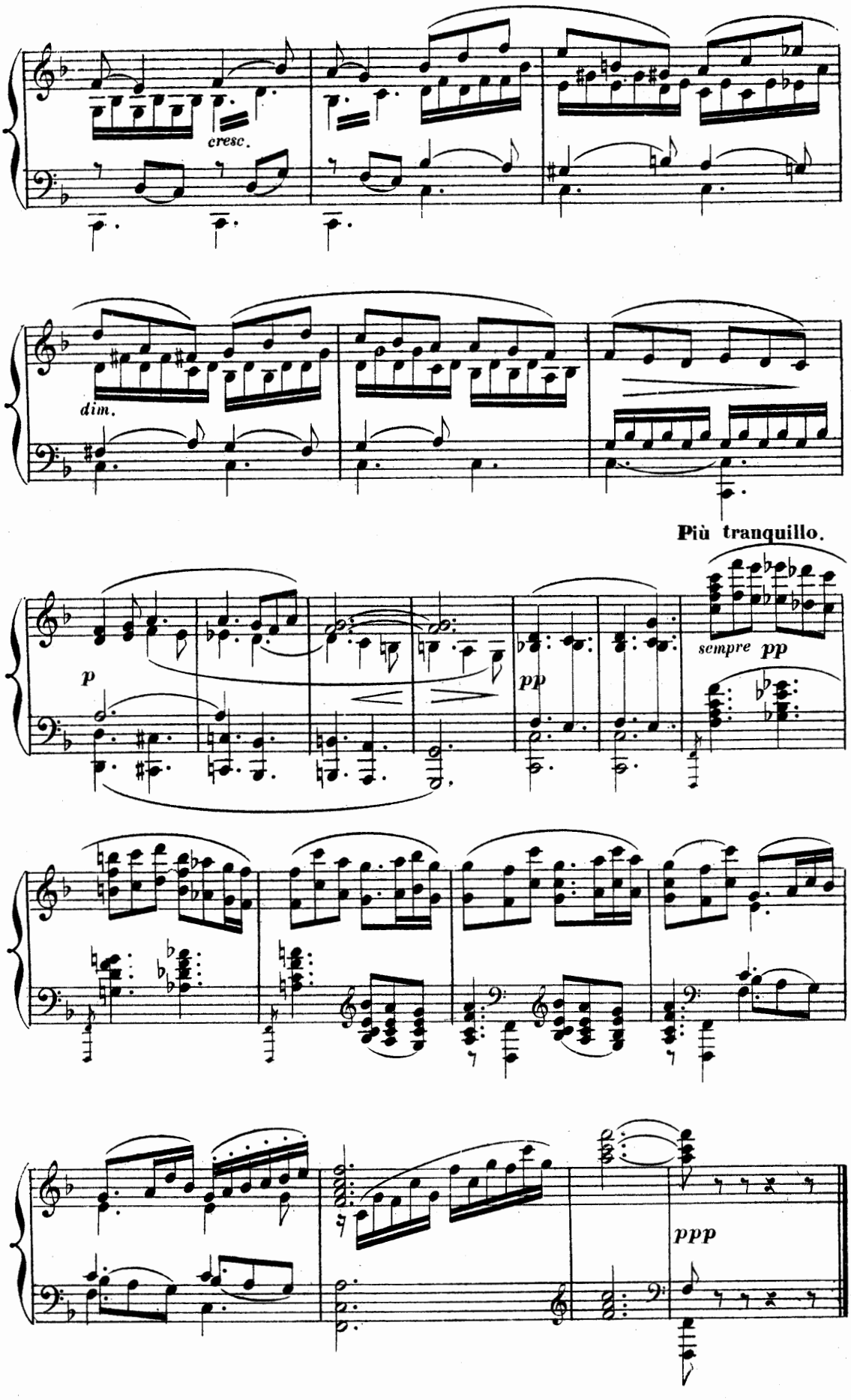
LA NUIT DE NOËL.




dim. e poco rit.
pp
THÈME POPULAIRE BRETON.

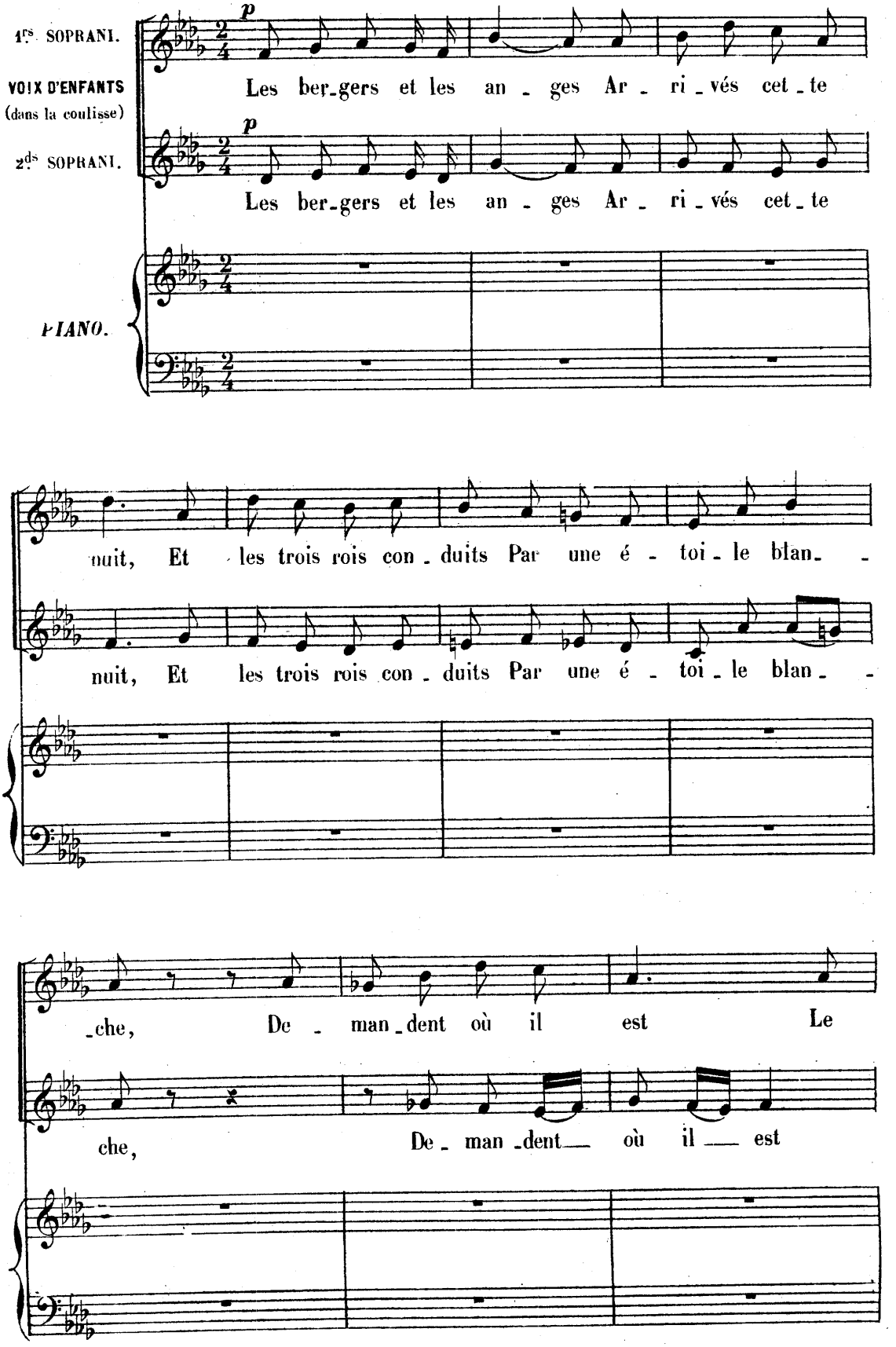

rall.
a Tempo.
p
cresc.
dim.
dolce.
p subito.

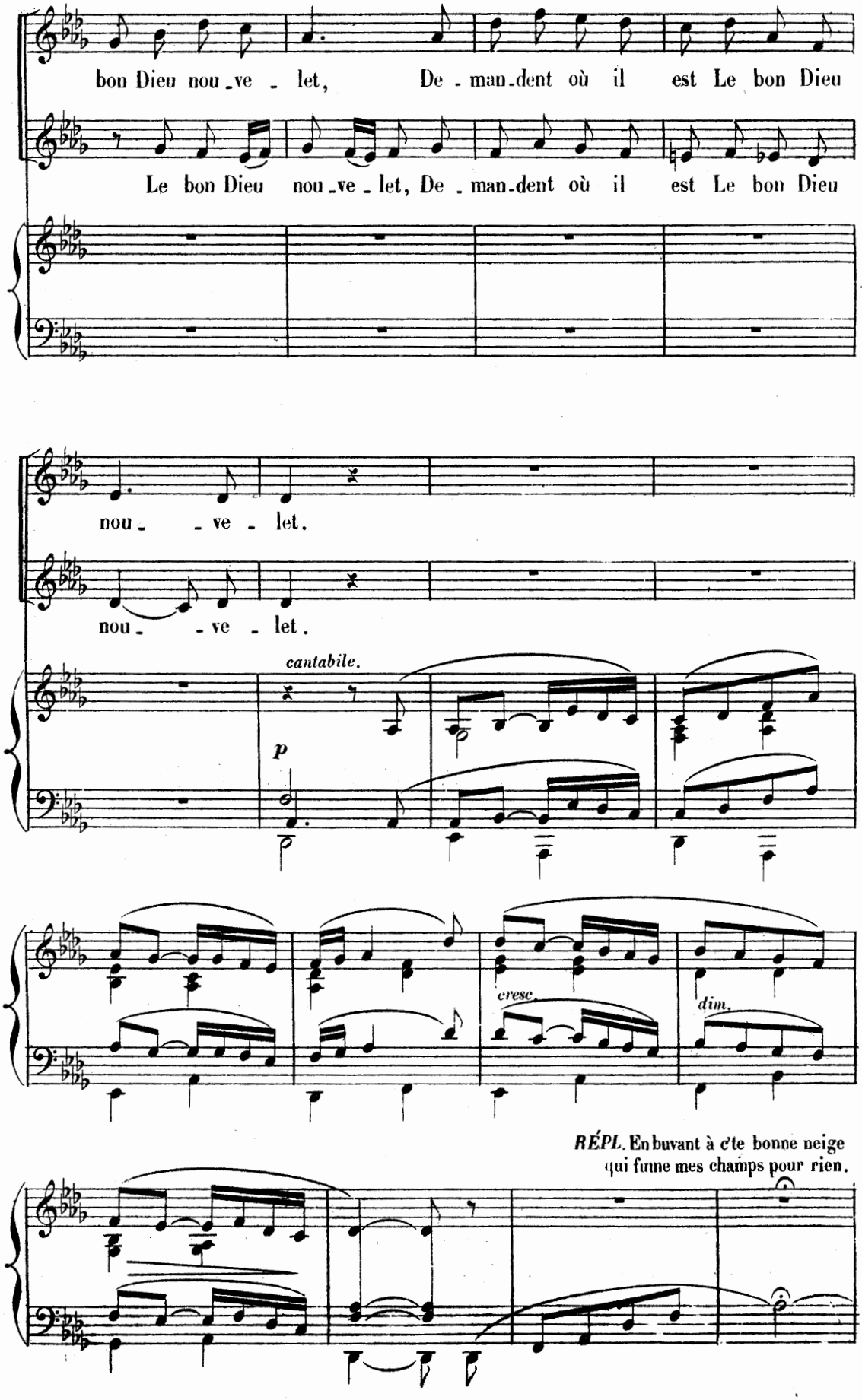

f
mf
un poco marcato.
dim.
espress.
p


cresc.
dim.
Più tranquillo.
p
pp
sempre pp
ppp

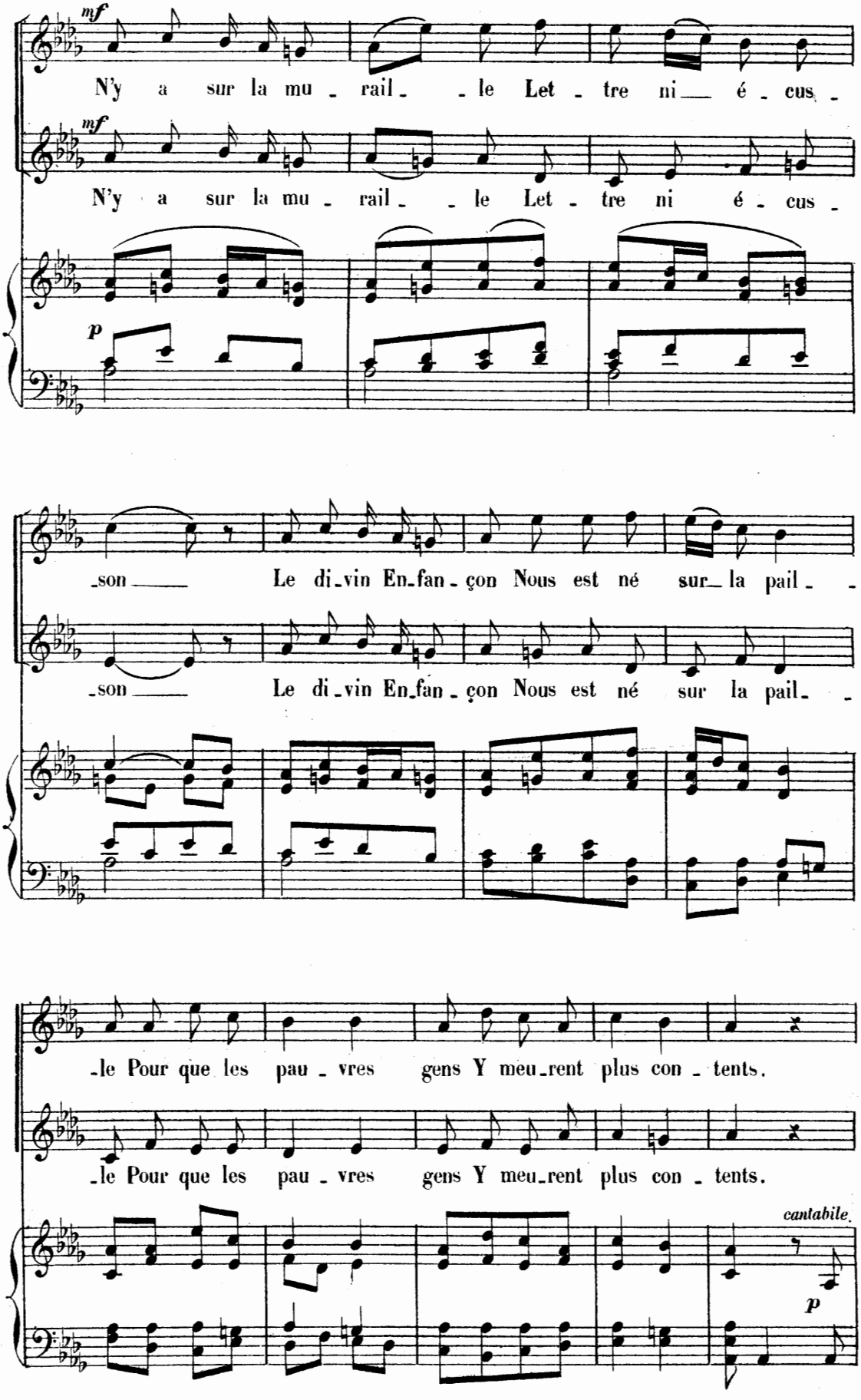
N.º 17.

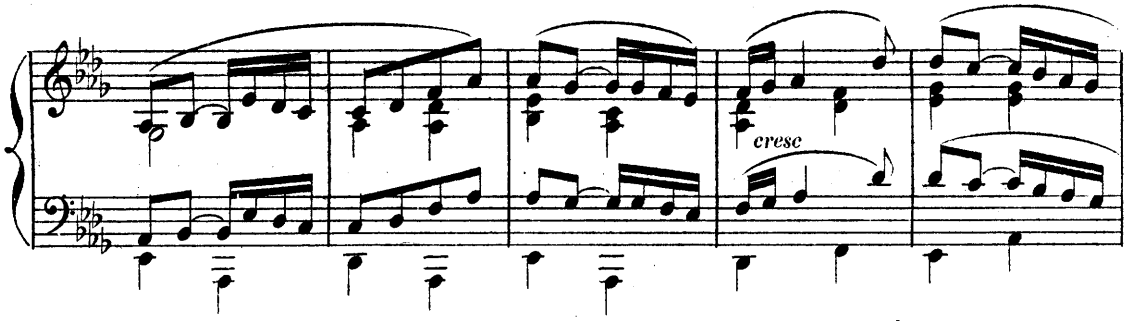
Andantino moderato.



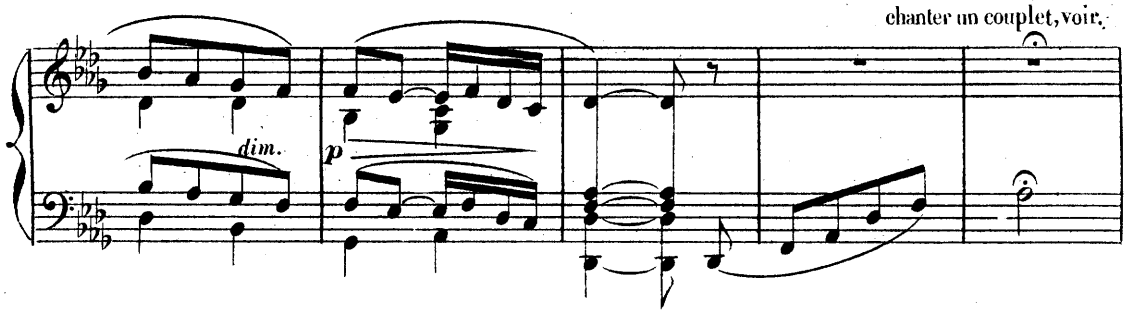

bon Dieu nou_ve_let, De_man_dent où il est Le bon Dieu
Le bon Dieu nou_ve_let, De_man_dent où il est Le bon Dieu
nou_ve_let.
nou_ve_let.
cantabile.
p
cresc.
dim.
RÉPL. En buvant à c'te bonne neige
qui funne mes champs pour rien.

plus près.

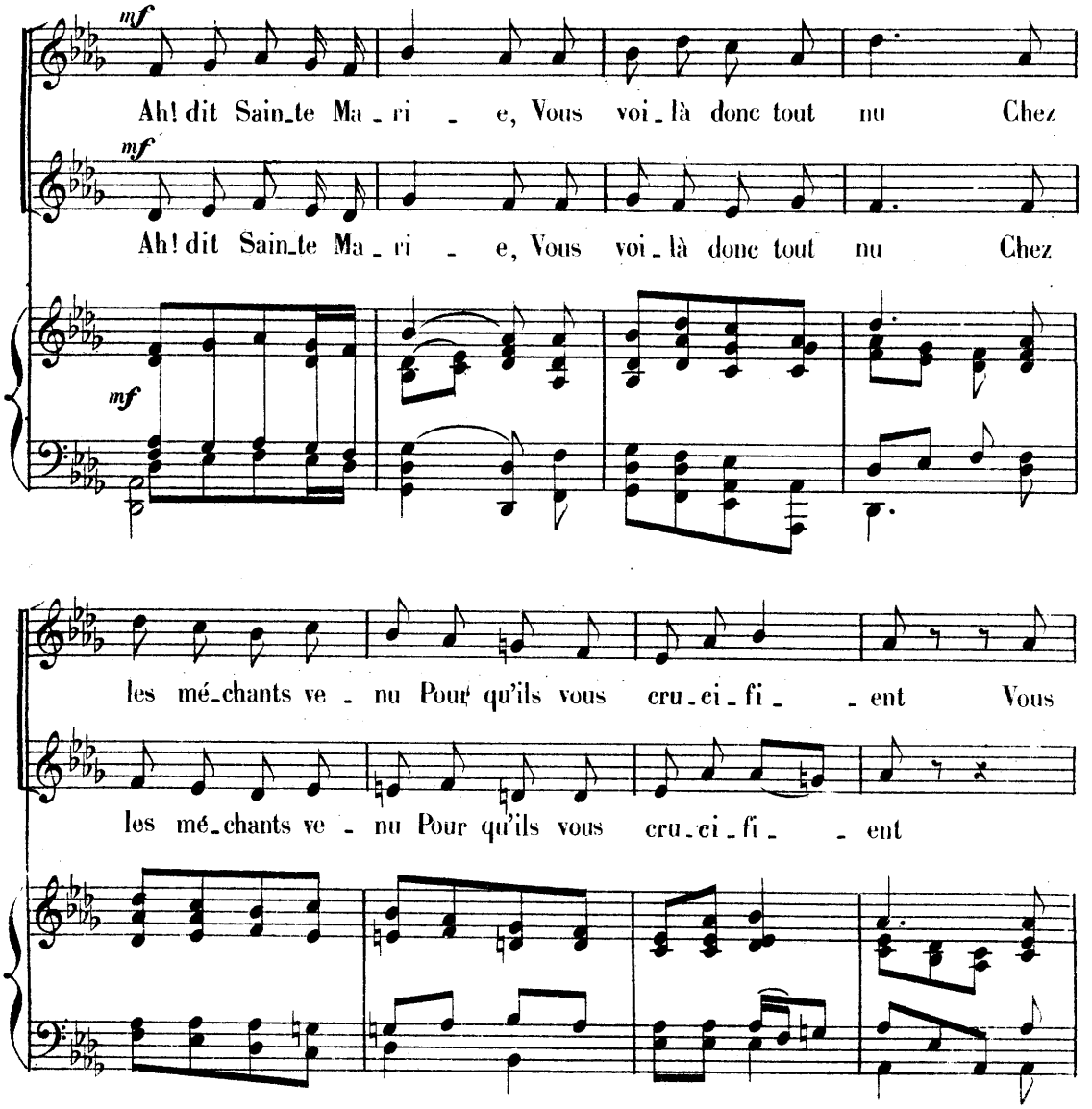

mf
N'y a sur la mu - rail - le Let - tre ni é - cus -
mf
N'y a sur la mu - rail - le Let - tre ni é - cus -
p
-son Le di-vin En-fan-çon Nous est né sur la pail - -
-son Le di-vin En-fan-çon Nous est né sur la pail - -
-le Pour que les pau - vres gens Y meu-rent plus con - tents.
-le Pour que les pau - vres gens Y meu-rent plus con - tents.
cantabile.
p

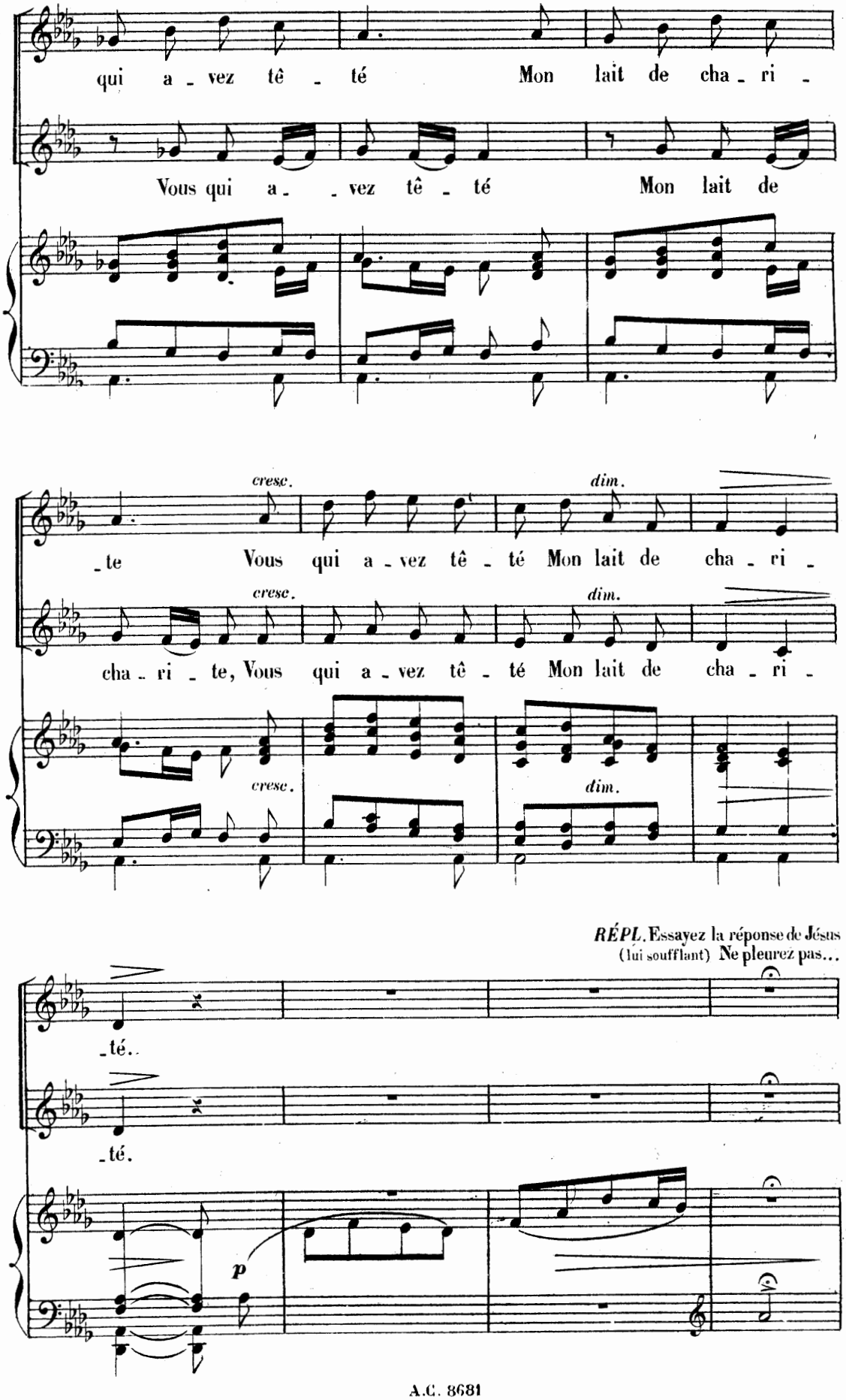


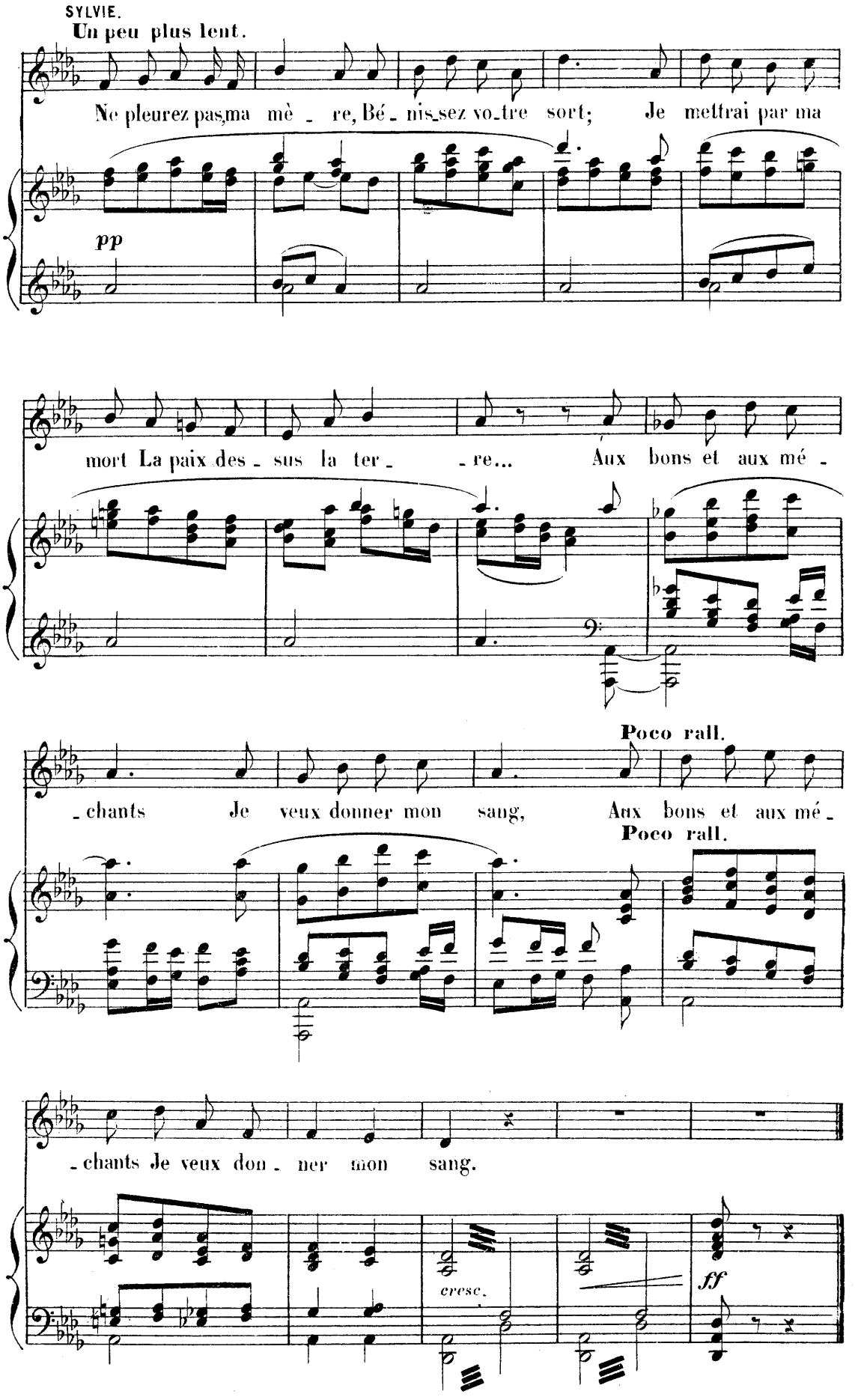
RÉPL. Faites leur donc chanter un couplet, voir.



EN SCÈNE.




qui a - vez tê - té Mon lait de cha - ri -
Vous qui a - - vez tê - té Mon lait de
cresc.
dim.
- te Vous qui a - vez tê - té Mon lait de cha - ri -
cresc.
dim.
cha - ri - te, Vous qui a - vez tê - té Mon lait de cha - ri -
cresc.
dim.
RÉPL. Essayez la réponse de Jésus
(lui soufflant) Ne pleurez pas...
- té..
- té.
p


SYLVIE.
Un peu plus lent.
Ne pleurez pas ma mè - re, Bé - nis - sez vo - tre sort; Je mettrai par ma
pp
mort La paix des - sus la ter - - re... Aux bons et aux mé -
Poco rall.
- chants Je veux donner mon sang, Aux bons et aux mé -
Poco rall.
- chants Je veux don - ner mon sang.
cresc.
ff

SCÈNE VII.

N° 18.

RÉPL: T'as qu'à dire...

Quittons-nous en d'ici. L'Algérie est un beau pays....

Moderato.

p

Je te ferai voir les endroits où je lisais tes lettres.

HÉLÈNE

Partir, oui, on pourrait...

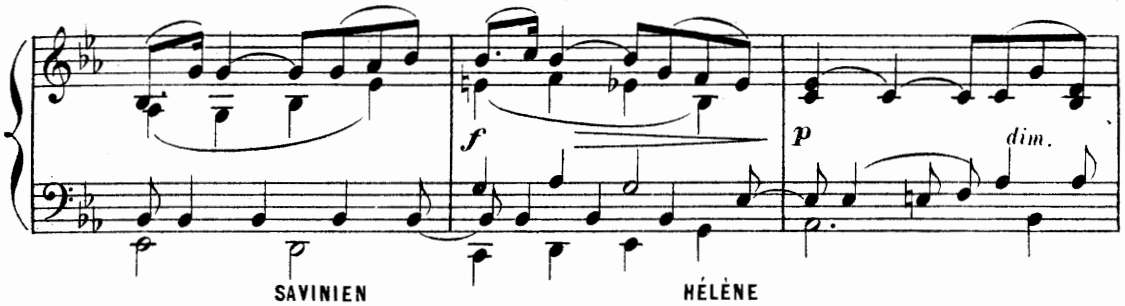
p *pp*

C'est comme çà que faudrai faire... on s'en irait loin de tout... on aurait un ménage, des petits, on vivrait honnê-
-tement personne pourrait rien dire...

cresc.

SAVINIEN
Tu veux ben, alors, tu veux ben?

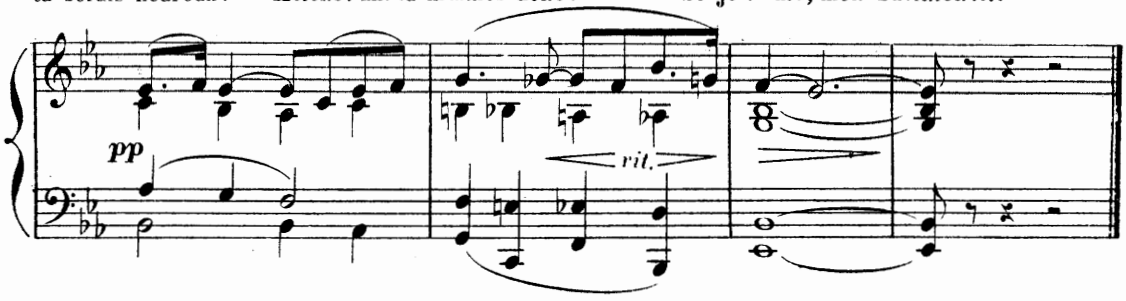
HÉLÈNE
Et t'aurais plus de mauvaises pensées! Tu serais heureux, toi, au moins,



SAVINIEN
tu serais heureux?

SAVINIEN
Hélène! ah! tu m'aimes donc?

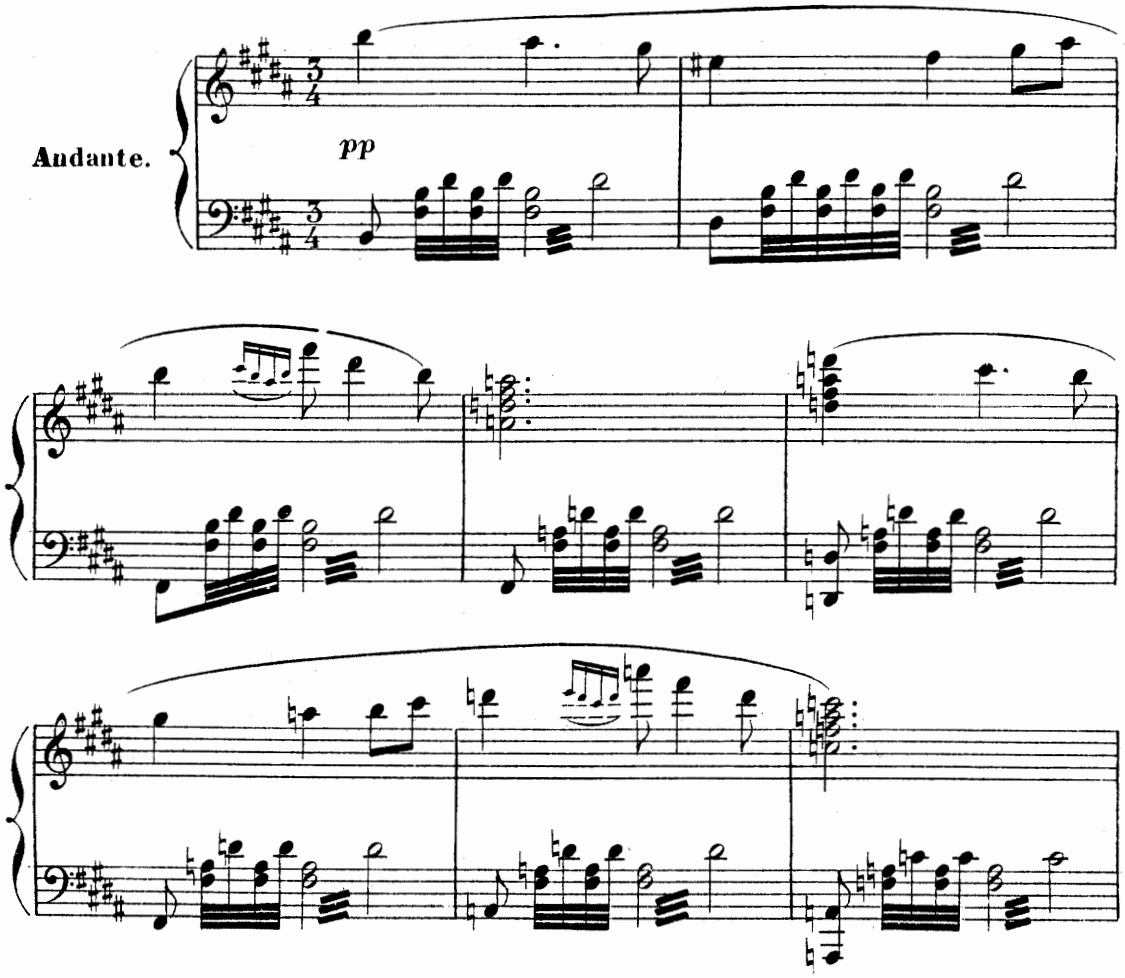
HÉLÈNE
Si je t'aime, mon Savinien!...

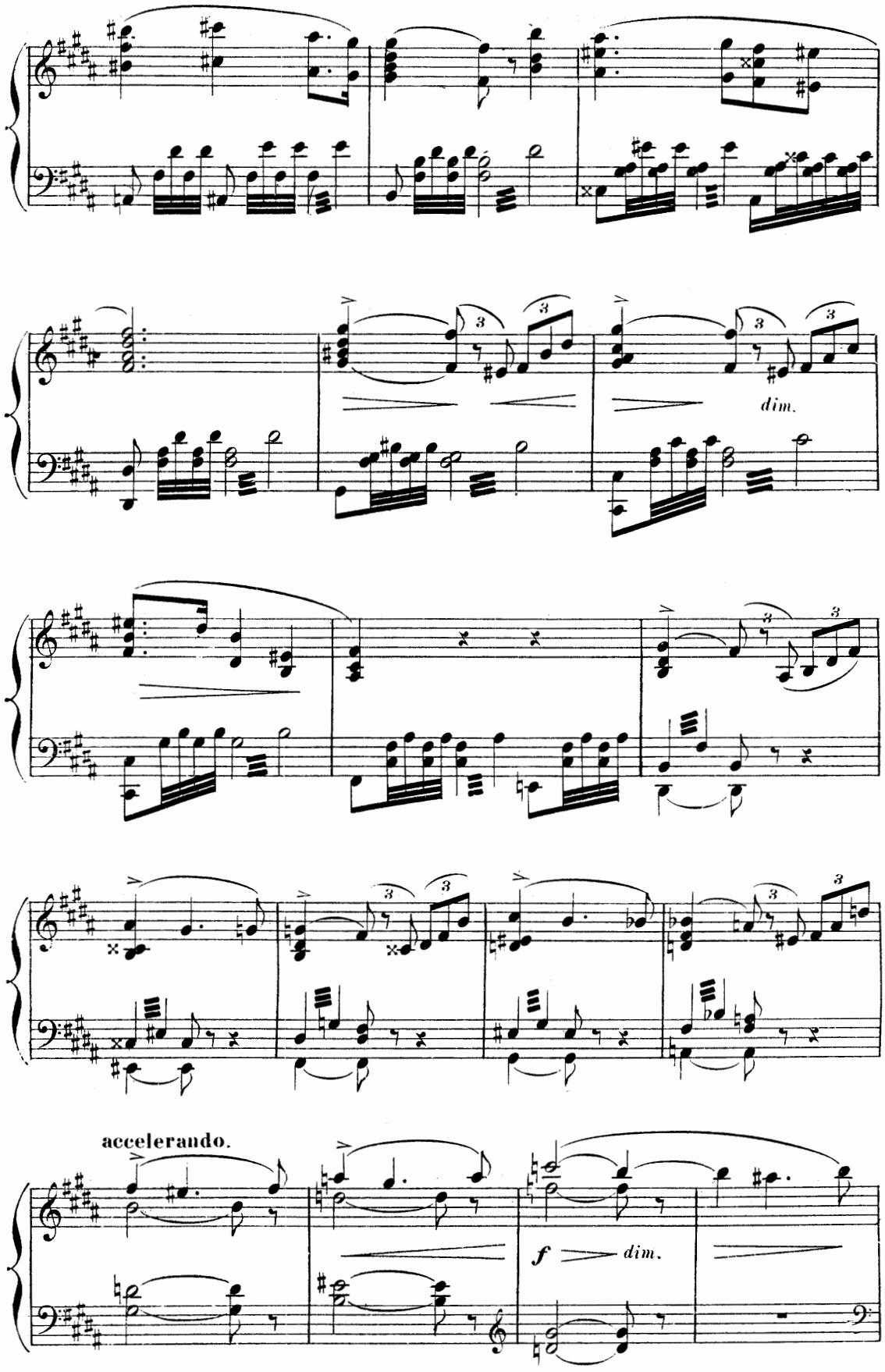


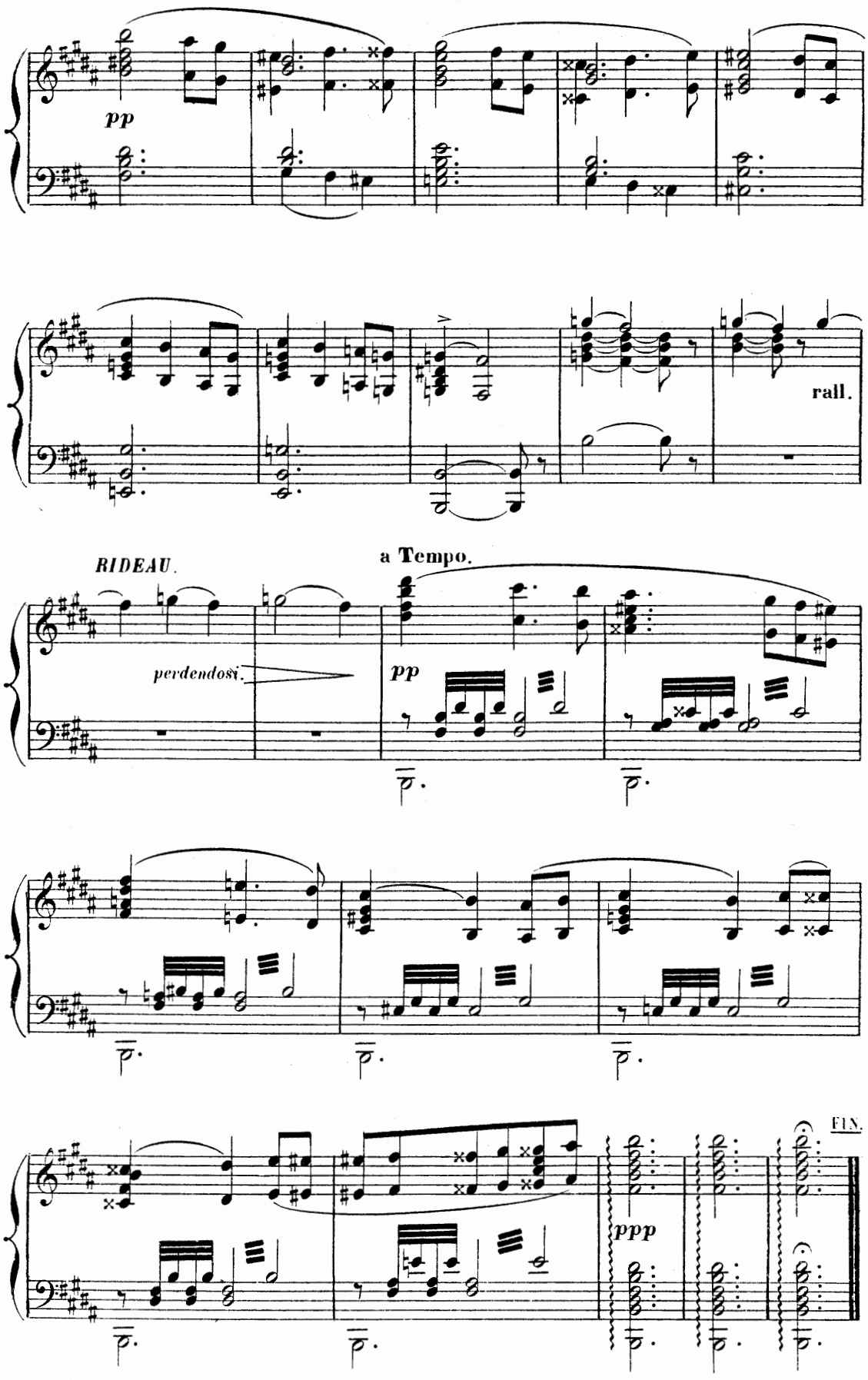
SCÈNE VIII.

N° 19.

RÉPL: Et moi? Ya donc pas de mort pour moi?




dim.
accelerando.
f
dim.



A.C. 8681. (Baudon Gr.) Paris, Imp. E. DUPRÉ, rue du Delta, 26.